叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 我会梦见你。(i'll Dream Of You) 000001

2. 我会梦见你。(i'll Dream Of You) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我会梦见你。(I'll dream of you)

[aɪl] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ]
I'LL **DREAM** **OF** **YOU**
患病的 梦 的 你

我会梦见你

[baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . ['maɪəz]
By **Charles** **F** **.** **Myers**
经过 查尔斯 F . 迈尔斯

作者：查尔斯·F·迈尔斯

['tɒfi] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][mɑːk]
Toffee **was** **just** **a** **girl** **in** **Marc**
奶糖 曾是 只是 一个 女孩 在 马克

托菲只是马克的一个女孩

- [driːmz] — [ʌn'tɪl][hiː; hi][ə'wəʊk]
Pillsworth's **dreams** **—** **until** **he** **awoke**
- 梦境 — 直到 他 醒来

皮尔斯沃斯的梦境——直到他醒来

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [driːm] [ə; eɪ][ri'ælətɪ] .
one **day** **to** **find** **the** **dream** **a** **reality** **.**
一 天 到 寻找 这 梦 一个 现实 .

总有一天，梦想会变成现实。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] [əd'ventʃəz] ['dʒænjuəri] - .
Fantastic **Adventures** **January** **1947** **.**
极好的 冒险 一月 - .

奇幻冒险 1947 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tɒfi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ]['slendə(r)][hænd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
Toffee **leaned** **back** **against** **the** **tree** **and** **passed** **a** **slender** **hand** **through** **her**
奶糖 倾斜 后退 反对 这 树 和 通过了 一个 苗条 手 通过 她
[red] [heə(r)] .
red **hair** **.**
红色的 头发 .

托菲靠在树上，纤细的手指轻轻抚过她红色的头发。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [rɪ'lækst] , [ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl] ['keələsli] [ə'baʊt][mɑːrks] [nek] .
As **her** **arm** **relaxed** **,** **she** **let** **it** **fall** **carelessly** **about** **Marc's** **neck** **.**
作为 她 手臂 轻松 , 她 让 它 落下 粗心大意 关于 马克的 脖子 .

她放松手臂，任由它随意地搭在马克的脖子上。

['leɪzɪli] , [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [treɪst] [hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt] ['klæsɪk] ,
Lazily , her green eyes traced his profile and found it , if not classic ,
懒洋洋 , 她 绿色的 眼睛 追踪 他的 轮廓 和 成立 它 , 如果 不是 经典的 ,
['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
highly satisfactory .
高度 令人满意的 .

她懒洋洋地用绿色的眼睛打量着他的侧脸，觉得即使称不上经典，也十分令人满意。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Kiss me , " she said .
" 吻 我 , " 她 说 .

“吻我，”她说。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] , " [m'ɜːməd] [mɑːk] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][steə(r)] [streɪt] [ə'hed] .
" Oh , for Pete's sake , " murmured Marc , continuing to stare straight ahead .
" 哦 , 为了 皮特的 清酒 , " 低声说道 马克 , 继续 到 盯 直的 前方 .

“哦，我的天哪，”马克低声说道，眼睛仍然直视前方。

['tɒfi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
Toffee followed his gaze to the scene before them .
奶糖 随后 他的 目光 到 这 场景 前 他们 .

托菲顺着他的目光看向眼前的景象。

[ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntrisaɪd] , [ə'pærəntli] [ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'herənt] ['steɪtlinəs] , [wɒz; wəz]
The entire countryside , apparently unaware of its inherent stateliness , was
这 全部的 农村 , 显然 不知情 的 它是 固有 庄严 , 曾是
[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'fɔːm(ə)l] ['geɪəti] .
caught in a sort of informal gaiety .
捕捉 在 一个 种类 的 非正式 欢乐 .

整个乡村，似乎并未意识到自身固有的庄严，沉浸在一种非正式的欢乐之中。

" [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" It's beautiful , isn't it ?
" 它是 美丽的 , 不是 它 ?

“它很美，不是吗？”

" ['tɒfi] [ɑːskt] .
" Toffee asked .
" 奶糖 问 .

托菲问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːk] ['driːmɪli] .
" Yes , " replied Marc dreamily .
" 是的 , " 回复 马克 梦幻般地 .

“是的，”马克梦呓般地回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] ['bjuːti] , ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" You seem fascinated by beauty , almost starved for it .
" 你 似乎 着迷 经过 美丽 , 几乎 饥饿 为了 它 .

你似乎对美着迷，几乎到了渴望美的地步。

" [mɑːk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː] .
" Marc nodded and leaned his head back further on the tree .
" 马克 点头 和 倾斜 他的 头 后退 更远 在 这 树 .

马克点了点头，然后把头向后靠在树上。

" [ðen] [get] ['fæsɪneɪtɪd] , [juː; jʊ][dəup] , " ['tɒfi] [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .
" Then get fascinated , you dope , " Toffee leaned forward to face him .
" 然后 得到 着迷 , 你 太棒了 , " 奶糖 倾斜 向前 到 脸 他 .

“那就着迷吧，你这个笨蛋，”托菲向前倾身面对他。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" [mɑːk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [kwaɪt][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Marc stared at the girl as though he hadn't been quite aware of her
" 马克 凝视 在 这 女孩 作为 尽管 他 之前没有 到过 相当 意识到的 的 她
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

马克盯着那个女孩看，好像之前根本没注意到她似的。

" [aɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] .
" I'm beautiful too and twice as much fun .
" 我是 美丽的 也 和 两次 作为 很多 乐趣 .

“我也很漂亮，而且比你有趣两倍。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækt] .
" It was a simple statement of fact .
" 它 曾是 一个 简单的 陈述 的 事实 .

“这只是一个简单的事实陈述。”

" [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Kiss me , " she added .
" 吻 我 , " 她 额外 .

“吻我，”她补充道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] [rɪ'streɪnt] ? "
" Haven't you any restraint ? "
" 还没有 你 任何 克制 ? "

你难道一点自制力都没有吗?

" [wɪð] ['evriθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'streɪnt] !
" With everything else I have , you ask for restraint !
" 和 一切 别的 我 有 , 你 问 为了 克制 !

“我拥有那么多，你却还要求我克制！”

" ['tɒfi] [druː] ['nɪərə(r)] .
" Toffee drew nearer .
" 奶糖 画 更近 .

太妃糖走近了。

" [jʊr; jər] ['ʃeɪmləs] , " [sed] [mɑːk] .
" You're shameless , " said Marc .
" 你是 不要脸 , " 说 马克 .

“你真不要脸，”马克说。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" Naturally .
" 自然 .

“自然。

" ['tɒfi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
" Toffee closed her eyes and advanced her lips to his .
" 奶糖 关闭 她 眼睛 和 先进的 她 嘴唇 到 他的 .

托菲闭上眼睛，将嘴唇凑向他的嘴唇。

[ə'brʌptli] , [mɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['buːstɪd] [hɪm'self]
Abruptly , Marc threw his hands to the grass before him and boosted himself
突然 , 马克 扔 他的 双手 到 这 草 前 他 和 增强 他自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
to his feet ,
到 他的 脚 ,

马克突然双手撑地，猛地站了起来。

['liːvɪŋ] [tɔfiːz] [ɑːm] [tuː; tə] [fɔːl] [dɪ'dʒektɪdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
leaving Toffee's arm to fall dejectedly to her side .
离开 太妃糖 手臂 到 落下 沮丧地 到 她 边 .

托菲的手臂无奈地垂落在身侧。

" ['meɪbi] [nekst][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
" Maybe next time , " she murmured , shrugging her shoulders .
" 或许 下一个 时间 , " 她 低声说道 , 耸肩 她 肩膀 .

“也许下次吧，”她耸了耸肩，低声说道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][eɪdʒ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪ'ventʃuəli] .
" Even the glacial age had to come to an end eventually .
" 甚至 这 冰川 年龄 有 到 来 到 一个 结尾 最终 .

“即使是冰河时代，最终也终将结束。”

" [mɑːk] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['efətləsli] [tuː; tə]
" Marc caught hold of a limb just over his head and swung effortlessly to
" 马克 捕捉 抓住 的 一个 肢 只是 超过 他的 头 和 摇摆 毫不费力 到
[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'bʌv] ['tɒfi] ,
a branch above Toffee ,
一个 分支 多于 奶糖 ,

“马克抓住头顶上方的一根树枝，毫不费力地荡到托菲上方的一根树枝上，

[weə(r)] [hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdid]
where he settled himself comfortably and continued his studied
在哪里 他 定居 他自己 舒适地 和 持续 他的 研究
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .
contemplation of the landscape .
沉思 的 这 景观 .

他舒舒服服地坐了下来，继续仔细地观察和欣赏周围的景色。

['tɒfi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Toffee reached a hand toward him and waited .
奶糖 达到 一个 手 朝向 他 和 等待 .

托菲向他伸出手，静静地等待着。

" [wel] , [doʊnt][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] ['ɪmɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Well , don't just sit there like a stone image , " she called .
" 出色地 , 不 只是 坐 那里 喜欢 一个 石头 图像 , " 她 称为 .

“别像石头一样坐在那里，”她喊道。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
" Give me a hand .
" 给 我 一个 手 .

帮帮我。

[aɪ][wɒnt] [ʌp] [tuː] .
I want up too .
我 想 向上 也 .

我也想上去。

" ['sləʊli] , [mɑːk] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [pɜːt] , [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wɪð]
" **Slowly** , **Marc** **looked** **down** **at** **her** **and** **studied** **the** **pert** , **upturned** **face** **with**
" 缓慢地 , 马克 看起来 向下 在 她 和 研究 这 活泼 , 翻转 脸 和
['sɒləm] ['grævəti] .
solemn **gravity** .
庄严 重力 .

"马克缓缓低头看着她，神情严肃地审视着她那张俏皮上翘的脸庞。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]['sɒmbə(r)]
Suddenly , **he** **shook** **his** **head** **and** **returned** **to** **his** **attitude** **of** **sombre**
突然 , 他 摇晃 他的 头 和 返回 到 他的 态度 的 阴沉
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他突然摇了摇头，又恢复了沉思的神情。

['tɒfi] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [dɔːnt] .
Toffee **seemed** **not** **at** **all** **daunted** .
奶糖 似乎 不是 在 全部 畏惧 .

托菲似乎一点也不害怕。

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [jeld] .
" **I'll** **show** **you** , " **she** **yelled** .
" 患病的 展示 你 , " 她 大喊 .

"我会让你看看的！"她喊道。

" [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪk][ə; eɪ]['kəʊkəˌnʌt] .
" **I'll** **shake** **you** **out** **of** **there** **like** **a** **cocoanut** .
" 患病的 摇 你 出去 的 那里 喜欢 一个 椰子 .

"我会像摇椰子一样把你摇出来。"

" [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tʌg] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
" **With** **that** , **she** **took** **hold** **of** **the** **tree** **and** **began** **to** **tug** **at** **it**
" 和 那 , 她 采取 抓住 的 这 树 和 开始 到 拖船 在 它
['viːəməntli] [ʌn'tɪl] ,
vehemently **until** ,
强烈地 直到 ,

"说完，她抓住树干，开始用力拉扯，直到……"

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] .
slowly **it** **began** **to** **sway** .
缓慢地 它 开始 到 摇摆 .

它开始缓缓摇晃起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [bel] [kɔːd] , [ə; eɪ] [spʊft] , [dɪ'stɪŋkt] ['toʊlɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]
As **though** **she** **had** **pulled** **a** **bell** **cord** , **a** **soft** , **distinct** **tolling** **began** **to**
作为 尽管 她 有 拉 一个 钟 绳索 , 一个 柔软的 , 清楚的 收费 开始 到
[meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] ,
make **itself** **heard** ,
制作 本身 听到 ,

仿佛她拉响了铃铛，一阵柔和而清晰的钟声开始响起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [triː] [sweɪd] [mɔː(r)]['vaɪələntli] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .
and **as** **the** **tree** **swayed** **more** **violently** , **the** **sound** **became** **louder** .
和 作为 这 树 摇摆 更多的 暴力 , 这 声音 成为 更大声 .

随着树木摇晃得越来越剧烈，声音也越来越大。

[suːn] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [mɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

Soon	the	motion	of	the	tree	became	so	great	that	Marc	found	himself	clutching	the
很快	这	运动	的	这	树	成为	所以	伟大的	那	马克	成立	他自己	紧握	这

[brɑːntʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

branch	to	keep	his	balance	.
分支	到	保持	他的	平衡	.

很快，树的摇晃幅度变得如此之大，以至于马克不得不紧紧抓住树枝才能保持平衡。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] , ['tɒfi] ! " [hiː; hi] [jeld] [θruː] [ðə; ði]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bel]

"	For	the	love	of	Mike	,	Toffee	!	"	he	yelled	through	the	uproar	of	the	bell
"	为了	这	爱	的	麦克风	,	奶糖	!	"	他	大喊	通过	这	骚动	的	这	钟

.

:

.

“看在迈克的份上，托菲！”他冲着喧闹的铃声大喊。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Stop	it	!
"	停止	它	!

“住手！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [nek] ? "

Do	you	want	me	to	break	my	neck	?	"
做	你	想	我	到	休息	我的	脖子	?	"

你想让我摔断脖子吗?

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['hɔlə] ['tɒfi] .

"	But	I'm	not	doing	it	!	"	hollered	Toffee	.
"	但	我是	不是	正在做	它	!	"	大声喊叫	奶糖	.

“但我才不干呢！”托菲大声喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [æz; əz]

It	seemed	that	the	tree	had	become	possessed	of	a	will	of	its	own	as
它	似乎	那	这	树	有	变得	拥有	的	一个	将要	的	它是	自己的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɑːk] .

it	rocked	back	and	forth	in	a	constantly	increasing	arc	.
它	摇滚	后退	和	前进	在	一个	不断地	增加	弧	.

这棵树似乎有了自己的意志，它来回摇晃，弧度越来越大。

['tɒfi] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['terə(r)] .

Toffee	stood	back	from	it	in	terror	.
奶糖	站立	后退	从	它	在	恐怖	.

托菲惊恐地退后一步。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] , [diːpə(r)] [lʌndʒ] ,

As	it	made	a	new	,	deeper	lunge	,
作为	它	制成	一个	新的	,	更深	弓步	,

它再次猛扑，更深地向前冲去。

[mɑːk] [lɒst] [hɪz; ɪz] [siːt] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

Marc	lost	his	seat	but	continued	to	cling	to	the	branch	with	his	hands	.
马克	丢失的	他的	座位	但	持续	到	黏着	到	这	分支	和	他的	双手	.

马克失去了座位，但他仍然用手紧紧抓住树枝。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːk] ,

At	the	end	of	the	arc	,
在	这	结尾	的	这	弧	,

在弧线的末端，

[ðə; ði] [triː] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] [θrʌst] .

the	tree	seemed	to	pause	in	anticipation	of	a	final	gigantic	thrust	.
这	树	似乎	到	暂停	在	预期	的	一个	最终的	巨大	推力	.

这棵树似乎停顿了一下，等待着最后的猛烈冲刺。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][səʊ] , [ðə; ði][klæp][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

As	it	did	so	,	the	clap	of	the	bell	was	almost	intolerable	.
作为	它	做过	所以	,	这	拍	的	这	钟	曾是	几乎	无法容忍	.

与此同时，铃铛的拍击声几乎令人难以忍受。

['sʌd(ə)nli] , [mɑːk] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [həːl] ['swɪftli] ['ɪntuː] [speɪs] .

Suddenly	,	Marc	felt	himself	lifted	and	hurled	swiftly	into	space	.
突然	,	马克	毛毡	他自己	抬起	和	投掷	迅速地	进入	空间	.

突然，马克感到自己被举了起来，然后迅速抛向太空。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

He	seemed	to	be	flying	upward	and	away	from	the	earth	,
他	似乎	到	是	飞行	向上	和	离开	从	这	地球	,

他似乎正向上飞去，远离地面。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['grævəti][hæd; həd] ['ʌtəli] [fə'seɪkən] [hɪm] .

as	though	the	force	of	gravity	had	utterly	forsaken	him	.
作为	尽管	这	力量	的	重力	有	完全地	被遗弃的	他	.

仿佛重力已经彻底抛弃了他。

[æz; əz][hiː; hi] [seɪld] [ə'lɒŋ] ,

As	he	sailed	along	,
作为	他	航行	沿着	,

他乘船前行时，

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

he	looked	back	over	his	shoulder	to	behold	a	scene	that	was	especially
他	看起来	后退	超过	他的	肩膀	到	看哪	一个	场景	那	曾是	尤其

[ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

disconcerting	.
令人不安	.

他回头望去，看到了一幕令他格外不安的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

All	the	earth	below	him	seemed	to	be	caught	in	the	swaying	motion	of	the
全部	这	地球	以下	他	似乎	到	是	捕捉	在	这	摇晃	运动	的	这

[triː] .

tree	.
树	.

他脚下的所有土地似乎都被这棵树的摇晃带动了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] ['kreɪzɪli][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [sɔː] ['məʊʃn] , ['kɒnstəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv]

It	rocked	crazily	in	a	see	-	saw	motion	,	constantly	accompanied	by	the	tolling	of
它	摇滚	疯狂地	在	一个	看	-	锯	运动	,	不断地	伴随	经过	这	收费	的

[ðə; ði] [greɪt] , ['gəʊstli] [bel] .

the	great	,	ghostly	bell	.
这	伟大的	,	幽灵般的	钟	.

它像跷跷板一样疯狂地摇晃，同时不断传来那口巨大而幽灵般的钟声。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [stɒpt] .

Then	,	suddenly	,	the	action	stopped	.
然后	,	突然	,	这	行动	停止	.

然后，突然间，动作停止了。

[ðə; ði] [ɜːθ] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

The	earth	shuddered	and	seemed	to	crumble	,	falling	into	space	.
这	地球	颤抖	和	似乎	到	崩溃	,	坠落	进入	空间	.

大地颤抖，仿佛崩塌，坠入太空。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['kwaɪət] , [mɑːk] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
Through **the** **ensuing** **quiet** **,** **Marc** **could** **only** **wonder** **at** **what** **had** **happened** **;**
通过 这 随后 安静的 , 马克 可以 仅有的 想知道 在 什么 有 发生 ;
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

在随后的寂静中，马克只能疑惑究竟发生了什么；然后，

['feɪntli] , [θruː] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [eə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['biːɪŋ]
faintly **,** **through** **the** **sound** **of** **rushing** **air** **,** **he** **began** **to** **hear** **his** **name** **being**
淡淡的 , 通过 这 声音 的 匆忙 空气 , 他 开始 到 听到 他的 姓名 存在
[kɔːld] .
called **.**
称为 .

他隐约听到，在呼啸的风声中，有人在叫他的名字。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] ['tɒfi] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [speɪs] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
He **turned** **his** **head** **quickly** **to** **see** **Toffee** **rushing** **through** **space** **after** **him** **.**
他 转向 他的 头 迅速地 到 看 奶糖 匆忙 通过 空间 后 他 .

他猛地转头，看到托菲正朝他疾驰而来。

" [weɪt] [mɑːk] .
" **Wait** **Marc** **.**
" 等待 马克 .

“等等，马克。”

[weɪt] !
Wait **!**
等待 !

等待！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [hænd] [aʊt] , [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He **reached** **a** **hand** **out** **,** **toward** **her** **.**
他 达到 一个 手 出去 , 朝向 她 .

他向她伸出了手。

[mɑːrks] [hænd] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] ['bedsaɪd] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz]
Marc's **hand** **fell** **heavily** **to** **the** **alarm** **clock** **on** **the** **bedside** **table** **and** **the** **noise**
马克的 手 跌倒 重度 到 这 警报 钟 在 这 床头 桌子 和 这 噪音
[siːst] .
ceased **.**
停止 .

马克的手重重地落在床头柜上的闹钟上，闹钟停止了响声。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['restɪd] .
The **fact** **that** **he** **was** **awake** **didn't** **mean** **that** **he** **was** **rested** **.**
这 事实 那 他 曾是 醒 没有 意思是 那 他 曾是 休息 .

他醒着并不代表他休息好了。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə]
He **rolled** **over** **in** **the** **bed** **without** **opening** **his** **eyes** **,** **and** **began** **carefully** **to**
他 滚动 超过 在 这 床 没有 开幕 他的 眼睛 , 和 开始 小心 到
[rɪ'vjuː] [ðə; ði] [driːm] ,
review **the** **dream** **,**
审查 这 梦 ,

他翻了个身，眼睛仍未睁开，开始仔细回想刚才的梦境。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][left][hɪm] ['streɪndʒli] [ʌnˈiːzi] .

for	it	had	left	him	strangely	uneasy	.
为了	它	有	左边	他	奇怪的	不安	.

因为这让他感到莫名的不安。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [hɪm][məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] , ['tɒfi] .

The	thing	that	disturbed	him	most	was	the	girl	,	Toffee	.
这	事物	那	不安	他	最多	曾是	这	女孩	,	奶糖	.

最让他心烦意乱的是那个女孩，托菲。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['vɪvɪd] ,

As	he	thought	of	her	,	she	became	more	and	more	vivid	,
作为	他	想法	的	她	,	她	成为	更多的	和	更多的	生动	,

他越想她，她的形象就越发清晰。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪnˈsɪstənt] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

more	and	more	insistent	as	a	real	personality	.
更多的	和	更多的	坚持	作为	一个	真实的	性格	.

越来越像一个真实的人格。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][streɪndʒ] [haʊ] ['riːəl][ʃiː; ʃi][dɪd] [siːm] ,

It	was	strange	how	real	she	did	seem	,
它	曾是	奇怪的	如何	真实的	她	做过	似乎	,

她看起来如此真实，真是不可思议。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][ˌʌnˈlaɪk] ['eni] [gɜːl] [ðæt] [mɑːk][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

especially	since	she	had	been	so	unlike	any	girl	that	Marc	had	ever	known	.
尤其	自从	她	有	到过	所以	与此不同	任何	女孩	那	马克	有	曾经	已知	.

尤其是因为她和马克认识的任何女孩都截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ][gɜːl][laɪk] [ðæt] ,

It	wasn't	that	he	wouldn't	have	liked	to	have	known	a	girl	like	that	,
它	不是	那	他	不会	有	喜欢	到	有	已知	一个	女孩	喜欢	那	,

并不是说他不想认识那样的女孩，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	just	that	he	had	been	so	occupied	with	the	development	of	the
它	曾是	只是	那	他	有	到过	所以	占领	和	这	发展	的	这

[pɪlzwɝːθ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [hæd; həd][taɪm][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz][laɪk] ,

Pillsworth	Advertising	Agency	that	he	rarely	had	time	for	girls	like	,
皮尔斯沃斯	广告	机构	那	他	很少	有	时间	为了	女孩们	喜欢	,

只是因为他一直忙于发展皮尔斯沃斯广告公司，所以很少有时间像她这样的女孩。

[ɔː(r)][ˌʌnˈlaɪk] , ['tɒfi] .

or	unlike	,	Toffee	.
或者	与此不同	,	奶糖	.

或者说，不像太妃糖。

[ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [veɪg] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈhæps] ['sʌmθɪŋ]

The	dream	had	brought	to	him	a	vague	suspicion	that	perhaps	something
这	梦	有	带来	到	他	一个	模糊的	怀疑	那	也许	某物

[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

was	missing	in	his	life	,
曾是	丢失的	在	他的	生活	,

这个梦让他隐隐觉得，或许他的生活中缺少了什么。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['tɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

something	like	Toffee	for	instance	.
某物	喜欢	奶糖	为了	实例	.

例如太妃糖之类的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒu:li] ['meɪs(ə)n] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [mɑ:rks] ['sekrət(ə)ri] ,

There	was	Julie	Mason	of	course	,	Marc's	secretary	,
那里	曾是	朱莉	石匠	的	课程	,	马克的	秘书	,

当然还有朱莉·梅森，她是马克的秘书。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['mɒd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['evə(r)]

but	although	she	was	an	even	match	for	any	model	that	had	ever
但	虽然	她	曾是	一个	甚至	匹配	为了	任何	模型	那	有	曾经

[bi:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

been	in	the	office	,
到过	在	这	办公室	,

虽然她和办公室里来过的任何模特都能相媲美，

['dʒu:li] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəs] ['wʊmən] ,

Julie	was	still	a	very	efficient	business	woman	,
朱莉	曾是	仍然	一个	非常	高效的	商业	女士	,

朱莉仍然是一位非常精明能干的女商人。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ['kænsld] [ɪ'revəkəbli] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

and	for	some	reason	that	cancelled	irrevocably	any	idea	of	romance	.
和	为了	一些	原因	那	取消	不可逆转地	任何	主意	的	浪漫	.

不知何故，这彻底打消了我对浪漫的任何幻想。

[hi:; hi] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ʌp] , ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , ['jɔ:nɪŋ]

He	sat	up	in	bed	and	stretched	his	arms	up	,	over	his	head	,	yawning
他	卫星	向上	在	床	和	拉伸	他的	武器	向上	,	超过	他的	头	,	打哈欠

[lʌg'ʒʊəriəsli] .

luxuriously	.
奢华地	.

他坐起身来，伸了个懒腰，双臂举过头顶，悠闲地打了个哈欠。

['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [træns'fɪkst] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ['rɪdʒɪd] [ə'bʌv] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]

Suddenly	,	he	became	transfixed	,	his	arms	rigid	above	him	and	his	mouth	wide
突然	,	他	成为	呆若木鸡	,	他的	武器	死板的	多于	他	和	他的	嘴	宽的

['əʊpən] .

open	.
打开	.

他突然僵住了，双臂僵硬地举过头顶，嘴巴大张着。

[hi:; hi] [stɛərd] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

He	stared	in	fascination	at	the	foot	of	the	bed	.
他	凝视	在	魅力	在	这	脚	的	这	床	.

他着迷地盯着床脚。

['tɒfi] ['tɜ:nd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪkɪdli] .

Toffee	turned	and	smiled	wickedly	.
奶糖	转向	和	微笑	邪恶地	.

托菲转过身，露出了邪恶的笑容。

" [ai] ['ɔ:ləʊst] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	almost	didn't	make	it	,	"	she	said	.
"	我	几乎	没有	制作	它	,	"	她	说	.

"我差点就没能成功，"她说。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] .

"	Thanks	for	the	lift	.
"	谢谢	为了	这	举起	.

谢谢你载我一程。

" [mɑ:rks] [lɪps] [wɜ:kt] ['fi:vərɪʃli] [bʌt; bət] [prə'dju:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	Marc's	lips	worked	feverishly	but	produced	nothing	intelligible	.
"	马克的	嘴唇	工作	狂热地	但	生产	没有什么	可理解的	.

马克的嘴唇拼命地动着，却说不出任何能听懂的话。

" [wel] , [doʊnt][dʒʌst][sɪt][ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
" Well , don't just sit there making faces ,
" 出色地 , 不 只是 坐 那里 制作 面孔 ,

“好了，别光坐在那儿做鬼脸了。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [daʊn] .
tell me how glad you are to see me — and put your arms down .
告诉 我 如何 高兴的 你 是 到 看 我 — 和 放 你的 武器 向下 .

告诉我你见到我有多高兴——然后放下你的手臂。

" ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] , [mɑːk]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" Slowly and mechanically , Marc lowered his arms .
" 缓慢地 和 机械地 , 马克 降低 他的 武器 .

马克缓慢而机械地放下了双臂。

" [naʊ] , " ['tɒfi] [kən'tɪnjuːd] .
" Now , " Toffee continued .
" 现在 , " 奶糖 持续 .

“现在，”托菲继续说道。

" [lets] [nɒt] [weɪst] [taɪm] — [kɪs] [ˌem 'iː] .
" Let's not waste time — kiss me .
" 我们来吧 不是 浪费 时间 — 吻 我 .

“别浪费时间了——吻我。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] .
" She raised herself from the edge of the bed and moved toward him .
" 她 提高 她自己 从 这 边缘 的 这 床 和 已搬 朝向 他 .

她从床边起身，走向他。

['ɪnstəntli] , [mɑːk] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] , ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] [laɪk][ə; eɪ] [flʌʃt] [bɜːd] .
Instantly , Marc became animated , leaping from the bed like a flushed bird .
即刻 , 马克 成为 动画 , 跳跃 从 这 床 喜欢 一个 酡 鸟 .

马克瞬间变得活泼起来，像一只受惊的小鸟一样从床上跳了起来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp] , [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,
He rushed to the window and seemed about to jump , when , suddenly ,
他 匆忙 到 这 窗户 和 似乎 关于 到 跳 , 什么时候 , 突然 ,
[hiː; hi]['hɔːltɪd] .
he halted .
他 停止 .

他冲到窗边，似乎要跳下去，突然，他停住了。

['sləʊli] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Slowly , he turned and faced her .
缓慢地 , 他 转向 和 面对 她 .

他缓缓转过身，面对着她。

" [aɪv] [gɒn] [mæd] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" I've gone mad , " he muttered .
" 我已经 已消失 疯狂的 , " 他 低声说道 .

“我疯了，”他喃喃自语道。

" [aɪm] [nʌts] !
" I'm nuts !
" 我是 坚果 !

“我疯了！ ”

" ['tɒfi] [rɪ'meɪnd] [baɪ][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Toffee remained by the bed in a state of acute bewilderment .
" 奶糖 剩余 经过 这 床 在 一个 状态 的 急性 困惑 .

“托菲呆立在床边，一脸茫然。”

[ðɪs] ['wʌznt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
This wasn't precisely the reaction that she had expected .
这 不是 恰恰 这 反应 那 她 有 预期的 .

这并非她预想中的反应。

" [wɪr] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] [ə'gen] ?
" We're not going through all that again ?
" 是 不是 去 通过 全部 那 再次 ?

我们不想再经历一遍那些事了吧?

" [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪk'sprest] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" Her voice expressed utter disappointment .
" 她 嗓音 表达 说出 失望 .

她的声音里充满了失望。

" [get] [aʊt] ! " [jeld] [mɑ:k] .
" Get out ! " yelled Marc .
" 得到 出去 ! " 大喊 马克 .

“滚出去！”马克喊道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['fɪgmənt] ! "
" Get out of here you — you — you figment ! "
" 得到 出去 的 这里 你 — 你 — 你 虚构 ! "

“滚出去，你——你——你这个虚构的人物！”

" [bʌt; bət] [mɑ:k] , [doʊnt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?
" But Marc , don't you know me ?
" 但 马克 , 不 你 知道 我 ?

“可是马克，你不认识我吗？”

[aɪm] ['tɒfi] , [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] [gɜ:l] . "
I'm Toffee , your dream girl . "
我是 奶糖 , 你的 梦 女孩 . "

我是托菲，你的梦中情人。

" [gəʊ] [get] [jɔ:'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dri:m] [ðen] , " [jeld] [mɑ:k] .
" Go get yourself into a dream then , " yelled Marc .
" 去 得到 你自己 进入 一个 梦 然后 , " 大喊 马克 .

“那就去做梦吧！”马克喊道。

" [aɪm] [ə'weɪk] . "
" I'm awake . "
" 我是 醒 . "

我醒了。

" [əʊ] , [aɪ] [si:] [wʌts] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] .
" Oh , I see what's troubling you .
" 哦 , 我 看 是什么 令人不安的 你 .

“哦，我明白你烦恼的事情了。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [tɔfi:z] [feɪs] .
" A bright smile lighted Toffee's face .
" 一个 明亮的 微笑 照明 太妃糖 脸 .

托菲脸上绽放出灿烂的笑容。

" [naʊ] , [dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [aɪ] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" Now , just come over here and sit down while I explain everything .
" 现在 , 只是 来 超过 这里 和 坐 向下 尽管 我 解释 一切 .

“现在，你过来坐下，我来给你解释一下。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , ['fæsɪneɪtɪd] ,
" She extended a hand to him and , fascinated ,
" 她 扩展 一个 手 到 他 和 , 着迷 ,

她向他伸出手，着迷地看着他。

[mɑːk] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈdʒɪndʒəli][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

Marc	**moved**	**toward**	**her**	**and**	**sat**	**down**	**gingerly**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**.**
马克	已搬	朝向	她	和	卫星	向下	小心翼翼地	在	这	边缘	的	这	床	.

马克走向她，小心翼翼地坐在床边。

" [ðæts] [naɪs] , " [kuː] [ˈtɒfi] .

"	**That's**	**nice**	**,**	**"**	**cooed**	**Toffee**	**.**
"	那就是	好的	,	"	咕咕	奶糖	.

“真好，”托菲轻声说道。

" [naʊ] [dʒʌst][stɒp] [ˈbiːɪŋ] [səʊ][ˈdʒʌmpi][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Now**	**just**	**stop**	**being**	**so**	**jumpy**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
"	现在	只是	停止	存在	所以	跳跃的	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“现在别这么紧张，我这就把事情的来龙去脉都告诉你。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [driːmd] [ˌem ˈiː][ʌp] .

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**you**	**dreamed**	**me**	**up**	**.**
在	这	第一的	地方	,	你	梦见	我	向上	.

首先，是你梦见了我。

[ɔːl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [aɪˈd] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

All	**I**	**am**	**I**	**owe**	**to**	**you**	**and**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**mirror**	**,**	**I'd**	**say**	**that**	**was**
全部	我	是	我	欠	到	你	和	,	评判	经过	这	镜子	,	ID	说	那	曾是

['plenti] .

plenty	**.**
很多	.

我的一切都归功于你，从镜子里的自己来看，我觉得这已经足够了。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [aɪv] [ɪgˈzɪstɪd]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] , [bʌt; bət][lɑːst] [naɪt] , [waɪl] [juː; jʊ]

Up	**until**	**now**	**,**	**I've**	**existed**	**only**	**in**	**your**	**subconscious**	**,**	**but**	**last**	**night**	**,**	**while**	**you**
向上	直到	现在	,	我已经	存在	仅有的	在	你的	潜意识	,	但	最后的	夜晚	,	尽管	你

[wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] ,

were	**dreaming**	**,**
是	做梦	,

直到现在，我只存在于你的潜意识里，但昨晚，当你做梦的时候，

[juː; jʊ] [rɪˈliːst] [ˌem ˈiː] , [geɪv] [ˌem ˈiː] ['fɪzɪk(ə)l] [daɪˈmenʃ(ə)nz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɜːsəˈnæləti] .

you	**released**	**me**	**,**	**gave**	**me**	**physical**	**dimensions**	**and**	**a**	**personality**	**.**
你	发布	我	,	给予	我	身体的	方面	和	一个	性格	.

你释放了我，赋予了我形体和个性。

[naʊ] , [ðæt] [wɜːks] [bəuθ] [weɪz] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [aɪˈd][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Now	**,**	**that**	**works**	**both**	**ways**	**;**	**it**	**was**	**the**	**first**	**chance**	**I'd**	**had**	**to**	**see**	**you**
现在	,	那	作品	两个都	方式	;	它	曾是	这	第一的	机会	ID	有	到	看	你

[tuː] .

too	**.**
也	.

这反过来也成立；这也是我第一次有机会见到你。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ɪˈnʌf] [gaɪ] ,

Well	**,**	**it**	**seemed**	**that**	**you**	**were**	**a**	**nice**	**enough**	**guy**	**,**
出色地	,	它	似乎	那	你	是	一个	好的	足够的	盖伊	,

嗯，看起来你是个挺不错的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] [əˈbaʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [θɪŋz] ,

but	**a**	**little**	**mixed**	**up**	**about**	**a**	**lot**	**of**	**important**	**things**	**,**
但	一个	小的	混合	向上	关于	一个	很多	的	重要的	事物	,

但对很多重要的事情都有些困惑。

[səʊ][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][məˈtɪəriəlaɪz][maɪˈself][ænd; ənd][help][juː; jʊ][aʊt] .

so	**I**	**decided**	**to**	**materialize**	**myself**	**and**	**help**	**you**	**out**	**.**
所以	我	决定	到	实现	我	和	帮助	你	出去	.

所以我决定化身来帮助你。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [məˈtiəriəlaiz] [stʌf] [ɪz][nəʊ] ['iːzi] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

And	let	me	tell	you	,	that	materializing	stuff	is	no	easy	proposition	.
和	让	我	告诉	你	,	那	物质化	东西	是	不	简单的	主张	.

我告诉你，将事物变为现实绝非易事。

" [mɑːrks] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	Marc's	eyes	filled	with	wonder	.
"	马克的	眼睛	已填	和	想知道	.

马克眼中充满了惊奇。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['riːəli] [hɪə(r)] — [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ai] [miːn] ?

"	You	mean	to	tell	me	you're	really	here	—	in	the	flesh	,	I	mean	?
"	你	意思是	到	告诉	我	你是	真的	这里	—	在	这	肉	,	我	意思是	?

"你是说你真的在这里——我是说，亲身来到这里？"

" ['tɒfi] ['sləʊli] [krɒst] [wʌn] ['lʌvli] [leg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Toffee	slowly	crossed	one	lovely	leg	over	the	other	.
"	奶糖	缓慢地	交叉	一	迷人的	腿	超过	这	其他	.

"托菲缓缓地将一条漂亮的腿搭在另一条腿上。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wel] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , " [mɑːk] [jeld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Well	,	you'll	have	to	go	back	,	"	Marc	yelled	,	jumping	up	.
"	出色地	,	你会	有	到	去	后退	,	"	马克	大喊	,	跳	向上	.

"那你得回去了！"马克跳起来喊道。

" [ɪts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][help] [aʊt][ænd; ənd][ɔːl] ,

"	It's	very	nice	of	you	to	want	to	help	out	and	all	,
"	它是	非常	好的	的	你	到	想	到	帮助	出去	和	全部	,

"你愿意帮忙真是太好了，"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

but	I	can	take	care	of	things	for	myself	.
但	我	能	拿	关心	的	事物	为了	我	.

但我可以自己处理好这些事。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

Thank	you	very	much	.
感谢	你	非常	很多	.

非常感谢。

[naʊ] , [ˌgʊd'baɪ] .

Now	,	goodbye	.
现在	,	再见	.

再见。

" [hiː; hi] [stʊd] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [bʌt; bət]

"	He	stood	back	from	her	as	though	expecting	an	explosion	,	but
"	他	站立	后退	从	她	作为	尽管	期待	一个	爆炸	,	但

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

nothing	happened	.
没有什么	发生	.

"他向后退了一步，仿佛在等待爆炸，但什么也没发生。"

" [wel] , [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
" Well , you heard me .
" 出色地 , 你 听到 我 .

“嗯，你听到了。”

[ˌgʊd'baɪ] — [feɪd] — [ˌdiːmə'tɪəriəlaɪz] — [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [stʌf] !
Goodbye — fade — dematerialize — do your stuff !
再见 — 褪色 — 非物质化 — 做 你的 东西 !

再见——消失——消散——去做你自己的事吧!

" ['tɒfi] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Toffee smiled mysteriously and shook her head .
" 奶糖 微笑 神秘地 和 摇晃 她 头 .

托菲神秘地笑了笑，摇了摇头。

" ['sɒri] [bɒs] , [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" Sorry boss , I can't do it .
" 对不起 老板 , 我 不能 做 它 .

“对不起，老板，我做不到。”

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
The only way for me to disappear is for you to go to sleep ,
这 仅有的 方式 为了 我 到 消失 是 为了 你 到 去 到 睡觉 ,

我只有在你睡着后才能消失。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
then I have to return , but when you wake up , I'll be right back .
然后 我 有 到 返回 , 但 什么时候 你 唤醒 向上 , 患病的 是 正确的 后退 .

然后我就得回去了，但你醒来的时候，我马上就回来。

[wʌns] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
Once you get it started , it works automatically .
一次 你 得到 它 开始 , 它 作品 自动地 .

一旦启动，它就会自动运行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd]
Of course there is one way to get rid of me for good
的 课程 那里 是 一 方式 到 得到 摆脱 的 我 为了 好的

当然，有一种方法可以彻底摆脱我。

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] , [nɒt][dʒʌst] [jet] ['eniweɪ] .
but we won't go into that , not just yet anyway .
但 我们 惯于 去 进入 那 , 不是 只是 然而 反正 .

但我们暂且不深入探讨这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
And while we're on the subject ,
和 尽管 是 在 这 主题 ,

既然说到这个话题，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] — [aɪm] ['prɪti] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
I may as well tell you — I'm pretty sick of that subconscious of yours .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 — 我是 漂亮的 生病的 的 那 潜意识 的 你的 .

我还是直说吧——我对你那套潜意识里的东西真是厌烦透了。

[ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] ['kʌmpəni] .
A girl could certainly ask for better company .
一个 女孩 可以 当然 问 为了 更好的 公司 .

女孩当然可以要求更好的陪伴。

[aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['stʌfi] [aɪ'diəz] .
I've never seen so many stuffy ideas .
我已经 绝不 已见 所以 许多 闷 想法 .

我从未见过这么多陈腐的想法。

[ɔːl] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɒv; əv] [kɔːs] .

All	that	will	be	changed	of	course	.
全部	那	将要	是	已更改	的	课程	.

当然，这一切都会改变。

" [mɑːk] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ˈtɒfi] [sæt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsætɪsfaɪd] [smaɪl] .

"	Marc	shuddered	as	Toffee	sat	back	with	a	satisfied	smile	.
"	马克	颤抖	作为	奶糖	卫星	后退	和	一个	使满意	微笑	.

马克看着托菲满意地靠在椅背上，脸上带着笑容，不禁打了个寒颤。

" [jʊr; jər] [kəmˈpliːtli] [ʌnˈprɪnsəpld] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	You're	completely	unprincipled	,	"	he	groaned	.
"	你是	完全地	毫无原则的	,	"	他	呻吟	.

“你真是毫无原则，”他呻吟道。

" [jʊd] [ˈbetə(r)][nɒt] [stɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] .

"	You'd	better	not	start	criticizing	.
"	你会	更好的	不是	开始	批评	.

你最好不要开始批评。

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [sez] ,

Like	the	man	says	,
喜欢	这	男人	说道	,

正如他所说，

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [jʊd] [ˈblʌdi] [wel] [ˈbetə(r)][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .

you	made	me	what	I	am	today	and	you'd	bloody	well	better	be	satisfied	.
你	制成	我	什么	我	是	今天	和	你会	血腥	出色地	更好的	是	使满意	.

你造就了今天的我，你最好对此感到满意。

" [ˈtɒfi] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Toffee	was	interrupted	by	a	timid	knock	on	the	door	.
"	奶糖	曾是	中断	经过	一个	胆小	敲	在	这	门	.

“托菲正说着话，突然被一阵轻微的敲门声打断了。”

" [gʊd] [griːf] ! " [kraɪd] [mɑːk] .

"	Good	grief	!	"	cried	Marc	.
"	好的	悲伤	!	"	哭	马克	.

“我的天哪！”马克喊道。

" [ðæts] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] .

"	That's	Joseph	.
"	那就是	约瑟夫	.

那是约瑟夫。

[duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] !

Do	something	!
做	某物	!

做点什么！

" [ˈtɒfi] [njuː] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	Toffee	knew	exactly	what	to	do	.
"	奶糖	知道	确切地	什么	到	做	.

“托菲非常清楚该怎么做。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [pæts][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

She	ran	quickly	to	the	mirror	,	and	after	several	pats	at	her	hair	,
她	跑	迅速地	到	这	镜子	,	和	后	一些	轻拍	在	她	头发	,

她迅速跑到镜子前，拍了拍头发后，

[tɜːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [pəʊz][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔː(r)] .

turned	,	in	a	seductive	pose	to	face	the	door	.
转向	,	在	一个	诱人的	姿势	到	脸	这	门	.

她转身，摆出一个诱人的姿势，面向门口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [mɑːk] [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] , [ə; eɪ] [lait] ,

It	was	then	that	Marc	noticed	her	costume	,	a	light	,
它	曾是	然后	那	马克	注意到	她	戏服	,	一个	光	,

就在这时，马克注意到了她的服装，一件轻便的……

[trænsˈpærənt][əˈfeə(r)] [ðæt] [siːmd] [bʌt; bət][hɑːf][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [pleɪs] .

transparent	affair	that	seemed	but	half	inclined	to	stay	in	place	.
透明的	事务	那	似乎	但	一半	倾斜	到	停留	在	地方	.

透明的事件，似乎只有一半的意愿维持现状。

[ðə; ði] [ˈtæbləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] , [bʌt; bət] [ɪkˈstriːmli] [əˈlɑːmɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]

The	tableau	that	she	presented	was	effective	,	but	extremely	alarming	under	the
这	画面	那	她	呈现	曾是	有效的	,	但	极其	令人担忧	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

她所呈现的场景虽然有效，但在当时的情况下却极其令人震惊。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , " [his] [mɑːk] .

"	What	do	you	think	you're	doing	,	"	hissed	Marc	.
"	什么	做	你	思考	你是	正在做	,	"	嘶嘶作响	马克	.

"你以为你在干什么？"马克嘶嘶地说。

" [aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [maɪ][best] [wen] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] , " ['gɪg(ə)ld] ['tɒfi] .

"	I	like	to	look	my	best	when	gentlemen	are	calling	,	"	giggled	Toffee	.
"	我	喜欢	到	看	我的	最好的	什么时候	先生们	是	呼叫	,	"	咯咯地笑	奶糖	.

"我喜欢在绅士来访时展现自己最好的一面，"托菲咯咯笑着说。

['fræntɪkli] , [mɑːk] [rʌʃt] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə] ['tɒfi] [wɪð]

Frantically	,	Marc	rushed	and	grabbed	a	sheet	,	then	rushed	to	Toffee	with
疯狂地	,	马克	匆忙	和	抓住	一个	床单	,	然后	匆忙	到	奶糖	和

[sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [kənˈsiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

some	idea	of	concealing	her	.
一些	主意	的	隐藏	她	.

马克慌忙地冲过去抓起一张床单，然后冲到托菲身边，想办法把她藏起来。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['tɒfi] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbviəs] [tʃɑːms] ['hɪd(ə)n]

Of	course	Toffee	was	of	no	mind	to	have	her	obvious	charms	hidden
的	课程	奶糖	曾是	的	不	头脑	到	有	她	明显的	魅力	隐

,

,

,

当然，托菲并不打算隐藏她显而易见的魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['strʌg(ə)l] [ɪnˈsjuː] .

and	a	wild	struggle	ensued	.
和	一个	荒野	斗争	随后	.

随后爆发了一场激烈的搏斗。

['sləʊli] , [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [hed] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

Slowly	,	the	door	opened	and	an	aged	head	appeared	in	the	opening	.
缓慢地	,	这	门	打开	和	一个	老年人	头	出现	在	这	开幕	.

门缓缓打开，一个苍老的脑袋出现在门洞里。

[lɑːdʒ] ['wɔːtəri] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)] .

Large	watery	eyes	fell	on	the	disturbing	scene	and	became	even	larger	.
大的	水状的	眼睛	跌倒	在	这	令人不安	场景	和	成为	甚至	更大的	.

一双水汪汪的大眼睛落在了这令人不安的景象上，眼睛睁得更大了。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [hed] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] [tuː; tə] .

Instantly	,	the	head	disappeared	and	the	door	slammed	to	.
即刻	,	这	头	消失	和	这	门	猛烈抨击	到	.

瞬间，那颗头消失了，门也砰地一声关上了。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] , " [jeld] [mɑːk] .
" **There , now see what you've done , " yelled Marc .**
" 那里 , 现在 看 什么 你已经 完毕 , " 大喊 马克 .

“瞧瞧你都干了些什么！”马克喊道。

['tɒfi] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [dɪs'deɪnfəli] [ə'saɪd] .
Toffee threw the sheet disdainfully aside .
奶糖 扔 这 床单 轻蔑地 旁边 .

托菲不屑地把床单扔到一边。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][duː; də] [wen] [ʃiːz] [ə'tækt] ? "
" **And what do you expect a lady to do when she's attacked ? "**
" 和 什么 做 你 预计 一个 女士 到 做 什么时候 她是 遭到攻击 ? "

“你觉得一个女人遭到袭击时应该怎么做？”

" [ə'tækt] !
" **Attacked !**
" 遭到攻击 !

“遭到攻击！”

" [mɑːk] [skriːmd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Marc screamed indignantly .**
" 马克 尖叫 愤慨地 .

马克愤愤地尖叫起来。

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə'nʌðə(r)][mæn] ['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
" **Just because another man comes into the room is no reason for you to**
" 只是 因为 其他 男人 来 进入 这 房间 是 不 原因 为了 你 到
[gəʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [dɪ'lɪŋkwənt] .
go showing off like a juvenile delinquent .
去 显示 离开 喜欢 一个 少年 不良少年 .

“仅仅因为另一个男人走进房间，并不是你像个少年犯一样炫耀的理由。”

" [mɑːk] [snɔːt] [wɪð] ['helpləs] [reɪdʒ] .
" **Marc snorted with helpless rage .**
" 马克 哼了一声 和 无助 愤怒 .

马克无奈地怒吼了一声。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][juː; jʊ][ʌp] ! "
" **I was trying to cover you up ! "**
" 我 曾是 尝试 到 覆盖 你 向上 ! "

“我当时是想掩护你！”

" [əʊ] — , " [mˈɜːməd] ['tɒfi] [wɪð] ['ɒbviəs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **Oh — , " murmured Toffee with obvious disappointment .**
" 哦 — , " 低声说道 奶糖 和 明显的 失望 .

“哦——”托菲低声说道，语气中明显带着失望。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['vælit] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv]
" **Joseph is one of the best valets in the business , but also one of**
" 约瑟夫 是 一 的 这 最好的代客泊车员 在 这 商业 , 但 还 一 的
[ðə; ði][məʊst]['mɒrəl] ,
the most moral ,
这 最多 道德 ,

“约瑟夫是业内最优秀的贴身男仆之一，也是最有道德的人之一，

" [ɪk'spleɪnd] [mɑːk] .
" **explained Marc .**
" 解释 马克 .

马克解释道。

" [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['regjələ(r)][seɪnt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] — !
" **I've had to be a regular saint to keep him , and now you — !**
" 我已经 有 到 是 一个 常规的 圣 到 保持 他 , 和 现在 你 — !

"为了留住他，我不得不像个圣人一样，而现在你——！"

[hi:l] [kwɪt][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] . "
He'll quit me like a flash . "
地狱 辞职 我 喜欢 一个 闪光 . "

他会像闪电一样甩了我。

" [jʊl] [bi:; bi]['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] , " [sed] ['tɒfi] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" **You'll be better off without him , " said Toffee with conviction .**
" 你会 是 更好的 离开 没有 他 , " 说 奶糖 和 定罪 .

"没有他，你会过得更好，"托菲坚定地说。

" [ju:; jʊ] [si:] !
" **You see !**
" 你 看 !

"你看！

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] .
I'm beginning to help you already .
我是 开始 到 帮助 你 已经 .

我已经开始帮你了。

" [mɑ:k] [tɒst] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [tu:; tə] ['tɒfi] [wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ænd; ənd]
" **Marc tossed a dressing gown to Toffee with instructions to put it on and**
" 马克 抛掷 一个 敷料 袍 到 奶糖 和 指示 到 放 它 在 和
[weɪt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
wait for him in the sitting room .
等待 为了 他 在 这 坐着 房间 .

马克扔给托菲一件睡袍，嘱咐她穿上，在客厅等他。

[hi:; hi] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [di:p] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] ['tɒfi]
He dressed quickly and joined her there with deep misgivings as Toffee
他 穿着 迅速地 和 加入 她 那里 和 深的 疑虑 作为 奶糖
[lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn] .
looked up brightly from the divan .
看起来 向上 明亮地 从 这 迪万 .

他迅速穿好衣服，带着深深的疑虑走到她身边，这时托菲从沙发上抬起头，神采奕奕地看着他。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [swæŋk] [ə'pɑ:tmənt] , [mɑ:k] .
" **This is a pretty swank apartment , Marc .**
" 这 是 一个 漂亮的 时髦 公寓 , 马克 .

"马克，这套公寓真够豪华的。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪtʃ] . "
You must be rich . "
你 必须 是 富有的 . "

你一定很有钱。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , [wɪv] [gɒt][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ]
" **Never mind that , we've got to do something about you , " he said , seating**
" 绝不 头脑 那 , 我们已经 得到 到 做 某物 关于 你 , " 他 说 , 座位
[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
himself beside her .
他自己 旁 她 .

"别管那些了，我们得想想办法对付你，"他边说边在她旁边坐了下来。

" [aɪm][dʒʌst] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] , " [sed] ['tɒfi] ['ɑ:tʃli] .
" **I'm just loaded with suggestions , " said Toffee archly .**
" 我是 只是 已加载 和 建议 , " 说 奶糖 傲慢的 .

"我有很多建议，"托菲傲慢地说。

" [jʊr; jər][dʒʌst]['ləʊdɪd] , " [graul] [mɑːk] .
" You're just loaded , " growled Marc .
" 你是 只是 已加载 , " 咆哮 马克 .

"你真是个富翁，"马克咆哮道。

" [juː; jʊ][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ai][kænt] [tɜːn] [juː; jʊ] [luːs] [ɪn] [ðæt] [get] - [ʌp] .
" You can't stay here and I can't turn you loose in that get - up .
" 你 不能 停留 这里 和 我 不能 转动 你 松动的 在 那 得到 - 向上 .

"你不能留在这里，我也不能让你穿着这身衣服离开。"

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [briːf] ['kɒstjuːm] .
" He indicated her brief costume .
" 他 表明的 她 简短的 戏服 .

他指了指她那身简短的装束。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] , " [sə'dʒestid] ['tɒfi] .
" You could buy me some clothes , " suggested Toffee .
" 你 可以 买 我 一些 衣服 , " 建议 奶糖 .

"你可以给我买些衣服，"托菲建议道。

['saɪləntli] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Silently , Joseph shuffled into the room ,
默默 , 约瑟夫 洗牌 进入 这 房间 ,

约瑟夫默默地拖着脚步走进房间。

['hɔːltɪd][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːmli] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
halted just behind them and fixed his eyes firmly on the ceiling .
停止 只是 在后面 他们 和 固定的 他的 眼睛 牢牢 在 这 天花板 .

他停在他们身后，目光紧紧盯着天花板。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɑːk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['læsi] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]
He cleared his throat with a bark that would have done Lassie all kinds of
他 已清除 他的 喉 和 一个 吠 那 会 有 完毕 恋人 全部 种类 的
['kredɪt] .
credit .
信用 .

他清了清嗓子，发出了一声响亮的吠叫，这声音连莱西都自愧不如。

[mɑːk] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪkt] .
Marc started from his seat as though he had been kicked .
马克 开始 从 他的 座位 作为 尽管 他 有 到过 踢 .

马克猛地从座位上站了起来，好像被人踢了一脚似的。

" ['brekfəst] , " [ə'naʊnst] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][də'rekt]
" Breakfast , " announced Joseph in a voice that made it sound like a direct
" 早餐 , " 宣布 约瑟夫 在 一个 嗓音 那 制成 它 声音 喜欢 一个 直接的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .
指控 .

"早餐，"约瑟夫宣布道，语气听起来像是在直接指责。

[æz; əz][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [mɑːk] [ænd; ənd] ['tɒfi] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ['ɪʃuːd]
As the elevator door closed behind Marc and Toffee , a low whistle issued
作为 这 电梯 门 关闭 在后面 马克 和 奶糖 , 一个 低的 哨 发布
[frɒm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
from the cage .
从 这 笼 .

当电梯门在马克和托菲身后关上时，笼子里传来一声低沉的哨声。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæd; həd][let][ðem; ðəm][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['weðə(r)] [frɒm; frəm] [kən'fju:ʒn]

The	operator	had	let	them	out	in	the	basement	,	whether	from	confusion
这	操作员	有	让	他们	出去	在	这	地下室	,	无论	从	困惑

[ɔ:(r)] [dɪ'skreʃn] ,

or	discretion	,
或者	审慎	,

操作员出于混乱或谨慎，把他们从地下室放了出来。

[mɑ:k] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

Marc	couldn't	be	sure	,	but	decided	that	perhaps	it	was	all	for	the	best	.
马克	不能	是	当然	,	但	决定	那	也许	它	曾是	全部	为了	这	最好的	.

马克不敢肯定，但他觉得也许这一切都是最好的安排。

[baɪ] ['ki:pɪŋ] ['tɒfi] [ləʊ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

By	keeping	Toffee	low	and	behind	him	,
经过	保持	奶糖	低的	和	在后面	他	,

让托菲保持低位并待在他身后，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] ['gærɑ:ʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [tu:]

they	managed	to	get	to	the	car	in	the	downstairs	garage	without	attracting	too
他们	管理	到	得到	到	这	车	在	这	楼下	车库	没有	吸引	也

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

much	attention	.
很多	注意力	.

他们设法在不引起太多注意的情况下到达了楼下车库的汽车。

[wʌns] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [mɑ:k][felt]['betə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'di:l] [tu:; tə] [kʌm] [hæd; həd][hɪm]

Once	out	in	the	street	,	Marc	felt	better	,	but	the	ordeal	to	come	had	him
一次	出去	在	这	街道	,	马克	毛毡	更好的	,	但	这	考验	到	来	有	他

['wʌrid] .

worried	.
担心	.

一到街上，马克感觉好多了，但即将到来的磨难让他感到担忧。

['tɒfi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn]['pɜ:s(ə)n] .

Toffee	had	insisted	on	selecting	the	clothes	in	person	.
奶糖	有	坚持	在	选择	这	衣服	在	人	.

托菲坚持要亲自挑选衣服。

" [naʊ] [get] [wɒt] [ju:; jʊ] [ni:d] , " [ɪn'strʌktɪd] [mɑ:k] , " [bʌt; bət][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

"	Now	get	what	you	need	,	"	instructed	Marc	,	"	but	get	it	in	a	hurry	.
"	现在	得到	什么	你	需要	,	"	指示	马克	,	"	但	得到	它	在	一个	匆忙	.

“现在去拿你需要的东西，”马克指示道，“但要快点。”

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɒn][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][ˌɪn'saɪd] .

And	above	all	,	get	something	to	put	on	just	as	soon	as	we	get	inside	.
和	多于	全部	,	得到	某物	到	放	在	只是	作为	很快	作为	我们	得到	里面	.

最重要的是，一进屋就要马上穿上衣服。

" ['tɒfi] [n'ɒdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Toffee	nodded	excitedly	.
"	奶糖	点头	兴奋地	.

托菲兴奋地点了点头。

[baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [kraʊtʃ] [ænd; ənd][rʌn] [ru:'ti:n] , [ðeɪ] ['mænɪdʒd][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][stɔ:(r)]

By	repeating	the	crouch	and	run	routine	,	they	managed	to	get	into	the	store
经过	重复	这	蹲伏	和	跑步	常规	,	他们	管理	到	得到	进入	这	店铺

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

通过反复蹲伏和奔跑的动作，他们最终安全进入了商店。

[ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['ɜːli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)]

and	luckily	it	was	still	early	enough	that	only	a	few	customers	were
和	幸运的是	它	曾是	仍然	早期的	足够的	那	仅有的	一个	很少	顾客	是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

幸好时间还早，顾客不多。

[mɑːk] ['kwɪkli] [hɪd] ['tɒfi] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [kləʊðz] [ræk] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

Marc	quickly	hid	Toffee	behind	a	clothes	rack	and	went	in	search	of	an
马克	迅速地	隐藏	奶糖	在后面	一个	衣服	架子	和	去	在	搜索	的	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['seɪlzˌleɪdi] .

understanding	saleslady	.
理解	售货员	.

马克迅速把托菲藏在衣架后面，然后去找一位通情达理的售货员。

[hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]['niːɒn]['mɑːkə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] [ðæt] [sed] :

He	spotted	a	neon	marker	at	the	other	side	of	the	store	that	said	:
他	斑	一个	氖	标记	在	这	其他	边	的	这	店铺	那	说	:

他在商店另一侧发现了一个霓虹灯标记，上面写着：

" ['leɪdɪz] - ['redi] - [tuː; tə] - [weə(r)] , " [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Ladies	'	Ready	-	to	-	Wear	,	"	and	made	his	way	in	that	direction	.
"	女士们	-	准备好	-	到	-	穿	,	"	和	制成	他的	方式	在	那	方向	.

“女士成衣部”，然后朝那个方向走去。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ə; eɪ] ['taʊzld] ,

As	he	entered	the	department	a	tousled	,
作为	他	进入	这	部门	一个	蓬乱的	,

他走进部门时，头发蓬乱，

[greɪ] [hed] [dʒʌtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['plɑːstə(r)]['fɪgə(r)][ænd; ənd][mɑːk] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'lɑːm] .

gray	head	jutted	from	behind	a	plaster	figure	and	Marc	started	back	in	alarm	.
灰色的	头	突出的	从	在后面	一个	石膏	数字	和	马克	开始	后退	在	警报	.

一个灰色的脑袋从石膏像后面探了出来，马克吓得往后一缩。

[tuː] ['biːdi] , [blæk] [aɪz] [rəʊld] ['kreɪzɪli][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [b'eəd] ,

Two	beady	,	black	eyes	rolled	crazily	and	the	teeth	were	bared	,
二	珠子	,	黑色的	眼睛	滚动	疯狂地	和	这	牙齿	是	裸露	,

两只黑乎乎的小眼睛疯狂地转动着，露出了牙齿。

['klentʃɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [streɪt] [pɪnz] .

clenching	an	amazing	number	of	straight	pins	.
紧握	一个	惊人的	数字	的	直的	别针	.

夹紧数量惊人的直别针。

['sləʊli] [ə; eɪ] [nɑːld] [hænd] [ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [spjuː] [ðə; ði]

Slowly	a	gnarled	hand	appeared	beneath	the	chin	and	the	mouth	spewed	the
缓慢地	一个	盘根错节的	手	出现	下面	这	下巴	和	这	嘴	喷涌而出	这

[pɪnz]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['grɪməs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ment]

pins	into	it	and	broke	into	a	horrible	grimace	that	was	apparently	meant
别针	进入	它	和	打破	进入	一个	可怕	鬼脸	那	曾是	显然	意思是

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] .

to	be	a	smile	.
到	是	一个	微笑	.

慢慢地，一只扭曲的手出现在下巴下方，嘴里吐出别针，脸上露出可怕的笑容，而那笑容显然是想表达的。

" [aɪm] [mɪs] - .

"	I'm	Miss	Clatt	.
"	我是	错过	-	.

我是克拉特小姐。

" [ðə; ði] [smɔ:l] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌmwɒt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [hed] .
" The small , piping voice sounded somewhat lost in the horrible head .
" 这 小的 , 管道 嗓音 听起来 有些 丢失的 在 这 可怕 头 .

"那细小、尖细的声音听起来有些迷失在可怕的脑海中。"

" [meɪ] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
" May I help you ?
" 可能 我 帮助 你 ?

"我可以帮你吗?

" ['sləʊli] [ðə; ði] [hed] [mu:vd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)] , ['drægɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [smɔ:l] ,
" Slowly the head moved from behind the figure , dragging with it a small ,
" 缓慢地 这 头 已搬 从 在后面 这 数字 , 拖拽 和 它 一个 小的 ,

"那颗头缓缓从身后移开，拖着一个小东西，

[wel] ['pædɪd] ['bɒdi] , [pɜ:tʃt] [prɪ'keərɪəsli] [ə'tɒp][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] [paɪp] - [stem] [legz] .
well padded body , perched precariously atop a pair of delicate pipe - stem legs .
出色地 带衬垫 身体 , 栖息 岌岌可危 顶部 一个 一对 的 精美的 管道 - 干 腿 .

身躯肥厚，摇摇欲坠地栖息在一对纤细的管状腿上。

" [aɪ] [ni:d] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , " ['stæmə] [mɑ:k] .
" I need an outfit , " stammered Marc .
" 我 需要 一个 全套服装 , " 结结巴巴 马克 .

"我需要一套衣服，"马克结结巴巴地说。

" [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['aʊtfɪt] . "
" A complete outfit . "
" 一个 完全的 全套服装 . "

"一套完整的装备。"

" [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] - [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .
" Oh , " replied Miss Clatt - disappointedly .
" 哦 , " 回复 错过 - 失望地 .

"哦，"克拉特小姐失望地回答道。

" [jʊl] [faɪnd] [menz] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)] — [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] . "
" You'll find Men's Furnishings on the third floor — just take the elevator . "
" 你会 寻找 男士 家具 在 这 第三 地面 — 只是 拿 这 电梯 . "

"男士服装区在三楼——乘电梯上去就行了。"

" [ju:; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [mɑ:k] ['hʌrɪdli] .
" You don't understand , " said Marc hurriedly .
" 你 不 理解 , " 说 马克 匆匆 .

"你不明白，"马克急忙说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['aʊtfɪt] [aɪ] [wɒnt] .
" It's a lady's outfit I want .
" 它是 一个 女士的 全套服装 我 想 .

"我想要一套女士服装。"

" [mɪs] - [lʊkt] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] .
" Miss Clatt looked disapproving .
" 错过 - 看起来 不赞同 .

克拉特小姐一脸不赞同。

" [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ˌkɒs'tju:mə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [blɒk] . "
" You'll find a theatrical costumer in the next block . "
" 你会 寻找 一个 戏剧 顾客 在 这 下一个 堵塞 . "

"下一个街区就有一位戏剧服装师。"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .
" No , no , I want it for a lady .
" 不 , 不 , 我 想 它 为了 一个 女士 .

"不，不，我想把它送给一位女士。"

[ʃiːz] [wɪð] [ˌem ˈiː] , ['weɪtɪŋ] [ʌp] [frʌnt] [ðeə(r)] .
She's with me , waiting up front there .
她是 和 我 , 等待 向上 正面 那里 .

她和我在一起，在前面等着呢。

" [mɑːk] ['dʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [meɪn] ['entrəns] .
" Marc gestured toward the main entrance .
" 马克 做手势 朝向 这 主要的 入口 .

马克朝正门做了个手势。

" [aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jʊd] ['hʌri] .
" I'd appreciate it if you'd hurry .
" ID 欣赏 它 如果 你会 匆忙 .

如果你能快点，我会很感激的。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [kləʊðz] .
She hasn't any clothes .
她 还没有 任何 衣服 .

她身上没有衣服。

" [mɪs] - [hænd] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl]
" Miss Clatt's hand went to her throat and her eyes began to roll
" 错过 - 手 去 到 她 喉 和 她 眼睛 开始 到 卷
[ə'gen] .
again .
再次 .

克拉特小姐的手捂住了喉咙，她的眼睛又开始翻白眼了。

" ['neɪkɪd] ?
" Naked ?
" 裸 ?

"裸?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːk] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" No , of course not , " replied Marc with dignity .
" 不 , 的 课程 不是 , " 回复 马克 和 尊严 .

"不，当然不是，"马克有尊严地回答道。

" [ʃiːz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊb] . "
" She's wearing a robe . "
" 她是 穿着 一个 长袍 . "

她穿着一件长袍。

" [əʊ] , " [sed] [mɪs] - [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] , [ðen] [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] ['ædɪd]
" Oh , " said Miss Clatt as if that explained everything , then on second thought added
" 哦 , " 说 错过 - 作为 如果 那 解释 一切 , 然后 在 第二 想法 额外
:
:
:

"哦，"克拉特小姐说道，仿佛这样就解释了一切，然后她又想了想，补充道:

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" ['swɪftli] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][stɔː(r)] [wɪð] [mɑːk][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [mɪs] - ['hɒpɪŋ]
" Swiftly they moved across the store with Marc in the lead and Miss Clatt hopping
" 迅速地 他们 已搬 穿过 这 店铺 和 马克 在 这 带领 和 错过 - 跳跃
[əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .
along behind him .
沿着 在后面 他 .

"他们迅速穿过商店，马克在前，克拉特小姐蹦蹦跳跳地跟在他后面。

[mɑːk] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ræk] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [kəʊts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Marc stopped before the clothing rack and parted the coats hanging on it ,
马克 停止 前 这 衣服 架子 和 分手了 这 外套 绞刑 在 它 ,

马克在衣架前停下，拨开挂在上面的外套。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði][blæŋk] [wɔːl] .
only to be greeted by the blank wall .
仅有的 到 是 问候 经过 这 空白的 墙 .

映入眼帘的却是空白的墙壁。

" [aɪ][left][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ɪn] [bɪˈwɪldəmənt] .
" I left her right here , " he said turning to Miss Clatt in bewilderment .
" 我 左边 她 正确的 这里 , " 他 说 转弯 到 错过 - 在 困惑 .

"我把她留在这儿了，"他困惑地转向克拉特小姐说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['wʌznt] ['lɪsənɪŋ] .
But the old lady wasn't listening .
但 这 老的 女士 不是 聆听 .

但老太太根本没在听。

" ['greɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Gracious , " she said .
" 亲切 , " 她 说 .

"太好了，"她说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][rəʊˈteɪt] [əˈgen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
Her eyes had begun to rotate again and she was staring toward the
她 眼睛 有 开始 到 旋转 再次 和 她 曾是 凝视 朝向 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

她的眼珠又开始转动，目光直直地盯着人行道。

[mɑːk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪət][bɪˈfɔː(r)]
Marc followed her gaze and saw what appeared to be a small riot before
马克 随后 她 目光 和 锯 什么 出现 到 是 一个 小的 暴动 前
[ðə; ði][stɔː(r)] .
the store .
这 店铺 .

马克顺着她的目光望去，看到商店前似乎发生了一场小规模骚乱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈwɪldəd] [mɪs] - [baɪ][ðə; ði] [ræk] ,
Leaving the bewildered Miss Clatt by the rack ,
离开 这 困惑 错过 - 经过 这 架子 ,

留下一脸茫然的克拉特小姐在刑架旁，

[hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
he raced for the door and forced his way into the crowd .
他 比赛 为了 这 门 和 强制 他的 方式 进入 这 人群 .

他冲向门口，强行挤进人群。

" [ɪts] [dʒʌst] ['ʃeɪmfl] [wɒt] [ðiːz] [stɔːz] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [pʌb'lɪsəti] , " [sed] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs]
" It's just shameful what these stores will do for publicity , " said a lady's voice
" 它是 只是 可耻 什么 这些 商店 将要 做 为了 宣传 , " 说 一个 女士的 嗓音
.
:
.

“这些商店为了博取眼球，竟然做出这种事，真是太可耻了！”一个女声说道。

" [dʒʌst] ['ʃeɪmfl] ! "
" Just shameful ! "
" 只是 可耻 ! "

真是可耻！

" [stɒp] [kraʊdɪn] - , [bʌd] , " [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][æz; əz][mɑːk] [ʃʌvd] [pɑːst][hɪm] .
" Stop crowdin ' - , Bud , " said a little man as Marc shoved past him .
" 停止 克劳丁 - , 芽 , " 说 一个 小的 男人 作为 马克 推搡 过去的 他 .

“别挤了，伙计，”一个矮个子男人说道，马克从他身边挤了过去。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [tuː] .
" I want to see too .
" 我 想 到 看 也 .

我也想看。

[eɪnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [aɪ][gɒt] ['mærɪd] .
Ain't seen anything like this since I got married .
不是 已见 任何事物 喜欢 这 自从 我 得到 已婚 .

自从结婚以来，我还没见过这样的景象。

" [mɑːk] [stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
" Marc stretched to his toes and peered into the window .
" 马克 拉伸 到 他的 脚趾 和 窥视 进入 这 窗户 .

马克踮起脚尖，向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was even worse than he had expected .
它 曾是 甚至 更糟 比 他 有 预期的 .

情况比他预想的还要糟糕。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃəʊ] - [keɪs] [wɒz; wəz] ['tɒfi] .
There in the show - case was Toffee .
那里 在 这 展示 - 案件 曾是 奶糖 .

展柜里摆着太妃糖。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [blæk] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænɪkɪn]
She had managed to get a black evening gown off one of the mannikins
她 有 管理 到 得到 一个 黑色的 晚上 袍 离开 一 的 这 人体模型
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][rəʊb] .
and was trying to put it on without removing the robe .
和 曾是 尝试 到 放 它 在 没有 移除 这 长袍 .

她设法从一个人体模型上取下一件黑色晚礼服，正试图在不脱掉长袍的情况下穿上它。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][led][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [mə'nuːvəz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][sent] ['eni]
This operation led to a series of maneuvers that would have sent any
这 手术 引领 到 一个 系列 的 机动 那 会 有 发送 任何
[prə'feʃən(ə)l] ['strɪpə(r)]['ɪntuː]['pærəksizəm][ɒv; əv] ['envi] .
professional stripper into paroxysms of envy .
专业的 脱衣舞娘 进入 阵发性 的 嫉妒 .

这次行动引发了一系列举动，足以让任何一位职业脱衣舞娘羡慕不已。

[əˈkeɪʒnəli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkwestʃənəb(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd]
Occasionally she paused in her questionable activities to smile at the crowd
偶尔 她 暂停 在 她 值得怀疑 活动 到 微笑 在 这 人群
[əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
about the window and acknowledge the resultant cheers of encouragement .
关于 这 窗户 和 承认 这 结果 干杯 的 鼓励 .

她偶尔会停下那些令人质疑的举动，对着窗外的人群微笑，并回应随之而来的鼓励欢呼声。

[mɑːk] [wiːld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈwaɪldli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .
Marc wheeled about and fought his way wildly back into the store .
马克 带轮子的 关于 和 战斗 他的 方式 疯狂地 后退 进入 这 店铺 .

马克猛地转身，拼命地冲回了商店。

" [ˈhevənz] , " [gɑːspt] [mɪs] - [æz; əz][hiː; hi] [ɻˈeɪsd] [pɑːst] , [ˈɔːlməʊst] [ˈnɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .
" Heavens , " gasped Miss Clatt as he raced past , almost knocking her down .
" 天 , " 倒吸一口气 错过 - 作为 他 比赛 过去的 , 几乎 敲门 她 向下 .

“天哪！”克拉特小姐惊呼一声，他飞奔而过，差点把她撞倒。

" [wɒt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] — [səʊ] [ɪmˈpetʃuəs] !
" What a strange young man — so impetuous !
" 什么 一个 奇怪的 年轻的 男人 — 所以 浮躁 !

“多么奇怪的年轻人——如此冲动！”

" [ˈfræntɪkli] [mɑːk] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊpən] .
" Frantically Marc clawed at the show - case door and finally got it open .
" 疯狂地 马克 爪子 在 这 展示 - 案件 门 和 最后 得到 它 打开 .

“马克拼命地抓挠展示柜的门，终于把它打开了。”

" [stɒp] [ðæt] !
" Stop that !
" 停止 那 !

“住手！”

" [hiː; hi] [jeld] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
" he yelled as he jumped into the case .
" 他 大喊 作为 他 跳了起来 进入 这 案件 .

他一边大喊一边跳进箱子里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] [raɪt] [əˈweɪ] , " [kraɪd] [ˈtɒfi] .
" But you told me to get something to wear right away , " cried Toffee .
" 但 你 讲述 我 到 得到 某物 到 穿 正确的 离开 , " 哭 奶糖 .

“可是你让我马上找件衣服穿啊！”托菲喊道。

[æt; ət][mɑːrks] [əˈpɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈkeɪm] [ˈməʊməntrəli] [ˈsaɪlənt] , [əˈweɪtɪŋ] [dɪˈveləpmənts] .
At Marc's appearance in the window , the crowd became momentarily silent , awaiting developments .
在 马克的 外貌 在 这 窗户 , 这 人群 成为 片刻 沉默的 , 等待中 发展 .

当马克出现在橱窗里时，人群瞬间安静下来，等待事态发展。

[mɑːk][ræn][tuː; tə] [ˈtɒfi] [ænd; ənd] , [ˈgetɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdiəns] , [traɪd][tuː; tə][ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ][ðə; ði] [blæk] [dres] .
Marc ran to Toffee and , getting between her and her audience , tried to disengage the black dress .
马克 跑 到 奶糖 和 , 获得 之间 她 和 她 观众 , 尝试 到 脱离接触 这 黑色的 裙子 .

马克跑到托菲面前，挡在她和观众之间，试图脱掉她的黑色连衣裙。

" [stɒp] [ðæt] , " [jeld] [ˈtɒfi] .
" Stop that , " yelled Toffee .
" 停止 那 , " 大喊 奶糖 .

“住手！”托菲喊道。

" [aɪv] ['ɔːlməʊst][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
" I've almost got it on .
" 我已经 几乎 得到 它 在 .

我差不多穿好了。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn][æn; ən]['æŋgri][rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
" But her words were lost in an angry roar from the crowd .
" 但 她 字 是 丢失的 在 一个 生气的 吼 从 这 人群 .

但她的话被人群愤怒的咆哮声淹没了。

" [dʒʌst][laɪk][maɪ]['hʌzbənd] , " [mˈɜːməd] [ə; eɪ] ['meɪtrənli]['leɪdi] .
" Just like my husband , " murmured a matronly lady .
" 只是 喜欢 我的 丈夫 , " 低声说道 一个 女家长 女士 .

“就像我丈夫一样，”一位上了年纪的女士低声说道。

" ['nevə(r)]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
" Never wants me to have a thing to wear .
" 绝不 想要 我 到 有 一个 事物 到 穿 .

“从来不让我有衣服穿。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] — ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] .
Look at that poor child — almost naked .
看 在 那 贫穷的 孩子 — 几乎 裸 .

瞧瞧那个可怜的孩子——几乎赤身裸体。

" [ə; eɪ] ['seɪlzgɜːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv][ænd; ənd][ten] [pɔːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [wɜːk] .
" A salesgirl from the five and ten paused on her way to work .
" 一个 售货员 从 这 五 和 十 暂停 在 她 方式 到 工作 .

“一位五分十分商店的售货员在上班途中停了下来。

" [dʒʌst][laɪk][maɪ]['ɒskə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['bɪtəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Just like my Oscar , " she remarked bitterly , as she peered into the window .
" 只是 喜欢 我的 奥斯卡 , " 她 评论 苦涩地 , 作为 她 窥视 进入 这 窗户 .

“就像我的奥斯卡奖一样，”她一边透过窗户向里张望，一边苦涩地说道。

" [nəʊ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .
" No sense of the time and place .
" 不 感觉 的 这 时间 和 地方 .

“没有时间地点感。”

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [hæd; həd] ['swɪftli] [biːn] [riːtʃt] .
" Inside the window , a state of chaos had swiftly been reached .
" 里面 这 窗户 , 一个 状态 的 混乱 有 迅速地 到过 达到 .

“窗内迅速陷入一片混乱。”

[ɪn][ðeə(r)] ['strʌg(ə)l] ,
In their struggle ,
在 他们的 斗争 ,

在他们的斗争中，

['tɒfi] [ænd; ənd][mɑːk][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [nɒk] [daʊn] ['sevrəl] ['dʌmiz] [ænd; ənd][get]
Toffee and Marc had managed to knock down several dummies and get
奶糖 和 马克 有 管理 到 敲 向下 一些 假人 和 得到
[ðəm'selvz] ['həʊpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mes] .
themselves hopelessly entangled in the mess .
他们自己 绝望地 纠缠 在 这 混乱 .

托菲和马克碰倒了好几个假人，结果把自己彻底困在了混乱之中。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌp] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [waɪld] [mæs] [ɒv; əv]['fræntɪk] [ɑːmz]

The	scene	was	now	made	up	entirely	of	a	horrible	,	wild	mass	of	frantic	arms
这	场景	曾是	现在	制成	向上	完全	的	一个	可怕	,	荒野	大量的	的	疯狂的	武器

[ænd; ənd][legz] .

and	legs	.
和	腿	.

眼前的景象完全由一团可怕的、疯狂乱舞的手臂和腿组成。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mɒb] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dɪs'meɪŋ] [ə'pɪərəns]

Suddenly	the	mob	became	silent	once	more	at	the	rather	dismaying	appearance
突然	这	暴民	成为	沉默的	一次	更多的	在	这	相当	令人沮丧	外貌

[ɒv; əv] [mɪs] - [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

of	Miss	Clatt	in	the	window	.
的	错过	-	在	这	窗户	.

突然，克拉特小姐出现在窗户里，这让人群再次鸦雀无声，场面颇为尴尬。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [dɪ'spleɪ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [rɪ'vɒlvd] [laɪk][pɪn]

She	stopped	short	and	surveyed	the	terrifying	display	with	eyes	that	revolved	like	pin
她	停止	短的	和	调查	这	恐怖	展示	和	眼睛	那	旋转	喜欢	别针

- [wiːlz] .

-	wheels	.
-	车轮	.

她猛地停住脚步，目光像风车一样转动，打量着眼前这可怕的景象。

['heɪstɪli] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kwɪk] ,

Hastily	,	she	gained	the	front	of	the	window	by	a	series	of	quick	,
草草	,	她	获得	这	正面	的	这	窗户	经过	一个	系列	的	快的	,

她迅速地通过一系列快速的动作抢占了窗户的正面位置，

[saɪd] - ['stepɪŋ] [hɒps][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪd] , ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]

side	-	stepping	hops	and	pulled	down	the	huge	shade	,	shutting	off	the	window
边	-	步进	酒花	和	拉	向下	这	巨大的	阴影	,	关闭	离开	这	窗户

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

from	the	street	.
从	这	街道	.

他侧身躲过跳跃，拉下巨大的遮阳帘，将窗户与街道隔开。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][laʊd][rɔː(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

Instantly	a	loud	roar	of	disappointment	was	heard	from	the	crowd	.
即刻	一个	大声	吼	的	失望	曾是	听到	从	这	人群	.

人群中立刻响起一片失望的怒吼声。

" [maɪ] , [maɪ] , " [m'ɜːməd] [mɪs] - ,

"	My	,	my	,	"	murmured	Miss	Clatt	,
"	我的	,	我的	,	"	低声说道	错过	-	,

“哎呀，哎呀，”克拉特小姐低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd][legz][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

as	she	reached	into	the	heap	of	arms	and	legs	in	an	attempt	to
作为	她	达到	进入	这	堆	的	武器	和	腿	在	一个	试图	到

[ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði]['fræntɪk]['kʌp(ə)l] .

disentangle	the	frantic	couple	.
解开	这	疯狂的	夫妻	.

她伸手探入那堆乱麻般的胳膊和腿中，试图将这对惊慌失措的夫妇解开。

['tɒfi] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] .

Toffee	was	the	first	to	emerge	.
奶糖	曾是	这	第一的	到	出现	.

太妃糖最先出现。

[mɪ'rækjələsli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]
Miraculously , she had somehow managed , during the struggle , to get into the
奇迹般地 , 她 有 不知何故 管理 , 期间 这 斗争 , 到 得到 进入 这
['i:vnɪŋ] [gaʊn] .
evening gown .
晚上 袍 .

奇迹般地，在挣扎的过程中，她竟然设法穿上了晚礼服。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [mɪs] - .
She smiled at Miss Clatt .
她 微笑 在 错过 - .

她对克拉特小姐笑了笑。

" [ai][kænt][stænd][men] [hu:] [meɪk] [si:nz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" I can't stand men who make scenes , can you ?
" 我 不能 站立 男人 WHO 制作 场景 , 能 你 ?

"我最讨厌爱闹事的男人，你呢？"

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['hɔ:tɪli] .
" she asked haughtily .
" 她 问 傲慢地 .

她傲慢地问道。

" [ai] [meɪk] [si:nz] ! " [jeld] [mɑ:k] , ['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌmi] [ə'saɪd] .
" I make scenes ! " yelled Marc , casting a dummy aside .
" 我 制作 场景 ! " 大喊 马克 , 铸件 一个 假的 旁边 .

"我制造事端！"马克大喊着，把一个假人扔到一边。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ˌem 'i:] ,
" You heard me ,
" 你 听到 我 ,

你听到了，

" [sed] ['tɒfi] ['aɪsɪli][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɔ:kt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd]
" said Toffee icily as she stalked from the window with an air of outraged
" 说 奶糖 冰冷地 作为 她 跟踪 从 这 窗户 和 一个 空气 的 义愤填膺
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

"托菲冷冷地说着，带着一种义愤填膺的尊严，从窗户踱步而出。"

[mɑ:k] [stʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['gleərɪŋ]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Marc stood , for a moment , glaring after her .
马克 站立 , 为了 一个 片刻 , 刺眼 后 她 .

马克站在那里，怒视着她的背影，愣了一会儿。

['faɪnəli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [mɪs] - [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] ,
Finally , noticing that Miss Clatt was plucking at his sleeve ,
最后 , 注意到 那 错过 - 曾是 拔毛 在 他的 袖子 ,

最后，他注意到克拉特小姐正在扯他的袖子，

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .
he helped her from the case and followed .
他 帮助 她 从 这 案件 和 随后 .

他帮她脱离了困境，然后跟踪了她。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] " ['leɪdɪz] - ['redi] - [tu:; tə] - [weə(r)] " [dɪ'pɑ:tmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['tɒfi]
When they reached the " Ladies ' Ready - to - Wear " department , they found Toffee
什么时候 他们 达到 这 " 女士们 - 准备好 - 到 - 穿 " 部门 , 他们 成立 奶糖
[pəʊzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['mɪrə(r)] .
posing before a full length mirror .
摆姿势 前 一个 满的 长度 镜子 .

当她们来到"女士成衣"区时，发现托菲正在一面全身镜前摆姿势拍照。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪk'stætɪkli] .

She	turned	to	Marc	and	smiled	ecstatically	.
她	转向	到	马克	和	微笑	欣喜若狂	.

她转向马克，欣喜若狂地笑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['reɪdiənt] .

She	looked	radiant	.
她	看起来	辐射状	.

她容光焕发。

" [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kuː] .

"	I	could	almost	forgive	you	,	"	she	cooed	.
"	我	可以	几乎	原谅	你	,	"	她	咕咕	.

“我几乎可以原谅你了，”她柔声说道。

[mɑːk] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Marc	couldn't	say	anything	.
马克	不能	说	任何事物	.

马克什么也说不出来。

[hiː; hi] [dʒʌst] [gləuə] .

He	just	glowered	.
他	只是	怒目而视	.

他只是怒目而视。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [mɑːk] [pɪlzwɝːθ] ['hædnt] [biːn] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

For	fifteen	years	,	Marc	Pillsworth	hadn't	been	late	for	work	for	a	single	day	,
为了	十五	年	,	马克	皮尔斯沃斯	之前没有	到过	晚的	为了	工作	为了	一个	单身的	天	,

十五年来，马克·皮尔斯沃思从未迟到过一天。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [nuːn] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənsi] .

so	it	was	no	wonder	that	his	appearance	at	noon	caused	considerable	excited	speculation	throughout	the	agency	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	他的	外貌	在	中午	导致	大量	兴奋的	推测	自始至终	这	机构	.

因此，他中午的出现引起了整个机构相当热烈的猜测也就不足为奇了。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['reɪsi] ['lʊkɪŋ] [red] - [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] ['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,

The	fact	that	he	was	accompanied	by	an	extremely	racy	looking	red	-	head	in	a	black	evening	gown	,
这	事实	那	他	曾是	伴随	经过	一个	极其	色情	寻找	红色的	-	头	在	一个	黑色的	晚上	袍	,

他身边还跟着一位身穿黑色晚礼服、身材极其火辣的红发女郎。

[lent] ['riːəl] [ʃɒk] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

lent	real	shock	value	to	the	occasion	.
借出的	真实的	震惊	价值	到	这	场合	.

给这起事件增添了真正的震撼效果。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] ,

To	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

[mɑːk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [baɪ] ['rʌʃɪŋ]
Marc managed to announce his humiliation to the entire staff by rushing
马克 管理 到 宣布 他的 屈辱 到 这 全部的 职员 经过 匆忙
[θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]
through the outer office like a reluctant criminal being taken into custody before a
通过 这 外 办公室 喜欢 一个 不情愿的 刑事 存在 已采取 进入 保管 前 一个
['bætri] [ɒv; əv] [njuːz] - [riːl] ['kæmərəz] .
battery of news - reel cameras .
电池 的 消息 - 卷轴 相机 .

马克像一个不情愿的罪犯被押送到新闻摄像机前一样，冲过外面的办公室，向全体员工宣布了他所遭受的羞辱。

['tɒfi] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] , ([məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ]
Toffee , however , aware that she was cutting quite a figure , (most of which
奶糖 , 然而 , 意识到的 那 她 曾是 切割 相当 一个 数字 , (最多 的 哪个
[wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋli] [ə'pærənt]) ,
was startlingly apparent) ,
曾是 令人震惊地 明显) ,

然而，托菲意识到自己当时的形象相当引人注目（这一点尤其明显），

[wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)][gɜːl][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
was like a flower girl at a wedding .
曾是 喜欢 一个 花 女孩 在 一个 婚礼 .

就像婚礼上的花童一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːm] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][men] .
She had warm smiles for everyone , especially the men .
她 有 温暖的 微笑 为了 每个人 , 尤其 这 男人 .

她对每个人都面带温暖的笑容，尤其是对男士们。

['swɪftli] , [mɑːk] [geɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['praɪvət] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd] ,
Swiftly , Marc gained the door to his private office and disappeared inside ,
迅速地 , 马克 获得 这 门 到 他的 私人的 办公室 和 消失 里面 ,
[bʌt; bət] ['tɒfi] ,
but Toffee ,
但 奶糖 ,

马克迅速来到他私人办公室的门口，消失在里面，但托菲却.....

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːlə] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [tɜːnd] [tuː; tə]
upon reaching it , caught in the gala atmosphere of the occasion , turned to
之上 到达 它 , 捕捉 在 这 节日 气氛 的 这 场合 , 转向 到
[feɪs] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gruːp] .
face the astonished group .
脸 这 惊讶 团体 .

到达目的地后，他被现场的喜庆气氛所感染，转身面对惊讶的众人。

" [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] — , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" You wonderful people — , " she began .
" 你 精彩的 人们 — , " 她 开始 .

"你们真是太好了——"她开口说道。

[wɒt] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlzwɜːθ] ['eɪdʒənsi][wɒz; wəz]
What message she had for the employees of the Pillsworth Agency was
什么 信息 她 有 为了 这 雇员 的 这 皮尔斯沃斯 机构 曾是
[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] ,
to remain forever a mystery ,
到 保持 永远 一个 神秘 ,

她要对皮尔斯沃斯事务所的员工们传达什么信息，将永远是个谜。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ləːtʃ] ['bækwədz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd]
for **suddenly** **,** **she** **lurched** **backwards** **into** **the** **office** **and** **the** **door** **slammed**
为了 突然 , 她 踉跄了一下 向后 进入 这 办公室 和 这 门 猛烈抨击
[tuː; tə] .
to **.**
到 .

突然，她踉跄着向后倒进办公室，门也砰地一声关上了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ! " [jeld] [mɑːk] .
" **What** **do** **you** **think** **you're** **doing** **!** **"** **yelled** **Marc** **.**
" 什么 做 你 思考 你是 正在做 ! " 大喊 马克 .

“你以为你在干什么！”马克喊道。

" [let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] , " [sed] ['tɒfi] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Let** **go** **of** **me** **,** **"** **said** **Toffee** **indignantly** **.**
" 让 去 的 我 , " 说 奶糖 愤慨地 .

“放开我！”托菲愤愤不平地说。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['meɪkɪŋ] [frendz] .
" **I** **was** **only** **making** **friends** **.**
" 我 曾是 仅有的 制作 朋友们 .

我只是想交朋友而已。

" [mɑːk] [saɪd] ['diːpli] .
" **Marc** **sighed** **deeply** **.**
" 马克 叹了口气 深 .

马克深深地叹了口气。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [ðæt] ?
" **And** **why** **on** **earth** **did** **you** **have** **to** **wear** **that** **?**
" 和 为什么 在 地球 做过 你 有 到 穿 那 ?

“你到底为什么要穿那件衣服？”

['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] ['ðer] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] . "
Heaven **only** **knows** **what** **they're** **thinking** **out** **there** **.** **"**
天堂 仅有的 知道 什么 它们是 思维 出去 那里 . "

只有天知道他们在想什么。

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒfi] ['sɪmpli] .
" **I** **know** **,** **"** **replied** **Toffee** **simply** **.**
" 我 知道 , " 回复 奶糖 简单地 .

“我知道，”托菲简单地回答道。

[mɑːk] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
Marc **turned** **from** **her** **in** **the** **resignation** **of** **despair** **,** **and** **suddenly**
马克 转向 从 她 在 这 辞职 的 绝望 , 和 突然
[stɒpt] [ʃɔːt] .
stopped **short** **.**
停止 短的 .

马克带着绝望的无奈转身离开，突然停住了脚步。

['feɪsɪŋ] [hɪm] , [maʊθ] [ə'geɪp] , [wɒz; wəz]['dʒuːli]['meɪs(ə)n] .
Facing **him** **,** **mouth** **agape** **,** **was** **Julie** **Mason** **.**
面向 他 , 嘴 博爱 , 曾是 朱莉 石匠 .

面对着他，张着嘴的，是朱莉·梅森。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒuːli] , " [hiː; hi] ['stæmə] .
" **Good** **morning** **,** **Julie** **,** **"** **he** **stammered** **.**
" 好的 早晨 , 朱莉 , " 他 结结巴巴 .

“早上好，朱莉，”他结结巴巴地说。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪstə(r)] . [pɪlzwɝːθ] , " [sed] ['dʒuːli] ['æbsəntli] .
" **Good** **afternoon** **,** **Mr** **.** **Pillsworth** **,** " **said** **Julie** **absently** **.**
" 好的 下午 , 先生 . 皮尔斯沃斯 , " 说 朱莉 心不在焉地 .

"下午好，皮尔斯沃思先生，"朱莉心不在焉地说。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['fɒləʊd] ['tɒfi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ʌp'həʊlstəd]
Her **gaze** **followed** **Toffee** **as** **she** **crossed** **to** **one** **of** **the** **large** **,** **upholstered**
她 目光 随后 奶糖 作为 她 交叉 到 一 的 这 大的 , 软垫
[tʃeəz] .
chairs **.**
椅子 .

她的目光追随着托菲，看着她走到一张宽大的软垫椅子旁。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [mɑːk] ['hʌrɪdli] .
" **Oh** **,** **yes** **,** " **said** **Marc** **hurriedly** **.**
" 哦 , 是的 , " 说 马克 匆匆 .

"哦，是的，"马克急忙说道。

" ['dʒuːli] , [ðɪs] [ɪz] ['tɒfi] , [maɪ] — [ʌ; ɜː] — [maɪ] [niːs] .
" **Julie** **,** **this** **is** **Toffee** **,** **my** **—** **uh** **—** **my** **niece** **.**
" 朱莉 , 这 是 奶糖 , 我的 — 呃 — 我的 侄女 .

"朱莉，这是托菲，我的——呃——我的侄女。"

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
She **lost** **her** **baggage** **on** **the** **way** **out** **and** **had** **to** **wear** **just** **what** **she**
她 丢失的 她 行李 在 这 方式 出去 和 有 到 穿 只是 什么 她
[hæd; həd] [left] .
had **left** **.**
有 左边 .

她离开时弄丢了行李，只能穿剩下的衣服。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] ,
" **He** **laughed** **nervously** **,**
" 他 笑了 紧张地 ,

他紧张地笑了笑，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['tɒfi] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ʃɔːt] [ɪn][æn; ən]
hoping **that** **the** **fact** **that** **Toffee** **had** **seen** **fit** **to** **be** **caught** **short** **in** **an**
希望 那 这 事实 那 奶糖 有 已见 合身 到 是 捕捉 短的 在 一个
['iːvnɪŋ] [gaʊn] ,
evening **gown** **,**
晚上 袍 ,

希望托菲穿着晚礼服被抓个正着，

[maɪt] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spleɪn][ɪt'self] .
might **somehow** **explain** **itself** **.**
可能 不知何故 解释 本身 .

或许能以某种方式解释清楚。

" [haʊ] - [duː; də] - [juː; jʊ] - [duː; də] , " [sed] ['dʒuːli]['aɪsɪli] , ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [mɑːk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd]
" **How** **-** **do** **-** **you** **-** **do** **,** " **said** **Julie** **icily** **,** **noting** **that** **Marc** **was** **a** **wretched**
" 如何 - 做 - 你 - 做 , " 说 朱莉 冰冷地 , 注意到 那 马克 曾是 一个 可怜
['laɪə(r)] .
liar **.**
说谎者 .

"你好，"朱莉冷冷地说，并指出马克是个卑鄙的骗子。

['tɒfi] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [blɒnd] ['dʒuːli] .
Toffee **peered** **from** **the** **chair** **to** **take** **in** **the** **cool** **,** **blond** **Julie** **.**
奶糖 窥视 从 这 椅子 到 拿 在 这 凉爽的 , 金发 朱莉 .

托菲从椅子上探出头，打量着酷酷的金发女郎朱莉。

" [mɑːk][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] ['lʌvli] [θɔːts] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .

"	Marc	has	had	some	lovely	thoughts	about	you	,	"	she	said	gaily	.
"	马克	有	有	一些	迷人的	想法	关于	你	,	"	她	说	兴高采烈地	.

"马克对你有很多美好的想法，"她高兴地说。

['dʒuːli] [tɜːnd] [tuː; tə][mɑːk][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

Julie	turned	to	Marc	in	bewilderment	,	but	he	couldn't	think	of	anything	to
朱莉	转向	到	马克	在	困惑	,	但	他	不能	思考	的	任何事物	到

[seɪ] .

say	.
说	.

朱莉困惑地转向马克，但他却一时语塞。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['pɪvətid] [ænd; ənd] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Suddenly	she	pivoted	and	rushed	from	the	room	.
突然	她	枢轴	和	匆忙	从	这	房间	.

她突然转身，冲出了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][slæm][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ɪts]

The	door	didn't	exactly	slam	behind	her	,	but	there	was	no	doubt	about	its
这	门	没有	确切地	猛击	在后面	她	,	但	那里	曾是	不	怀疑	关于	它是

['biːɪŋ] [kləʊzd] .

being	closed	.
存在	关闭	.

她身后的门并没有砰地一声关上，但毫无疑问门已经关上了。

[mɑːk] [slʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [stɛərd] [fə'lɔːnli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Marc	slumped	into	the	chair	at	his	desk	and	stared	forlornly	after	her	.
马克	瘫倒	进入	这	椅子	在	他的	桌子	和	凝视	凄凉地	后	她	.

马克颓然地坐在办公桌前的椅子上，茫然地望着她的背影。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ʌn'tɪl] ['tɒfi] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)]

For	a	time	it	was	quiet	in	the	office	until	Toffee	rose	from	the	chair
为了	一个	时间	它	曾是	安静的	在	这	办公室	直到	奶糖	玫瑰	从	这	椅子

[ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	crossed	to	a	mirror	at	the	opposite	side	of	the	room	.
和	交叉	到	一个	镜子	在	这	对面的	边	的	这	房间	.

办公室里安静了一会儿，直到托菲从椅子上站起来，走到房间另一边的镜子前。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][mɑːk] .

Suddenly	she	turned	to	Marc	.
突然	她	转向	到	马克	.

她突然转向马克。

" [stɒp] [ðæt] [deɪ] ['driːmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

"	Stop	that	day	dreaming	,	"	she	commanded	.
"	停止	那	天	做梦	,	"	她	命令	.

"别再做白日梦了！"她命令道。

" [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [feɪd] .

"	You're	making	me	fade	.
"	你是	制作	我	褪色	.

你让我感到黯然失色。

" [mɑːk][glɑːns, glæns][ʌp] .

"	Marc	glanced	up	.
"	马克	瞥了一眼	向上	.

马克抬起头。

['tɒfi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [kwaɪt] [peɪl] .

Toffee	had	suddenly	turned	quite	pale	.
奶糖	有	突然	转向	相当	苍白	.

托菲的脸色突然变得很苍白。

" [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

"	I	forgot	to	tell	you	,	"	she	said	earnestly	.
"	我	忘了	到	告诉	你	,	"	她	说	切实	.

“我忘了告诉你，”她认真地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] , [aɪ]['ɔːlsəʊ] [feɪd] [wen] [juː; jʊ] [deɪ] -

"	It	isn't	just	that	I	disappear	when	you	sleep	,	I	also	fade	when	you	day	-
"	它	不是	只是	那	我	消失	什么时候	你	睡觉	,	我	还	褪色	什么时候	你	天	-

[driːm] .

dream	.
梦	.

“不仅仅是在你睡觉的时候我会消失，在你做白日梦的时候我也会消失。”

[pliːz] [steɪ] [ə'weɪk] .

Please	stay	awake	.
请	停留	醒	.

请保持清醒。

" [mɑːk] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

"	Marc	stared	at	her	in	fascination	and	his	expression	became	quite
"	马克	凝视	在	她	在	魅力	和	他的	表达	成为	相当

['θɔːtf(ə)l] .

thoughtful	.
周到	.

马克着迷地盯着她，表情变得若有所思。

[ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['dʒuːliz] [feɪs] [ə'pɪəd]

A	door	at	the	back	of	the	room	opened	cautiously	and	Julie's	face	appeared
一个	门	在	这	后退	的	这	房间	打开	谨慎地	和	朱莉的	脸	出现

[ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

in	the	opening	.
在	这	开幕	.

房间后方的一扇门小心翼翼地打开了，朱莉的脸出现在门缝里。

" [ðə; ði] ['mɒdlz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['həʊziəri][æd] . , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

"	The	models	are	here	for	the	Sheer	Hosiery	ad	.	,	"	she	announced	.
"	这	模型	是	这里	为了	这	透明	针织品	广告	.	,	"	她	宣布	.

她宣布：“模特们是来拍摄透明丝袜广告的。”

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , ['dʒuːli] .

"	I'll	be	right	out	,	Julie	.
"	患病的	是	正确的	出去	,	朱莉	.

“我马上就出去，朱莉。”

" [mɑːk] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Marc	swung	out	of	the	chair	and	toward	the	door	.
"	马克	摇摆	出去	的	这	椅子	和	朝向	这	门	.

马克猛地从椅子上跳起来，朝门口走去。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] ['tɒfi] .

He	turned	back	to	Toffee	.
他	转向	后退	到	奶糖	.

他转过身去找托菲。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [doʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	I'll	be	back	in	a	moment	,	don't	leave	the	office	.
"	患病的	是	后退	在	一个	片刻	,	不	离开	这	办公室	.

“我马上回来，请不要离开办公室。”

" [æz; əz][mɑːk] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒuːli]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [nekst][dɔː(r)] .

"	As	Marc	entered	the	hall	,	he	saw	Julie	going	into	her	office	next	door	.
"	作为	马克	进入	这	大厅	,	他	锯	朱莉	去	进入	她	办公室	下一个	门	.

“马克走进大厅时，看到朱莉走进了隔壁的办公室。

" ['dʒuːli] !
" Julie !
" 朱莉 !

“朱莉！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [pɪlzwɝːθ] ?
" Yes , Mr . Pillsworth ?
" 是的 , 先生 . 皮尔斯沃斯 ?

“是的，皮尔斯沃思先生？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][mɑːk] ['kʊd(ə)nt][rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi]
" She turned to him , and for a moment Marc couldn't remember what he
" 她 转向 到 他 , 和 为了 一个 片刻 马克 不能 记住 什么 他
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
had started to say .
有 开始 到 说 .

她转向他，一时之间，马克想不起自己刚才要说什么。

" [wʊd] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] [tʃuːz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l] , [pliːz] ?
" Would you help me choose a model , please ?
" 会 你 帮助 我 选择 一个 模型 , 请 ?

请问您能帮我挑选一个型号吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" he asked finally .
" 他 问 最后 .

他最后问道。

['dʒuːli] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] " [ɔː'dɪʃ(ə)n] " [ruːm] .
Julie nodded and , together , they crossed to the " Audition " room .
朱莉 点头 和 , 一起 , 他们 交叉 到 这 " 试镜 " 房间 .

朱莉点了点头，然后他们一起走向“试镜”房间。

" [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][skɜːrts] , [pliːz] , " [sed] ['dʒuːli][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .
" Raise your skirts , please , " said Julie as they entered .
" 增加 你的 裙子 , 请 , " 说 朱莉 作为 他们 进入 .

“请把裙子撩起来，”朱莉在她们进门时说道。

['kwɪkli] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
Quickly , the girls formed a line and did as they were told .
迅速地 , 这 女孩们 形成 一个 线 和 做过 作为 他们 是 讲述 .

女孩们迅速排成一列，照着吩咐做了。

['ɪnstəntli] , [mɑːrks] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [skɜːt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
Instantly , Marc's eye was caught by a black skirt at the end of the line ,
即刻 , 马克的 眼睛 曾是 捕捉 经过 一个 黑色的 裙子 在 这 结尾 的 这 线 ,

马克的目光立刻被队伍末尾的一条黑色裙子吸引住了。

['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌnˈnesəsərəli] [haɪ] .
being lifted unnecessarily high .
存在 抬起 不必要的 高的 .

被不必要地抬得很高。

[hiː; hi] [liːpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
He leaped quickly and caught it just in time .
他 跳跃 迅速地 和 捕捉 它 只是 在 时间 .

他迅速跃起，及时接住了球。

" [stɒp] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [his] .
" **Stop that and get out of here ,** " **he hissed .**
" 停止 那 和 得到 出去 的 这里 , " 他 嘶嘶作响 .

“住手，滚出去！”他嘶嘶地说。

" [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " [mˈɜːməd] ['tɒfi] ['æsɪdli] .
" **Not on your life ,** " **murmured Toffee acidly .**
" 不是 在 你的 生活 , " 低声说道 奶糖 酸性地 .

“想都别想，”托菲尖刻地低声说道。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [gəʊ] [əˈraʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [legz] , [jʊl] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] — [ˌʌndəˈstænd] ? "
" **Any time you go around looking at legs , you'll look at mine — understand ? "**
" 任何 时间 你 去 大约 寻找 在 腿 , 你会 看 在 矿 — 理解 ? "

“以后你到处看别人的腿，肯定会看到我的——明白吗？”

" [kænt] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɒfɪs] ? "
" **Can't I make you understand that this is a business office ? "**
" 不能 我 制作 你 理解 那 这 是 一个 商业 办公室 ? "

难道我还没让你明白，这里是办公室吗?

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] !
" **What a business !**
" 什么 一个 商业 !

“真是个好生意！”

" ['tɒfi] [glɑːns, glæns] [sɪgˈnɪfɪkəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃeɪpli] [legz] .
" **Toffee glanced significantly at the line of shapely legs .**
" 奶糖 瞥了一眼 显著地 在 这 线 的 优美 腿 .

托菲意味深长地瞥了一眼那双线条优美的腿。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] !
" **Get out of here !**
" 得到 出去 的 这里 !

滚出去!

" [mɑːk] [glɑːns, glæns] ['fɜːtɪvli] [æt; ət] ['dʒuːli] .
" **Marc glanced furtively at Julie .**
" 马克 瞥了一眼 偷偷摸摸 在 朱莉 .

马克偷偷地瞥了朱莉一眼。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [diːl] , " [rɪˈplaɪd] ['tɒfi] ['swiːtli] .
" **I'll make you a deal ,** " **replied Toffee sweetly .**
" 患病的 制作 你 一个 交易 , " 回复 奶糖 甜蜜地 .

“我跟你做个交易，”托菲甜甜地回答道。

" ['eniθɪŋ] ! "
" **Anything ! "**
" 任何事物 ! "

“任何事物！”

" [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [swˈæŋkiəst] [naɪt] [klʌb] [ɪn] [taʊn] [təˈnaɪt] , [aɪl] [liːv] [wɪð] ,
" **If you'll take me to the swankiest night club in town tonight , I'll leave with ,**
" 如果 你会 拿 我 到 这 最时髦的 夜晚 俱乐部 在 镇 今晚 , 患病的 离开 和 ,

“如果你今晚带我去城里最豪华的夜总会，我离开时会带走……”

[ɔː(r)] [wɪˈðaʊt] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] — [haʊˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
or without , a struggle — however you want it . "
或者 没有 , 一个 斗争 — 然而 你 想 它 . "

或者不经历挣扎，也可以经历一番斗争——随你便。

" [jes] , [jes] , ['eniθɪŋ] , " [sed] [mɑːk] ['kwɪkli] .
" **Yes , yes , anything ,** " **said Marc quickly .**
" 是的 , 是的 , 任何事物 , " 说 马克 迅速地 .

“好的，好的，什么都行，”马克连忙说道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][g'ɜ:lz] .

He	took	her	by	the	arm	and	led	her	past	the	line	of	girls	.
他	采取	她	经过	这	手臂	和	引领	她	过去的	这	线	的	女孩们	.

他挽着她的胳膊，领着她走过那排女孩子。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə]['dʒu:li] .

At	the	door	he	turned	back	to	Julie	.
在	这	门	他	转向	后退	到	朱莉	.

走到门口，他转身看向朱莉。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [wʌn][ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ? "

"	Will	you	select	one	and	dismiss	the	others	?	"
"	将要	你	选择	一	和	解雇	这	其他的	?	"

"你会选择其中一个，而忽略其他的吗？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" ['dʒu:li] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒdlz] .

"	Julie	kept	her	eyes	on	the	models	.
"	朱莉	保留	她	眼睛	在	这	模型	.

朱莉一直盯着模特们看。

['kwɪkli] , [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

Quickly	,	she	chose	one	of	the	girls	,
迅速地	,	她	选择	一	的	这	女孩们	,

她迅速选定了一个女孩。

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .

gave	her	the	address	of	the	photographer	and	sent	the	others	away	.
给予	她	这	地址	的	这	摄影师	和	发送	这	其他的	离开	.

他把摄影师的地址给了她，然后把其他人打发走了。

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [ʃi:; ʃi] [krɒst] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət]

After	they	had	gone	,	she	crossed	to	the	window	and	stared	intently	at
后	他们	有	已消失	,	她	交叉	到	这	窗户	和	凝视	专注地	在

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'ləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	city	below	her	.
这	城市	以下	她	.

他们走后，她走到窗边，凝视着下方的城市。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

She	didn't	move	for	several	minutes	.
她	没有	移动	为了	一些	分钟	.

她好几分钟都没动。

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Presently	,	she	turned	and	left	the	room	.
目前	,	她	转向	和	左边	这	房间	.

随后，她转身离开了房间。

['dʒu:li] ['wʌznt] [ðə; ði][kaɪnd][fɔ:(r); fə(r)] ['kraɪɪŋ] .

Julie	wasn't	the	kind	for	crying	.
朱莉	不是	这	种类	为了	哭泣	.

朱莉不是那种爱哭的人。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ['hev(ə)nli] , " [saɪd] ['tɒfi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [smɑ:t] [spɑ:(r)] [klʌb] .

"	Isn't	it	heavenly	,	"	sighed	Toffee	as	she	surveyed	the	smart	Spar	Club	.
"	不是	它	天上	,	"	叹了口气	奶糖	作为	她	调查	这	聪明的	斯帕	俱乐部	.

"真是人间天堂啊，"托菲环顾着时尚的斯帕俱乐部，叹了口气。

[mɑːrks] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ʌn'mɪkst] [ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]

Marc's	feeling	was	one	of	unmixed	apprehension	as	he	took	into	account	the
马克的	感觉	曾是	一	的	未混合的	忧虑	作为	他	采取	进入	帐户	这

['weɪwəd] [gliːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

wayward	gleam	in	her	eye	.
任性的	闪耀	在	她	眼睛	.

马克注意到她眼中那抹游移的光芒，心中充满了不安。

" [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði]['peɪgən] [dɪ'spleɪ] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] ,

"	Judging	by	the	pagan	display	on	the	dance	floor	,
"	评判	经过	这	异教徒	展示	在	这	舞蹈	地面	,

从舞池中异教徒的表演来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'laɪk] ['hev(ə)n] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	should	say	that	this	is	about	as	unlike	heaven	as	anything	could	be	,
我	应该	说	那	这	是	关于	作为	与此不同	天堂	作为	任何事物	可以	是	,

我必须说，这里和天堂简直天壤之别。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['saʊəli] .

"	he	replied	sourly	.
"	他	回复	酸涩地	.

他冷冷地回答道。

" [wel] , ['eniweɪ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [gʊd] .

"	Well	,	anyway	,	the	music	is	good	.
"	出色地	,	反正	,	这	音乐	是	好的	.

“总之，音乐很好听。”

" [mɑːk][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [gruːp] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] ,

"	Marc	glanced	at	the	orchestra	,	a	disconsolate	group	of	musicians	,
"	马克	瞥了一眼	在	这	乐队	,	一个	沮丧的	团体	的	音乐家	,

马克瞥了一眼乐队，那是一群垂头丧气的乐手。

[wedʒd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli]['ɪntuː][ə; eɪ]['bændstænd] [ðæt] [ə'pɪəd] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['dʒuːələrz]

wedged	uncomfortably	into	a	bandstand	that	appeared	more	like	a	jeweler's
楔形	不舒服地	进入	一个	乐队演奏台	那	出现	更多的	喜欢	一个	珠宝商

[ʃəʊ] - [keɪs] .

show	-	case	.
展示	-	案件	.

它局促不安地挤在一个看起来更像珠宝店橱窗的乐队演奏台上。

[ðiːz] [men] [piə] [mə'levələntli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪtɪd] [æn; ən] ['ɒbviəs]

These	men	peered	malevolently	from	their	perch	and	alleviated	an	obvious
这些	男人	窥视	恶意地	从	他们的	栖息	和	缓解	一个	明显的

[rɪ'zentmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [gests] [baɪ] ['blɑːstɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]

resentment	for	the	paying	guests	by	blasting	away	at	them	with	their
怨恨	为了	这	付费	客人	经过	爆破	离开	在	他们	和	他们的

['ɪnstrʊm(ə)nts][æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ənrɪleɪtɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

instruments	as	loudly	and	unrelatedly	as	possible	.
仪器	作为	高声	和	无关	作为	可能的	.

这些男人从高处恶狠狠地窥视着，用乐器发出尽可能响亮且毫无关联的声音，以此来发泄他们对付费客人的明显怨恨。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɔːn] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

One	young	man	,	with	some	sort	of	horn	,	seemed	to	be	nursing	an	especial
一	年轻的	男人	,	和	一些	种类	的	喇叭	,	似乎	到	是	护理	一个	特别的

[grʌdʒ] ,

grudge	,
怨恨	,

一个年轻人，手里拿着某种号角，似乎怀着特别的怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

for	occasionally	he	would	leave	his	seat	,	and	coming	to	the	front	of
为了	偶尔	他	会	离开	他的	座位	,	和	未来	到	这	正面	的

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈplætfɔːm] ,

the	minute	platform	,
这	分钟	平台	,

他偶尔会离开座位，走到站台前面，

[set][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skwiːl] [ðæt][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] .

set	the	thing	into	a	squeal	that	was	nothing	short	of	terrifying	.
放	这	事物	进入	一个	尖叫	那	曾是	没有什么	短的	的	恐怖	.

让它发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[mɑːk] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪblz] [əˈbaʊt] [ðeəz] ,

Marc	looked	to	the	people	at	the	tables	about	theirs	,
马克	看起来	到	这	人们	在	这	表格	关于	他们的	,

马克环顾桌旁的人们，询问他们各自的情况。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [æt; ət][ɔːl] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [hɪˈsterɪk(ə)l] [pəˈfɔːməns] .

but	none	of	them	seemed	at	all	disturbed	by	this	hysterical	performance	.
但	没有任何	的	他们	似乎	在	全部	不安	经过	这	歇斯底里的	表现	.

但他们似乎丝毫没有被这种歇斯底里的行为所困扰。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [ˈbʌkɪt] .

He	shrugged	and	picked	up	the	bottle	from	the	ice	bucket	.
他	耸了耸肩	和	挑选	向上	这	瓶子	从	这	冰	桶	.

他耸了耸肩，从冰桶里拿起瓶子。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn][bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [help] [hɪm]

He	had	never	been	a	drinking	man	but	he	felt	that	it	might	help	him
他	有	绝不	到过	一个	喝	男人	但	他	毛毡	那	它	可能	帮助	他

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] .

to	understand	what	was	going	on	.
到	理解	什么	曾是	去	在	.

他以前从来不喝酒，但他觉得喝酒或许能帮助他理解正在发生的事情。

" [əʊ] , [doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ˈtɒfi] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Oh	,	don't	we	know	her	?	"	asked	Toffee	suddenly	.
"	哦	,	不	我们	知道	她	?	"	问	奶糖	突然	.

“哦，我们是不是认识她？”托菲突然问道。

" [stɒp] [ˈpɔɪntɪŋ] — [huː] ? "

"	Stop	pointing	—	who	?	"
"	停止	指向	—	WHO	?	"

“别指着谁——谁？”

" [ðə; ði][gɜːl][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɔːntɪŋ]

"	The	girl	just	coming	in	,	the	one	with	the	white	dress	and	perfectly	haunting
"	这	女孩	只是	未来	在	,	这	一	和	这	白色的	裙子	和	完美	令人难忘

[mæn] .

man	.
男人	.

“刚进来的那个女孩，穿着白裙子的那个，和一个气质迷人的男人。”

" [mɑːk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ˈtɒfi] [hæd; həd][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .

"	Marc	turned	and	looked	in	the	direction	Toffee	had	indicated	.
"	马克	转向	和	看起来	在	这	方向	奶糖	有	表明的	.

马克转过身，看向托菲指的方向。

" [waɪ] , [ɪts] [ˈdʒuːli] !

"	Why	,	it's	Julie	!
"	为什么	,	它是	朱莉	!

“哎呀，是朱莉！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [huz] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Who's	that	with	her	?	"
"	谁是	那	和	她	?	"

"和她在一起的是谁？"

" [dʒæk] [snel] , [hiːz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .

"	Jack	Snell	,	he's	an	artist	with	the	agency	.
"	杰克	斯内尔	,	他是	一个	艺术家	和	这	机构	.

"杰克·斯内尔，他是这家机构的一名艺术家。"

[ai]['nevə(r)][dɪd][laɪk][hɪm] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] [mæn][tuː; tə] [luːz] .

I	never	did	like	him	,	but	he's	too	good	a	layout	man	to	lose	.
我	绝不	做过	喜欢	他	,	但	他是	也	好的	一个	布局	男人	到	失去	.

我从来都不喜欢他，但他布局设计能力太强了，不能失去他。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['dʒuːliz]['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm] . "

I	wonder	what	Julie's	doing	with	him	.	"
我	想知道	什么	朱莉的	正在做	和	他	.	"

我想知道朱莉和他在一起做什么。

" [ɑːsk][hɪm]['əʊvə(r)] , " [ɜːrdʒd] ['tɒfi] .

"	Ask	him	over	,	"	urged	Toffee	.
"	问	他	超过	,	"	敦促	奶糖	.

"叫他过来，"托菲催促道。

[mɑːk] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][wɪg] - [wæg] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Marc	raised	a	hand	and	wig	-	wagged	in	their	direction	.
马克	提高	一个	手	和	假发	-	摇晃	在	他们的	方向	.

马克举起一只手，朝他们的方向挥了挥。

[dʒæk] [snel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] " ['gæðərɪŋ] [ə'preɪzə(r)] ,

Jack	Snell	was	a	born	"	Gathering	Appraiser	,
杰克	斯内尔	曾是	一个	出生	"	采集	评估师	,

杰克·斯内尔天生就是个"收藏家评估师"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	and	it	didn't	take	him	long	to	catch	the	signal	.
"	和	它	没有	拿	他	长的	到	抓住	这	信号	.

他很快就领会了其中的含义。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] [tə'wɔːd] [hɪm] , [mɑːk] ['kʊd(ə)nt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒuːli]

As	they	moved	across	the	floor	toward	him	,	Marc	couldn't	help	noticing	that	Julie
作为	他们	已搬	穿过	这	地面	朝向	他	,	马克	不能	帮助	注意到	那	朱莉

[lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['wʌndəf(ə)l] .

looked	especially	wonderful	.
看起来	尤其	精彩的	.

当他们穿过地板向他走来时，马克不禁注意到朱莉看起来格外漂亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]

This	was	the	first	time	he	had	seen	her	outside	of	the	office	and
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	已见	她	外部	的	这	办公室	和

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [leɪs] [dres] ['emfəsaɪzd] [ɔːl][ðə; ði]['glæmə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəməri] ['bɪznəs]

her	white	lace	dress	emphasized	all	the	glamour	that	her	customary	business
她	白色的	蕾丝	裙子	强调	全部	这	魅力	那	她	习惯	商业

[suːt] [sə'prest] .

suit	suppressed	.
套装	被抑制	.

这是他第一次在办公室外见到她，她那件白色蕾丝连衣裙凸显了她平日职业套装所掩盖的所有魅力。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðen] [blɑːntʃt] .

"	She	looks	like	something	out	of	a	dream	,	"	he	thought	and	then	blanched	.
"	她	看起来	喜欢	某物	出去	的	一个	梦	,	"	他	想法	和	然后	焯水	.

“她美得像梦中走出来的一样，”他心想，然后脸色煞白。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [θɔːt] ['hʌrɪdli] : " [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [laɪf] . "

He	revised	the	thought	hurriedly	:	"	She	looks	like	something	out	of	real	life	.	"
他	修改	这	想法	匆匆	:	"	她	看起来	喜欢	某物	出去	的	真实的	生活	.	"

他赶紧修正了自己的想法：“她看起来就像是从现实生活中走出来的人物。”

" [hə'ləʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	Hello	,	"	said	Jack	.
"	你好	,	"	说	杰克	.

“你好，”杰克说道。

[hiː; hi] [ə'drest] [mɑːk] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['tɒfi] .

He	addressed	Marc	but	looked	at	Toffee	.
他	已解决	马克	但	看起来	在	奶糖	.

他跟马克说话，但目光却落在了托菲身上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [bɔːl] [mə'ʃiːn] .

His	face	lit	up	like	a	pin	ball	machine	.
他的	脸	点燃	向上	喜欢	一个	别针	球	机器	.

他的脸瞬间亮了起来，就像弹珠机一样。

['tɒfi] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [skɔː(r)] .

Toffee	had	run	up	a	winning	score	.
奶糖	有	跑步	向上	一个	获胜	分数	.

托菲队取得了胜利的分数。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [mɑːk] ['kwɪkli] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] ['tɒfi] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	Marc	quickly	,	"	I	want	you	to	meet	Toffee	,
"	哦	,	是的	,	"	说	马克	迅速地	,	"	我	想	你	到	见面	奶糖	,

“哦，是的，”马克赶紧说道，“我想让你见见托菲。”

[maɪ] — [ʌ; ɜː] — [maɪ] ['kʌz(ə)n] . "

my	—	uh	—	my	cousin	.	"
我的	—	呃	—	我的	表哥	.	"

我的——呃——我的表弟。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] ['ɜːlɪə(r)] [tə'deɪ] , " ['dʒuːli] [sed] ['iːvnli] .

"	She	was	your	niece	earlier	today	,	"	Julie	said	evenly	.
"	她	曾是	你的	侄女	早些时候	今天	,	"	朱莉	说	均匀地	.

“她今天早些时候还是你的侄女呢，”朱莉平静地说。

[mɑːk] [lɑːft] [self] - ['kɒnʃəsli] [æz; əz] [dʒæk] [ænd; ənd] ['dʒuːli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði]

Marc	laughed	self	-	consciously	as	Jack	and	Julie	seated	themselves	at	the
马克	笑了	自己	-	有意识地	作为	杰克	和	朱莉	坐着	他们自己	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

杰克和朱莉在桌边坐下时，马克不好意思地笑了笑。

['dʒuːli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['tɒfi] .

Julie	turned	to	Toffee	.
朱莉	转向	到	奶糖	.

朱莉转向托菲。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [hɪə(r)] ? "

"	Are	you	enjoying	your	visit	here	?	"
"	是	你	享受	你的	访问	这里	?	"

您在这里玩得开心吗?

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒfi] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
" Oh , yes , " replied Toffee with enthusiasm .
" 哦 , 是的 , " 回复 奶糖 和 热情 .

"哦，是的，"托菲热情地回答道。

" ['evriwʌn] [si:m] [səʊ] ['frendli] .
" Everyone seems so friendly .
" 每个人 似乎 所以 友好的 .

"每个人看起来都很友善。"

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wʌn][mæn] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tə'deɪ] ? "
Do you know what one man said to me today ? "
做 你 知道 什么 一 男人 说 到 我 今天 ? "

你知道今天有一个人跟我说了什么吗?

" [ai][kʊd; kəd] [ges] , " [sed] ['dʒu:li]['flætli] .
" I could guess , " said Julie flatly .
" 我 可以 猜测 , " 说 朱莉 断然 .

"我能猜到，"朱莉淡淡地说。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] , " [dʒæk][kʌt][ɪn] ['kwɪkli] .
" I think we should dance , " Jack cut in quickly .
" 我 思考 我们 应该 舞蹈 , " 杰克 切 在 迅速地 .

"我觉得我们应该跳舞，"杰克迅速插话道。

" [əʊ] , [aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə] , " [bi:md] ['tɒfi] .
" Oh , I'd love to , " beamed Toffee .
" 哦 , ID 爱 到 , " 光束 奶糖 .

"哦，我非常乐意，"托菲笑容满面地说。

[ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:ns] [flɔ:(r)] .
They rose and started for the dance floor .
他们 玫瑰 和 开始 为了 这 舞蹈 地面 .

他们起身走向舞池。

['tɜ:nɪŋ] , ['tɒfi] [sed] : " [jʊl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] ?
Turning , Toffee said : " You'll excuse us ?
转弯 , 奶糖 说 : " 你会 原谅 我们 ?

托菲转过身说："请允许我们失陪一下？"

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli][æt; ət]['dʒu:li] .
" She was looking directly at Julie .
" 她 曾是 寻找 直接地 在 朱莉 .

她直直地看着朱莉。

" [dɪd][ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [dɑ:ns] , " [ɑ:skt] [mɑ:k] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] .
" Did you want to dance , " asked Marc without enthusiasm .
" 做过 你 想 到 舞蹈 , " 问 马克 没有 热情 .

"你想跳舞吗？"马克毫无热情地问道。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:li] .
" No , thank you , " replied Julie .
" 不 , 感谢 你 , " 回复 朱莉 .

"不，谢谢。"朱莉回答道。

" [ðə; ði][flɔ:(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['kraʊdɪd] . "
" The floor is much too crowded . "
" 这 地面 是 很多 也 挤 . "

"楼层里人太多了。"

" [ðæts] [gʊd] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['veri] [wel] . "
" That's good , I don't know how very well . "
" 那就是 好的 , 我 不 知道 如何 非常 出色地 . "

"那很好，但我不知道好到什么程度。"

" [juː; jʊ]['nevə(r)][gəʊ][aʊt] [mʌtʃ] , [duː; də][juː; jʊ] ?
" You never go out much , do you ?
" 你 绝不 去 出去 很多 , 做 你 ?

你很少出门，是吗?

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ʌn'tɪl] ['leɪtli] . "
That is , you haven't until lately . "
那 是 , 你 还没有 直到 最近 . "

也就是说，直到最近你才开始有这种感觉。

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

"为什么不呢？"

[aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] — [ʌn'tɪl] ['leɪtli] .
I've been too busy — until lately .
我已经 到过 也 忙碌的 — 直到 最近 .

我一直太忙了——直到最近才有空。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] . "
Perhaps that was a mistake . "
也许 那 曾是 一个 错误 . "

或许那是个错误。

" [pə'hæps] , " [sed] ['dʒuːli] ['krɪptɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] .
" Perhaps , " said Julie cryptically as she turned to the dance floor .
" 也许 , " 说 朱莉 神秘地 作为 她 转向 到 这 舞蹈 地面 .

"也许吧，"朱莉意味深长地说着，转身走向舞池。

" [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [mɑːk] .
" You're looking very beautiful , " said Marc .
" 你是 寻找 非常 美丽的 , " 说 马克 .

"你看起来非常漂亮，"马克说。

" [ˌeɪ 'em][ai] ?
" Am I ?
" 是 我 ?

是吗?

" ['dʒuːli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" Julie continued to look away but she couldn't restrain a faint smile .
" 朱莉 持续 到 看 离开 但 她 不能 抑制 一个 头晕的 微笑 .

"朱莉继续别过脸去，但她还是忍不住露出了一丝微笑。"

[mɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]['dʒuːli] .
Marc found himself with nothing to say , but continued to stare at Julie .
马克 成立 他自己 和 没有什么 到 说 , 但 持续 到 盯 在 朱莉 .

马克发现自己无话可说，只是继续盯着朱莉看。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
He couldn't get over the change in her .
他 不能 得到 超过 这 改变 在 她 .

他始终无法接受她的变化。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] , [ɪ'mædʒɪnəri][lænd] [wɪ'ðaʊt] [naɪt] [klʌbz] ,
His mind wandered off into a lovely , imaginary land without night clubs ,
他的 头脑 漫步 离开 进入 一个 迷人的 , 假想 土地 没有 夜晚 俱乐部 ,

他的思绪飘到了一个美好的、虚构的世界，那里没有夜总会。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒuːli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'hæbətənt] .
in which he and Julie were the only inhabitants .
在 哪个 他 和 朱莉 是 这 仅有的 居民 .

他和朱莉是那里仅有的住户。

[dʒæk] [dɑːnst] [ɒn] , [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ]

Jack	danced	on	,	completely	at	ease	while	around	him	people	started	to	edge	away
杰克	跳舞	在	,	完全地	在	舒适	尽管	大约	他	人们	开始	到	边缘	离开

[wɪð] ['stɑːtld] ['glɑːnsɪz] . . . .

with	startled	glances	.	.	.	.
和	惊慌	眼神	.	.	.	.

杰克继续跳舞，显得十分自在，而他周围的人则开始带着惊愕的目光慢慢躲开……

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] , [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] , [dʒæk] [snel] ['sʌd(ə)nli]

This	was	extremely	unfortunate	for	,	out	on	the	dance	floor	,	Jack	Snell	suddenly
这	曾是	极其	不幸	为了	,	出去	在	这	舞蹈	地面	,	杰克	斯内尔	突然

[faʊnd] [hɪm'self] ['dɑːnsɪŋ] ,

found	himself	dancing	,
成立	他自己	跳舞	,

这真是太不幸了，因为在舞池里，杰克·斯内尔突然发现自己也跳起了舞。

[ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪm'bærəsɪŋli] , [ə'ləʊn] .

inexplicably	and	most	embarrassingly	,	alone	.
莫名其妙地	和	最多	尴尬地	,	独自的	.

莫名其妙地，也是最尴尬的是，我独自一人。

['tɒfi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .

Toffee	had	suddenly	vanished	into	thin	air	.
奶糖	有	突然	消失了	进入	薄的	空气	.

太妃糖突然凭空消失了。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'lɑːmɪŋli] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kleərɪbel] ['haʊzɪŋ] , [ə; eɪ] ['meɪtrən]

He	also	found	himself	alarmingly	confronted	by	Mrs	.	Claribel	Housing	,	a	matron
他	还	成立	他自己	令人担忧地	面对	经过	太太	.	克拉丽贝尔	住房	,	一个	护士长

[ɒv; əv] [trə'mendəs] ['prɒmɪnəns] ,

of	tremendous	prominence	,
的	巨大的	显赫地位	,

他还惊恐地发现自己遇到了克拉丽贝尔·霍斯曼夫人，一位地位显赫的女舍监。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我会梦见你。(I'll dream of you)
第2/2页

[ɪn][mɔː(r)] [weɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] .
in **more** **ways** **and** **places** **than** **one** **.**
在 更多的 方式 和 地方 比 一 .

在许多方面和多个地方。

['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] ['eni] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] ['pəːpitreit] [ɪn][ðə; ði] [spreɪ] [klʌb] [æz; əz][ə; eɪ]
Mrs **.** **Housing** **understood** **any** **misdemeanor** **perpetrated** **in** **the** **Spray** **Club** **as** **a**
太太 . 住房 理解 任何 轻罪 实施 在 这 喷 俱乐部 作为 一个
['pɜːsən(ə)l] [ə'frʌnt] ,
personal **affront** **,**
个人的 冒犯 ,

霍斯夫人认为，在喷漆俱乐部发生的任何不当行为都是对她个人的侮辱。

[tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] ['pɜːsənəli] .
to **be** **dealt** **with** **personally** **.**
到 是 已处理 和 亲自 .

需亲自处理。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kɑːst] [ʌn'flætərɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] " [set] . "
After **all** **,** **it** **did** **cast** **unflattering** **reflections** **on** **her** **"** **Set** **.** **"**
后 全部 , 它 做过 投掷 不讨喜的 反思 在 她 " 放 . "

毕竟，这确实给她的"Set"蒙上了一层不光彩的阴影。

" [jʌŋ] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] [buːm] .
" **Young** **man** **,** **"** **she** **boomed** **.**
" 年轻的 男人 , " 她 蓬勃发展 .

"年轻人，"她大声说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪŋ] .
" **I** **wonder** **if** **you** **realize** **what** **a** **disgusting** **exhibition** **you** **are** **presenting** **.**
" 我 想知道 如果 你 意识到 什么 一个 令人作呕 展览 你 是 呈现 .

"我不知道你是否意识到你正在举办一场多么令人作呕的展览。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['rɔːrɪŋ] [drʌŋk] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
I **should** **think** **that** **if** **you** **must** **get** **roaring** **drunk** **,** **you** **could** **do** **it**
我 应该 思考 那 如果 你 必须 得到 咆哮 醉 , 你 可以 做 它
['sʌmweə(r)] [les] ['pʌblɪk] .
somewhere **less** **public** **.**
某处 较少的 民众 .

我认为，如果你非要喝得酩酊大醉，你可以找个不太公共的地方去。

" [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deɪzɪdlɪ] .
" **Jack** **turned** **to** **her** **dazedly** **.**
" 杰克 转向 到 她 茫然地 .

杰克茫然地转向她。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" **But** **I** **had** **a** **girl** **,** **"** **he** **said** **unhappily** **.**
" 但 我 有 一个 女孩 , " 他 说 不幸地 .

"但我生的是个女儿，"他沮丧地说。

" [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I** **seem** **to** **have** **lost** **her** **.**
" 我 似乎 到 有 丢失的 她 .

我好像把她弄丢了。

" [ə; eɪ] [sɒft] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋz] [aɪz] .

"	A	soft	light	came	into	Mrs	.	Housing's	eyes	.
"	一个	柔软的	光	来了	进入	太太	.	住房的	眼睛	.

“柔和的光芒照进了霍斯沃斯太太的眼中。”

" [hiːz] [gɒn] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)] .

"	He's	gone	mad	,	"	she	shouted	,	turning	to	her	partner	.
"	他是	已消失	疯狂的	,	"	她	喊叫	,	转弯	到	她	伙伴	.

“他疯了！”她转过身对她的伴侣喊道。

" [hiːz] [lɒst] [hɪz; ɪz][gɜːl] , [ænd; ənd] [ɪts] ['drɪvn] [hɪm]['kreɪzi] .

"	He's	lost	his	girl	,	and	it's	driven	him	crazy	.
"	他是	丢失的	他的	女孩	,	和	它是	驱动	他	疯狂的	.

“他失去了女友，这让他发疯了。”

" [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [laɪf]['ɪntuː]['kleərɪbel] ['haʊzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] "

"	If	there	was	anything	that	put	life	into	Claribel	Housing	,	it	was	"
"	如果	那里	曾是	任何事物	那	放	生活	进入	克拉丽贝尔	住房	,	它	曾是	"

['streɪtnɪŋ] [aʊt] " ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [laɪf] .

straightening	out	"	someone	else's	life	.
拉直	出去	"	某人	其他人的	生活	.

“如果说有什么能让克拉里贝尔住房公司焕发生机，那就是‘拨乱反正’，让别人的生活重回正轨。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn][dʒæk] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪst] ['səʊʃ(ə)l]['wɜːkə(r)] .

She	looked	on	Jack	with	the	air	of	the	practiced	social	worker	.
她	看起来	在	杰克	和	这	空气	的	这	练习	社会的	工人	.

她用一种老练的社会工作者的口吻看着杰克。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [sʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɔːd] .

"	There	,	there	,	son	,	"	she	roared	.
"	那里	,	那里	,	儿子	,	"	她	咆哮	.

“好了好了，儿子，”她大声说道。

" [doʊnt] [teɪk] [ɒn][səʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Don't	take	on	so	about	it	.
"	不	拿	在	所以	关于	它	.

“别太在意这件事。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I'm	sure	she	wasn't	half	good	enough	for	you	.
我是	当然	她	不是	一半	好的	足够的	为了	你	.

我敢肯定她配不上你。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['biːfi] [ɑːm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)]

"	She	placed	a	beefy	arm	about	his	shoulder	,	and	nodded	to	her	partner
"	她	放置	一个	仡	手臂	关于	他的	肩膀	,	和	点头	到	她	伙伴

.

:

.

她将粗壮的手臂搭在他的肩膀上，并向她的伴侣点了点头。

" ['evərit] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] .

"	Everett	,	we	must	do	something	for	this	poor	soul	.
"	埃弗雷特	,	我们	必须	做	某物	为了	这	贫穷的	灵魂	.

“埃弗雷特，我们必须为这个可怜的人做点什么。”

" ['evərit] ['haʊzɪŋ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [waɪfs] " ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] " [wɪð]

"	Everett	Housing	had	learned	to	accept	his	wife's	"	projects	"	with
"	埃弗雷特	住房	有	学习	到	接受	他的	妻子的	"	项目	"	和

[rɪ'zaɪnd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

resigned	good	humor	.
辞职	好的	幽默	.

“埃弗雷特住房公司已经学会了以无奈的幽默态度接受他妻子的‘项目’。

" [jes] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
" Yes , dear , " he sighed ,
" 是的 , 亲爱的 , " 他 叹了口气 ,

"是的，亲爱的，"他叹了口气。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][led][ðə; ði]['hæpləs][dʒæk][frɒm; frəm][ðə; ði][dɑːns]
and followed obediently as his wife led the hapless Jack from the dance
和 随后 顺从地 作为 他的 妻子 引领 这 不幸的 杰克 从 这 舞蹈
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他的妻子领着倒霉的杰克离开了舞池，他便顺从地跟着去了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['meɪtrən] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]
It didn't seem to concern the matron that the dancers were stopping to
它 没有 似乎 到 忧虑 这 护士长 那 这 舞者 是 停止 到
[əb'zɜːv] [ðeə(r)]['prəʊgres] .
observe their progress .
观察 他们的 进步 .

女舍监似乎并不在意舞者们停下来观察他们的表演。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['dʒuːli] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][mɑːrks] [sliːv] .
Back at the table , Julie , noticing the excitement , reached for Marc's sleeve .
后退 在 这 桌子 , 朱莉 , 注意到 这 激动 , 达到 为了 马克的 袖子 .

回到桌边，朱莉注意到马克兴奋的神情，伸手拉住了他的袖子。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] ['tɒfi] !
" Something's happening to Jack and Toffee !
" 某样东西 发生 到 杰克 和 奶糖 !

"杰克和托菲出事了！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ][ʌp] .
" she cried , jumping up .
" 她 哭 , 跳 向上 .

她跳起来，哭了起来。

[mɑːk] , [dʒəult][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Marc , jolted from his reverie , followed after her .
马克 , 猛然一震 从 他的 遐想 , 随后 后 她 .

马克从沉思中惊醒，跟在她身后。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [tɔfiːz]
They reached the group on the dance floor just in time to witness Toffee's
他们 达到 这 团体 在 这 舞蹈 地面 只是 在 时间 到 证人 太妃糖
[ˌriːə'pɪərəns] .
reappearance .
再次出现 .

他们赶到舞池边时，正好目睹了托菲再次出现。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ? " [skriːmd] ['tɒfi] , [kən'frʌntɪŋ] ['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋ] .
" What's going on here ? " screamed Toffee , confronting Mrs . Housing .
" 是什么 去 在 这里 ? " 尖叫 奶糖 , 面对 太太 . 住房 .

"这里发生了什么事？"托菲冲着住房太太尖叫道。

" [pliːz] [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [weɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋ] ['riːgəli] .
" Please get out of my way , " said Mrs . Housing regally .
" 请 得到 出去 的 我的 方式 , " 说 太太 . 住房 皇家气派 .

"请让开，"霍斯曼夫人威严地说。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] !
" Get out of your way !
" 得到 出去 的 你的 方式 !

让开！

" ['tɒfi] [fleəd] .
" Toffee flared .
" 奶糖 喇叭口 .

太妃糖燃烧起来。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] !
" You should be ashamed of yourself !
" 你 应该 是 羞愧 的 你自己 !

你应该感到羞耻!

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrlz][mæn] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] — [ænd; ənd][ɒn]['pʌblɪk] [dɑːns] [flɔːz]
Picking up a girl's man when her back is turned — and on public dance floors
挑选 向上 一个 女孩们 男人 什么时候 她 后退 是 转向 — 和 在 民众 舞蹈 楼层
[tuː] !
too !
也 !

趁女孩转身的时候勾搭她的男人——甚至在公共舞池里也这么做!

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] !
And at your age !
和 在 你的 年龄 !

而且你都这么大了!

" ['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spləʊd] .
" Mrs . Housing seemed to explode .
" 太太 . 住房 似乎 到 爆炸 .

“住房夫人似乎爆发了。”

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] !
" How dare you !
" 如何 敢 你 !

你竟敢!

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] , — [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] - !
I should think that you had caused enough trouble , — you little floosey !
我 应该 思考 那 你 有 导致 足够的 麻烦 , — 你 小的 - !

我觉得你已经惹了够多麻烦了，你这个小荡妇!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
" It was apparent to her that this was the young lady who had
" 它 曾是 明显 到 她 那 这 曾是 这 年轻的 女士 WHO 有
[ˌʌn'siːt] [dʒæks]['riːz(ə)n] .
unseated Jack's reason .
被罢免 杰克的 原因 .

“她很清楚，就是这位年轻女士动摇了杰克的理智。”

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk][dɪd] , [ɪn'diːd] , [ə'pɪə(r)] ['sʌmwɒt] [dɪ'mentɪd] .
At this point Jack did , indeed , appear somewhat demented .
在 这 观点 杰克 做过 , 的确 , 出现 有些 精神错乱 .

这时，杰克确实显得有些精神错乱。

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['ʌprɔː(r)] , [hiː; hi] [traɪd] ['væliəntli] [bʌt; bət] ['veɪnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,
Through the ensuing uproar , he tried valiantly but vainly to make himself heard ,
通过 这 随后 骚动 , 他 尝试 英勇地 但 徒劳地 到 制作 他自己 听到 ,

在随后的骚动中，他英勇地试图让人们听到他的声音，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [siːmd] ['mɪəli] [tuː; tə][biː; bi]['bæb(ə)lɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] .
and seemed merely to be babbling to himself .
和 似乎 仅仅 到 是 胡说 到 他自己 .

他似乎只是在自言自语。

['tɒfi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [reɪdʒ] .

Toffee	**was**	**beside**	**herself**	**with**	**rage**	**.**
奶糖	曾是	旁	她自己	和	愤怒	.

托菲气得失去了理智。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ][əʊld] [bæk] ['ɪʃuː] ， " [ʃiː; ʃi] [jeld] .

"	**Why**	**,**	**you**	**—**	**you**	**—**	**you**	**old**	**back**	**issue**	**,**	**"**	**she**	**yelled**	**.**
"	为什么	,	你	—	你	—	你	老的	后退	问题	，	"	她	大喊	.

“你——你——你这陈年旧刊！”她喊道。

" [juː; jʊ] ['aʊtsaɪzd] [pɪk] - [ʌp] !

"	**You**	**outsized**	**pick**	**-**	**up**	**!**
"	你	超大	挑选	-	向上	!

“你这辆皮卡太大了！”

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	**She**	**swung**	**her**	**foot**	**behind**	**her**	**and**	**calculated**	**the**	**distance**	**to**	**Mrs**	**.**
"	她	摇摆	她	脚	在后面	她	和	计算	这	距离	到	太太	.

['haʊzɪŋz] [ʃɪn] .

Housing's	**shin**	**.**
住房的	胫	.

她向后摆动了一只脚，计算了一下到霍斯豪斯太太小腿的距离。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [rʌŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [tʃeə(r)] .

Unfortunately	**,**	**her**	**heel**	**caught**	**on**	**the**	**rung**	**of**	**Mr**	**.**	**Kently's**	**chair**	**.**
很遗憾	,	她	脚跟	捕捉	在	这	梯子	的	先生	.	-	椅子	.

不幸的是，她的鞋跟勾住了肯特利先生椅子的横档。

[ðæt] [gʊd] ['dʒentlmən] , [ˌʌnkən'sɜːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːmʌlt]['reɪdʒɪŋ][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] , [wɒz; wəz] ,

That	**good**	**gentleman**	**,**	**unconcerned**	**of**	**the**	**tumult**	**raging**	**just**	**behind**	**him**	**,**	**was**	**,**
那	好的	绅士	,	漠不关心	的	这	骚乱	愤怒	只是	在后面	他	,	曾是	,

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

at	**the**	**moment**	**,**
在	这	片刻	,

那位绅士全然不顾身后喧嚣的骚动，此刻正沉浸在自己的世界里。

[dɪ'tɜːmɪndli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['twenti] - [fɪfθ]

determinedly	**offering**	**a**	**toast**	**to**	**his**	**wife**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**twenty**	**-**	**fifth**
坚定地	提供	一个	吐司	到	他的	妻子	在	这	场合	的	他们的	二十	-	第五

[ˌænɪ'vɜːsəri] .

anniversary	**.**
周年纪念日	.

在他们结婚二十五周年之际，他坚定地举杯向妻子致意。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] — ,

He	**lifted**	**his**	**glass**	**,**	**and**	**with**	**the**	**words**	**:**	**"**	**And**	**to**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**—**	**,**
他	抬起	他的	玻璃	,	和	和	这	字	:	"	和	到	你	,	我的	亲爱的	—	,

他举起酒杯，说道：“敬你，我亲爱的——”

" [tɒst] [ɪts][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] ['niːtli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . - [feɪs] .

"	**tossed**	**its**	**entire**	**contents**	**neatly**	**into**	**Mrs**	**.**	**Kently's**	**face**	**.**
"	抛掷	它是	全部的	内容	整齐地	进入	太太	.	-	脸	.

“把里面的东西全部一股脑儿地泼到了肯特利太太脸上。”

['tɒfi] [hæd; həd] [dʒɜːk] [ðə; ði][tʃeə(r)] ['swɪftli] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

Toffee	**had**	**jerked**	**the**	**chair**	**swiftly**	**from**	**under**	**him**	**.**
奶糖	有	猛地一抖	这	椅子	迅速地	从	在下面	他	.

托菲猛地把椅子从身下抽走了。

['mɪsɪz] . - [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd]
Mrs . Kently shot out of her chair with a scream designed for blood
太太 . - 射击 出去 的 她 椅子 和 一个 尖叫 设计 为了 血
['tʃɪlɪŋ] .
chilling .
令人不寒而栗 .

肯特利夫人猛地从椅子上跳起来，发出了一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [gest] , ['sʌmwɒt] [bɪ'fɒgd] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [drɪŋk] , [reɪzd] [ə; eɪ] ['hevi]
Across the room , a guest , somewhat befogged by too much drink , raised a heavy
穿过 这 房间 , 一个 客人 , 有些 迷雾 经过 也 很多 喝 , 提高 一个 重的
[hed] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
head and shouted :
头 和 喊叫 :

房间另一边，一位客人似乎喝多了，神情有些迷糊，抬起沉重的脑袋大声喊道：

" ['mɜːdə(r)] !
" Murder !
" 谋杀 !

“谋杀！

" [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
" at the top of his lungs .
" 在 这 顶部 的 他的 肺 .

“他扯着嗓子喊。”

[ə'krɒs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['stɑːtld] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [slɪd]
Across from him , his companion looked up with startled eyes and quietly slid
穿过 从 他 , 他的 伴侣 看起来 向上 和 惊慌 眼睛 和 悄悄 滑行
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ʌn'kɒnʃəs] .
under the table , unconscious .
在下面 这 桌子 , 无意识 .

在他身对面，他的同伴惊恐地抬起头，然后悄无声息地滑到桌子底下，失去了知觉。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːn] .
The man looked down at her without concern .
这 男人 看起来 向下 在 她 没有 忧虑 .

男人低头看着她，毫不在意。

" [kænt] [stænd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [blʌd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
" Can't stand the sight of blood , " he explained to no one in particular .
" 不能 站立 这 视线 的 血 , " 他 解释 到 不 一 在 特别的 .

“我受不了看到血，”他自言自语道。

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtli] , [ɪf] ['hʌrid] ,
The center of this excitement suddenly dissipated itself with the stately , if hurried ,
这 中心 的 这 激动 突然 消散 本身 和 这 庄严 , 如果 慌忙 ,

这场兴奋的中心突然消散了，取而代之的是庄严而匆忙的……

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiənt] ['hʌzbənd] ,
departure of Mrs . Housing and her obedient husband ,
离开 的 太太 . 住房 和 她 听话 丈夫 ,

豪斯太太和她顺从的丈夫离开了

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gests]
but the fever of hysteria had already spread to the remaining guests
但 这 发烧 的 歇斯底里 有 已经 传播 到 这 其余的 客人
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
and was raging unabated .
和 曾是 愤怒 持续不断 .

但歇斯底里的狂热已经蔓延到剩下的客人身上，并且丝毫没有减弱的迹象。

[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] , [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,
The orchestra , caught in the spirit of the occasion ,
这 乐队 , 捕捉 在 这 精神 的 这 场合 ,

乐团成员们也沉浸在当时的氛围中。

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['rɔ:kəs] [ren'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] " [ðə; ði][bɪə(r)]['bærəl] ['pɒlkə] .
struck up a raucous rendition of " The Beer Barrel Polka .
击 向上 一个 沙哑 演绎 的 " 这 啤酒 桶 波尔卡舞曲 .

他们随即开始喧闹地演奏《啤酒桶波尔卡》。

" ['sevrəl] [gests] , ['sɪmələli] [ɪn'spaɪəd] ,
" Several guests , similarly inspired ,
" 一些 客人 , 相似地 灵感 ,

"几位客人也受到了类似的启发，

[ræpt] [ðeə(r)] ['pɑ:tnə] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'dʒɛntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['bɔtlz] [wɜ:(r); wə(r)]
rapped their partners rather ungently over the head with whatever bottles were
说唱 他们的 合作伙伴 相当 不温柔地 超过 这 头 和 任何 瓶子 是
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他们用手边能找到的任何瓶子，粗暴地敲打同伴的头部。

[ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] ['əʊpənd] ['bri:fli] [ænd; ənd] [slæmd] [tu:; tə] .
The door to the manager's office opened briefly and slammed to .
这 门 到 这 经理的 办公室 打开 简要地 和 猛烈抨击 到 .

经理办公室的门短暂地开了一下，然后砰的一声关上了。

['faɪnəli] , [mɑ:k] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θru:] [tu:; tə] ['tɒfi] .
Finally , Marc managed to fight his way through to Toffee .
最后 , 马克 管理 到 斗争 他的 方式 通过 到 奶糖 .

最后，马克终于一路披荆斩棘，见到了托菲。

" [naʊ] , [si:] [wɒt] [ju:v] [dʌn] !
" Now , see what you've done !
" 现在 , 看 什么 你已经 完毕 !

"现在，看看你都做了些什么！"

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [naɪt] ['klʌbɪŋ] , " [skwi:l] ['tɒfi] [dɪ'laɪtɪdli] .
" So this is night clubbing , " squealed Toffee delightedly .
" 所以 这 是 夜晚 夜店 , " 尖叫 奶糖 欣喜地 .

"原来这就是夜总会啊！"托菲兴奋地尖叫道。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , " [mɑ:k] ['gaɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" We have to get out of here , " Marc guided her away from the
" 我们 有 到 得到 出去 的 这里 , " 马克 引导 她 离开 从 这
[dɑ:ns] [flɔ:(r)] .
dance floor .
舞蹈 地面 .

"我们得离开这里，"马克领着她离开了舞池。

" [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['stɑ:tɪd] ? " [ɑ:skt] ['tɒfi] .
" Just when things were really getting started ? " asked Toffee .
" 只是 什么时候 事物 是 真的 获得 开始 ? " 问 奶糖 .

"事情才刚刚开始？"托菲问道。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][dʒæk][ænd; ənd]['dʒu:li] ? "

"	**Where**	**are**	**Jack**	**and**	**Julie**	**?**	**"**
"	在哪里	是	杰克	和	朱莉	?	"

杰克和朱莉在哪儿?

" [ðev] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)][du:; də][ðə; ði] [seɪm] . "

"	**They've**	**gone**	**and**	**we'd**	**better**	**do**	**the**	**same**	**.**	**"**
"	他们有	已消失	和	我们会	更好的	做	这	相同的	.	"

"他们都走了，我们也最好走。"

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] ['tɒfi] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] .

"	**Just**	**a**	**moment**	**,**	**"**	**replied**	**Toffee**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**crowd**	**again**	**.**
"	只是	一个	片刻	,	"	回复	奶糖	和	消失	进入	这	人群	再次	.

"稍等片刻，"托菲回答道，然后又消失在人群中。

[mɑ:k] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][bʌt; bət] [mɪst] .

Marc	**made**	**a**	**grab**	**for**	**her**	**but**	**missed**	**.**
马克	制成	一个	抓住	为了	她	但	错过	.

马克试图抓住她，但没抓住。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] , ['bi:mɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] .

Presently	**she**	**returned**	**,**	**beaming**	**triumphantly**	**.**
目前	她	返回	,	光芒四射	凯旋而归	.

随后她回来了，脸上洋溢着胜利的笑容。

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] , [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Under	**her**	**arm**	**,**	**she**	**carried**	**a**	**bottle**	**of**	**champagne**	**.**
在下面	她	手臂	,	她	携带	一个	瓶子	的	香槟酒	.

她腋下夹着一瓶香槟。

" [aɪ][doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][tu:; tə] [weɪst] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**I**	**don't**	**see**	**why**	**we**	**should**	**let**	**it**	**go**	**to**	**waste**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**.**
"	我	不	看	为什么	我们	应该	让	它	去	到	浪费	,	"	她	解释	.

"我不明白我们为什么要让它白白浪费掉，"她解释说。

[mɑ:k] [grəʊn] [ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .

Marc	**groaned**	**and**	**hurried**	**her**	**off**	**toward**	**the**	**entrance**	**.**
马克	呻吟	和	慌忙	她	离开	朝向	这	入口	.

马克哼了一声，催促她赶紧朝入口走去。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gri:tɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ku:l] , ['i:vnɪŋ] [eə(r)] ,

Outside	**,**	**they**	**were**	**greeted**	**not**	**only**	**by**	**the**	**cool**	**,**	**evening**	**air**	**,**
外部	,	他们	是	问候	不是	仅有的	经过	这	凉爽的	,	晚上	空气	,

走出户外，迎接他们的不仅是凉爽的晚风，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][baɪ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [pə'li:s] [fɔ:s] .

but	**also**	**by**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**the**	**entire**	**police**	**force**	**.**
但	还	经过	什么	出现	到	是	这	全部的	警察	力量	.

但似乎整个警队都参与了行动。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɑ:(r)] [klʌb] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**manager**	**of**	**the**	**Spar**	**Club**	**stood**	**behind**	**them**	**.**
这	经理	的	这	斯帕	俱乐部	站立	在后面	他们	.

Spar俱乐部的经理站在他们身后。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [bɔɪz] !

"	**There**	**they**	**are**	**,**	**boys**	**!**
"	那里	他们	是	,	男孩们	!

"孩子们，他们就在那里！"

" [hi:; hi] [jeld] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**he**	**yelled**	**excitedly**	**.**
"	他	大喊	兴奋地	.

他兴奋地大喊道。

" [græb] - [ɪm] !
" **Grab** ' **em** !
" 抓住 - 呃 !

抓住他们!

" ['tɒfi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] , [wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
" **Toffee** **was** **delighted** **to** **find** **herself** , **once** **more** , **the** **center** **of** **attention** .
" 奶糖 曾是 高兴极了 到 寻找 她自己 , 一次 更多的 , 这 中心 的 注意力 .

“托菲很高兴再次成为众人瞩目的焦点。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dʒʌdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'ɑːmɪŋ] [smaɪl] .
She **looked** **up** **at** **the** **judge** **with** **a** **disarming** **smile** .
她 看起来 向上 在 这 法官 和 一个 解除武装 微笑 .

她抬头看向法官，脸上带着令人难以抗拒的微笑。

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] — [hiː; hi] [siːmd] [səʊ] [pə'plekst]
She **felt** **a** **little** **sorry** **for** **the** **poor** **little** **man** **—** **he** **seemed** **so** **perplexed**
她 毛毡 一个 小的 对不起 为了 这 贫穷的 小的 男人 — 他 似乎 所以 困惑
[baɪ] ['evriθɪŋ] .
by **everything** .
经过 一切 .

她有点同情这个可怜的小个子男人——他似乎对一切都感到困惑不解。

[mɑːk] [stʊd] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] ['veɪgli] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ded] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ,
Marc **stood** **beside** **her** , **wondering** **vaguely** **if** **he** **weren't** **dead** , **and** **if** **not** ,
马克 站立 旁 她 , 好奇 依稀 如果 他 不是 死的 , 和 如果 不是 ,
[waɪ] [nɒt] .
why **not** .
为什么 不是 .

马克站在她旁边，茫然地想着他是不是死了，如果不是，为什么没死。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [fɪkst] ['tɒfi] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l][steə(r)] .
The **judge** **fixed** **Toffee** **with** **a** **baleful** **stare** .
这 法官 固定的 奶糖 和 一个 有害的 盯 .

法官恶狠狠地瞪着托菲。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ?
" **Who** **did** **you** **say** **your** **parents** **were** **?**
" WHO 做过 你 说 你的 父母 是 ?

你刚才说你的父母是谁?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
" **His** **voice** **was** **that** **of** **a** **martyr** .
" 他的 嗓音 曾是 那 的 一个 烈士 .

“他的声音像个殉道者。”

" [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] , " [sed] ['tɒfi] ['blændli] .
" **A** **moonlit** **night** **and** **a** **yearning** **spirit** , " **said** **Toffee** **blandly** .
" 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 夜晚 和 一个 渴望 精神 , " 说 奶糖 平淡地 .

“月光皎洁的夜晚，以及一颗渴望的灵魂，”托菲淡淡地说。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [aɪz] [rəʊld] ['siːlɪŋˌwɔːrd] .
The **judge's** **eyes** **rolled** **ceilingward** .
这 法官的 眼睛 滚动 向上 .

法官的眼珠向上翻了个白眼。

" [əʊ] , [gʊd] [lɔːd] , " [hiː; hi] [saɪd] [ɪn][pjʊə(r)] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
" **Oh** , **good** **Lord** , " **he** **sighed** **in** **pure** **supplication** .
" 哦 , 好的 主 , " 他 叹了口气 在 纯的 恳求 .

“哦，我的天哪，”他叹息着，语气中充满了恳求。

" [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] — , " [bɪ'gæn] [mɑːk] .
" What she means — , " began Marc .
" 什么 她 方法 — , " 开始 马克 .

“她的意思是——”马克开口道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! " [snæpt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" You stay out of this ! " snapped the judge .
" 你 停留 出去 的 这 ! " 啪啪 这 法官 .

“你别管闲事！”法官厉声说道。

" [aɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] . "
" I'll hear from you later . "
" 患病的 听到 从 你 之后 . "

“稍后我会收到你的消息。”

" [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] , " [sed] ['tɒfi] .
" But judge , " said Toffee .
" 但 法官 , " 说 奶糖 .

“但是法官，”托菲说道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪərə(r)] . "
" I don't know how I can make it clearer . "
" 我 不 知道 如何 我 能 制作 它 更清晰 . "

“我不知道还能怎么解释得更清楚。”

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['hɒtli] .
" Never mind , " replied the judge hotly .
" 绝不 头脑 , " 回复 这 法官 热 .

“算了，”法官怒气冲冲地回答道。

" [lets] [hɪə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's hear no more about it .
" 我们来吧 听到 不 更多的 关于 它 .

“我们不要再谈论这件事了。”

[aɪ] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [aɪ] ['hædnt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
I sincerely wish I hadn't brought it up in the first place .
我 真挚地 希望 我 之前没有 带来 它 向上 在 这 第一的 地方 .

我真希望当初没提起这件事。

[naʊ] , [pə'hæps] , [jʊl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [spɑː(r)] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
Now , perhaps , you'll tell me what went on in the Spar Club this evening ,
现在 , 也许 , 你会 告诉 我 什么 去 在 在 这 斯帕 俱乐部 这 晚上 ,

现在，或许你可以告诉我今晚在斯巴俱乐部发生了什么事了。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [ðə; ði] ['pəʊətri] . "
and never mind the poetry . "
和 绝不 头脑 这 诗 . "

至于诗歌，就别管它了。

" [wel] , " [sed] ['tɒfi] ['braɪtli] ,
" Well , " said Toffee brightly ,
" 出色地 , " 说 奶糖 明亮地 ,

“嗯，”托菲兴高采烈地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [wen] [ðɪs] [əʊld] [fraɪt] [traɪd] [tuː; tə] [stiːl] ['mɪstə(r)] . [snel] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] —
" it all started when this old fright tried to steal Mr . Snell from me —
" 它 全部 开始 什么时候 这 老的 惊吓 尝试 到 偷 先生 . 斯内尔 从 我 —
[raɪt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɑːns] [flɔː(r)] ,
right there on the dance floor ,
正确的 那里 在 这 舞蹈 地面 ,

“这一切都是从这个老家伙试图从我身边抢走斯内尔先生开始的——就在舞池里。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" An earnest expression crept over her face .
" 一个 认真 表达 悄悄地爬 超过 她 脸 .

她脸上浮现出一丝认真的神情。

" [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] , [dʒʌdʒ] .
" She should be locked up , judge .
" 她 应该 是 已锁定 向上 , 法官 .

"法官，她应该被关起来。"

" [mɑːrks] [θɔːts] [ɹ'eɪsd] ['waɪldli] .
" Marc's thoughts raced wildly .
" 马克的 想法 比赛 疯狂地 .

马克的思绪飞速运转。

[ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['tɒfi] [tuː; tə] [feɪd] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli]
If ever there was a time for Toffee to fade , this was unquestionably
如果 曾经 那里 曾是 一个 时间 为了 奶糖 到 褪色 , 这 曾是 毫无疑问
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果说托菲这个品牌有什么时候应该销声匿迹，那无疑就是现在了。

[hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['piːsf(ə)l] ,
He clamped his eyes tightly shut and tried frantically to picture peaceful ,
他 夹紧 他的 眼睛 紧紧 关闭 和 尝试 疯狂地 到 图片 和平 ,

他紧紧闭上双眼，拼命地想象着平静的景象。

['pɑːstərəl] [siːnz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'djuːs] [sliːp] .
pastoral scenes in an attempt to induce sleep .
牧灵 场景 在 一个 试图 到 诱导 睡觉 .

用田园风光来催眠。

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][məʊst] ['friːkwəntli] [wɜː(r); wə(r)] [bliːk] ['kʌntrisaɪd] [struːn]
However , what occurred to him most frequently were bleak countrysides strewn
然而 , 什么 发生 到 他 最多 频繁地 是 苍凉 乡村 散落的
[wɪð] [ə'sɔːtɪd] ['rekɪdʒ] ,
with assorted wreckage ,
和 各种各样的 残骸 ,

然而，他最常想到的却是荒凉的乡村，那里散落着各种各样的残骸。

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
symbolic of his future .
象征性的 的 他的 未来 .

象征着他的未来。

" [ɪg'zæktli] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
" Exactly what is your relationship with this man ?
" 确切地 什么 是 你的 关系 和 这 男人 ?

你和这个人究竟是什么关系?

" [ðə; ði][dʒʌdʒ] [n'ɒdɪd] [ɪn][mɑːrks][də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" The judge nodded in Marc's direction without looking at him .
" 这 法官 点头 在 马克的 方向 没有 寻找 在 他 .

法官朝马克的方向点了点头，但没有看他。

" [wel] , " [sed] ['tɒfi] .
" Well , " said Toffee .
" 出色地 , " 说 奶糖 .

“嗯，”托菲说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] . "
" You see , I sort of belong to him , in a way . "
" 你 看 , 我 种类 的 属于 到 他 , 在 一个 方式 . "

“你看，从某种意义上说，我算是属于他的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ?
" You mean he's your guardian ?
" 你 意思是 他是 你的 监护人 ?

你是说他是你的监护人？

" [ðɪs] [ə'piːld] [tuː; tə] ['tɒfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['vɪgərəsli] .
" This appealed to Toffee and she nodded vigorously .
" 这 上诉 到 奶糖 和 她 点头 大力 .

“这正合托菲的心意，她用力地点了点头。”

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][mɑːk] .
The judge turned to Marc .
这 法官 转向 到 马克 .

法官转向马克。

" [jʌŋ] [mæn] — , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðen] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] ['tɒfi] .
" Young man — , " he began , then looked questioningly at Toffee .
" 年轻的 男人 — , " 他 开始 , 然后 看起来 质疑地 在 奶糖 .

“年轻人——”他开口说道，然后疑惑地看着托菲。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ?
" What's the matter with him ?
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

" ['tɒfi] [tɜːnd] [tuː; tə][mɑːk][ænd; ənd]['sʌd(ə)n]['æŋgə(r)] [flæʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Toffee turned to Marc and sudden anger flashed in her eyes .
" 奶糖 转向 到 马克 和 突然 愤怒 闪光灯 在 她 眼睛 .

托菲转向马克，眼中突然闪过一丝怒火。

" [juː; jʊ]['dʌb(ə)l] - ['krɒsə(r)] !
" You double - crosser !
" 你 双倍的 - 交叉 !

你这个两面三刀的家伙！

" [ʃiː; ʃi] [his] .
" she hissed .
" 她 嘶嘶作响 .

她嘶嘶地说。

['swɪftli] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ʃɒt] [tuː; tə][mɑːrks] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [rɪə(r)][ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgəz] [kləʊzd]
Swiftly her hand shot to Marc's unsuspecting rear and two fingers closed
迅速地 她 手 射击 到 马克的 毫无戒心的 后部 和 二 手指 关闭
['wɪkɪdli] .
wickedly .
邪恶地 .

她的手迅速伸向毫无防备的马克的后背，两根手指邪恶地合拢。

['ɪnstəntli] ,
Instantly ,
即刻 ,

即刻，

[mɑːrks] [aɪz] [fluː] ['əʊpən][ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm]
Marc's eyes flew open and stared wildly at the judge as a piercing scream
马克的 眼睛 飞翔 打开 和 凝视 疯狂地 在 这 法官 作为 一个 冲孔 尖叫
[rent] [ðə; ði] ['kɔːtruːm; 'kɔːtrʊm][ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] ['fræntɪkli] ['fɔːwəd] .
rent the courtroom and he leaped frantically forward .
租 这 法庭 和 他 跳跃 疯狂地 向前 .

马克猛地睁开双眼，疯狂地盯着法官，一声刺耳的尖叫划破了法庭，他慌忙向前跳去。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [hiː; hi]
A small cry of terror was heard from the frightened judge as he
一个 小的 哭 的 恐怖 曾是 听到 从 这 害怕 法官 作为 他
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bentʃ] .
disappeared beneath the bench .
消失 下面 这 长椅 .

吓得魂飞魄散的法官发出了一声短促的惊恐尖叫，消失在了法官席下面。

" [hiːz] [ə'tækɪŋ] [ˌem 'iː] !
" He's attacking me !
" 他是 攻击 我 !

"他攻击我！"

" [hiː; hi] [skriːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
" he screamed from the floor .
" 他 尖叫 从 这 地面 .

他从地上尖叫起来。

" [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
" Get him out of here !
" 得到 他 出去 的 这里 !

"把他弄出去！"

[get] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] !
Get them both out of here !
得到 他们 两个都 出去 的 这里 !

把他们两个都弄出去！

[lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kɪl] ['sʌmwʌn] !
Lock them up before they kill someone !
锁 他们 向上 前 他们 杀 某人 !

把他们关起来，免得他们杀人！

" [æz; əz] [tuː] [ə'fɪʃ(ə)l] [bruːts] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [ðem; ðəm] , [mɑːk] ['æŋgrəli] [feɪst] ['tɒfi] .
" As two official brutes closed in on them , Marc angrily faced Toffee .
" 作为 二 官方的 野蛮人 关闭 在 在 他们 , 马克 愤怒地 面对 奶糖 .

"当两名官员粗暴地逼近他们时，马克愤怒地看着托菲。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ə'gen] , [aɪl] [dɪ'lɪbərətli] ['kɒntrækt; kən'trækt] ['sliːpɪŋ]
" If you ever do anything like this again , I'll deliberately contract sleeping
" 如果 你 曾经 做 任何事物 喜欢 这 再次 , 患病的 故意地 合同 睡眠
['sɪknəs] !
sickness !
疾病 !

"如果你再做这种事，我就故意得嗜睡症！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[mɑːk] [əˈwəʊk] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

Marc	**awoke**	**wondering**	**how**	**long**	**he**	**had**	**been**	**asleep**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**grey**
马克	醒来	好奇	如何	长的	他	有	到过	睡着了	,	和	,	在	这	灰色的

[ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] ,

morning	**light**	**,**
早晨	光	,

马克醒来，想知道自己睡了多久，在灰蒙蒙的晨光中，

[bɪˈgæn][tuː; tə][ɪnˈspekt][hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈθjuːziæzəm] .

began	**to**	**inspect**	**his**	**quarters**	**without**	**enthusiasm**	**.**
开始	到	检查	他的	四分之一	没有	热情	.

他开始漫不经心地巡视自己的房间。

[ðə; ði] [sel] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

The	**cell**	**that**	**he**	**occupied**	**was**	**like**	**any**	**other**	**,**
这	细胞	那	他	占领	曾是	喜欢	任何	其他	,

他被关押的牢房和其他牢房没什么两样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɪmˈself] .

but	**he**	**had**	**been**	**lucky**	**enough**	**to**	**have**	**it**	**all**	**to**	**himself**	**.**
但	他	有	到过	幸运的	足够的	到	有	它	全部	到	他自己	.

但他很幸运，这一切都归他所有。

[hiː; hi] [leɪ] , [feɪs] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈləʊə(r)][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ,

He	**lay**	**,**	**face**	**up**	**in**	**the**	**lower**	**section**	**of**	**the**	**steel**	**,**
他	躺	,	脸	向上	在	这	降低	部分	的	这	钢	,

他面朝上躺在钢板的下半部分，

[ˈdʌb(ə)l] - [ˈdekə(r)][ænd; ənd] [rɪˈvjuːd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪts] [ækˈtɪvətiz] .

double	**-**	**decker**	**and**	**reviewed**	**the**	**preceding**	**night's**	**activities**	**.**
双倍的	-	德克	和	已审核	这	前	夜晚	活动	.

双层巴士，回顾了前一晚的活动。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [prɒpt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɒn][wʌn] [ˈelbəʊ] .

Suddenly	**,**	**he**	**started**	**forward**	**and**	**propped**	**himself**	**up**	**on**	**one**	**elbow**	**.**
突然	,	他	开始	向前	和	支撑	他自己	向上	在	一	弯头	.

他突然向前迈了一步，用一只胳膊肘撑起身子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ˈklɪəli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætrəs] [əˈbʌv] [hɪm] .

There	**was**	**a**	**form**	**clearly**	**outlined**	**in**	**the**	**mattress**	**above**	**him**	**.**
那里	曾是	一个	形式	清楚地	概述	在	这	床垫	多于	他	.

他头顶的床垫上清晰地勾勒出一个形状。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sel] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

He	**tried**	**to**	**remember**	**if**	**anyone**	**had**	**been**	**brought**	**into**	**the**	**cell**	**during**	**the**
他	尝试	到	记住	如果	任何人	有	到过	带来	进入	这	细胞	期间	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他努力回想昨晚是否有人被带进牢房。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [fɔːm] [stɜːd] .

As	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**the**	**form**	**stirred**	**.**
作为	他	曾是	思维	关于	它	,	这	形式	搅拌	.

他正想着这件事时，那身形动了一下。

[ˈsləʊli] , [hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [prɔd] [ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪndʒəli] .

Slowly	**,**	**he**	**advanced**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**mattress**	**and**	**prodded**	**it**	**gingerly**	**.**
缓慢地	,	他	先进的	一个	手	到	这	床垫	和	催促	它	小心翼翼地	.

他缓缓地将一只手伸到床垫上，小心翼翼地戳了戳。

[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kən'fɜːmd] .

His	**suspicions**	**were**	**immediately**	**confirmed**	**.**
他的	怀疑	是	立即地	确认的	.

他的怀疑很快得到了证实。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ,

"	**Good**	**morning**	**,**
"	好的	早晨	,

“早上好，

" [kɔːld] ['tɒfi] [wɪð] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['tʃɪəflnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piə] [daʊn] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm]

"	**called**	**Toffee**	**with**	**a**	**hateful**	**cheerfulness**	**as**	**she**	**peered**	**down**	**at**	**him**	**from**
"	称为	奶糖	和	一个	可恶	愉悦	作为	她	窥视	向下	在	他	从

[ðə; ði]['ʌpə(r)] .

the	**upper**	**.**
这	上	.

“她从上面俯视着他，带着一种可恨的快乐叫着托菲。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwɔːtəz] . "

"	**I**	**thought**	**they**	**put**	**you**	**in**	**the**	**women's**	**quarters**	**.**	**"**
"	我	想法	他们	放	你	在	这	女性的	四分之一	.	"

“我以为他们把你安排在女囚宿舍了。”

" [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][mə'tɪəriəlaɪz][hɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	**They**	**did**	**,**	**but**	**I**	**decided**	**to**	**materialize**	**here**	**,**	**to**	**be**	**with**	**you**	**.**	**"**
"	他们	做过	,	但	我	决定	到	实现	这里	,	到	是	和	你	.	"

“他们确实来了，但我决定现身于此，陪伴在你身边。”

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] — , " [mɑːk] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	**But**	**,**	**if**	**they**	**find**	**you**	**here**	**—**	**,**	**"**	**Marc**	**gave**	**it**	**up**	**.**
"	但	,	如果	他们	寻找	你	这里	—	,	"	马克	给予	它	向上	.

“但是，如果他们在这里找到你——”马克放弃了。

[θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eni] [wɜːs] .

Things	**couldn't**	**get**	**any**	**worse**	**.**
事物	不能	得到	任何	更糟	.

情况不可能更糟了。

" [aɪ][həʊp][jʊr; jər] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	**I**	**hope**	**you're**	**happy**	**about**	**this**	**.**
"	我	希望	你是	快乐的	关于	这	.

我希望你对此感到高兴。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ['trædʒɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [sel] .

"	**He**	**waved**	**his**	**hand**	**tragically**	**at**	**the**	**cell**	**.**
"	他	挥手	他的	手	悲剧的是	在	这	细胞	.

他悲恸地朝牢房挥了挥手。

" [wel] , " [sed] ['tɒfi] ['sləʊli] .

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Toffee**	**slowly**	**.**
"	出色地	,	"	说	奶糖	缓慢地	.

“嗯，”托菲缓缓说道。

" [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv]['betə(r)]['pleɪsɪz] .

"	**I**	**can**	**think**	**of**	**better**	**places**	**.**
"	我	能	思考	的	更好的	地方	.

“我想到了更好的地方。”

[lets] [liːv] . "

Let's	**leave**	**.**	**"**
我们来吧	离开	.	"

我们走吧。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ? "

"	And	how	do	you	propose	to	get	out	of	here	?	"
"	和	如何	做	你	提出	到	得到	出去	的	这里	?	"

"那你打算怎么离开这里？"

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] ? "

"	You	mean	they	intend	to	keep	us	here	?	"
"	你	意思是	他们	打算	到	保持	我们	这里	?	"

你的意思是他们打算把我们留在这里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [kən'sɪdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'fɔːməns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][lɑːst] [naɪt] ,

"	It	is	likely	,	considering	your	performance	before	the	judge	last	night	,
"	它	是	可能	,	考虑	你的	表现	前	这	法官	最后的	夜晚	,

"考虑到你昨晚在法官面前的表现，很有可能....."

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɒt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "

that	we	shall	rot	in	this	place	.	"
那	我们	将	腐烂	在	这	地方	.	"

我们将在此地腐烂。

" [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	We'll	just	have	to	get	out	.
"	出色地	只是	有	到	得到	出去	.

我们只能离开这里了。

" [tɔfiːz] [braʊ] ['rɪŋkld] ['stɜːnli] .

"	Toffee's	brow	wrinkled	sternly	.
"	太妃糖	眉头	皱	严厉地	.

托菲的眉头紧锁，神情严肃。

[mɑːk] [lʊkt] [griːvd] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Marc	looked	grieved	but	made	no	reply	.
马克	看起来	伤心	但	制成	不	回复	.

马克看起来很悲伤，但没有回答。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['moməntsˌ] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .

After	several	moments	of	concentrated	thought	,	his	face	lit	up	.
后	一些	时刻	的	集中	想法	,	他的	脸	点燃向上		.

经过片刻的沉思，他的脸上露出了笑容。

" [naʊ] , [lʊk] ['tɒfi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][mə'tɪəriəlaɪz] ['eniweə(r)] .

"	Now	,	look	Toffee	,	"	he	said	,	"	You	say	that	you	can	materialize	anywhere	.
"	现在	,	看	奶糖	,	"	他	说	,	"	你	说	那	你	能	实现	任何地方	.

"现在，听着，托菲，"他说，"你说你可以凭空出现在任何地方。"

[sə'pəʊz] [aɪ][dəʊz] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Suppose	I	doze	off	for	a	while	,
认为	我	瞌睡	离开	为了	一个	尽管	,

假设我打了个盹儿，

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə] " [kʌm] [tuː; tə] " [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][get][ðə; ðɪ]

do	you	suppose	you	could	manage	to	"	come	to	"	outside	and	get	the
做	你	认为	你	可以	管理	到	"	来	到	"	外部	和	得到	这

[kiːz] [tuː; tə] [ðɪs] [træp] ?

keys	to	this	trap	?
钥匙	到	这	陷阱	?

你觉得你能设法"醒过来"到外面去，拿到这个陷阱的钥匙吗?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv]['aʊə(r)] [nems] , ['aʊə(r)]['riːəl][wʌnz] , [ɒn]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːdz]

After	all	,	they	don't	have	our	names	,	our	real	ones	,	on	any	of	the	records
后	全部	,	他们	不	有	我们的	姓名	,	我们的	真实的	一个	,	在	任何	的	这	记录

[jet] . "

yet	.	"
然而	.	"

毕竟，他们的任何记录里都没有我们的真实姓名。

" [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] , " ['tɒfi] [kraɪd] ['hæpɪli] .

"	I	could	do	it	with	my	eyes	closed	,	"	Toffee	cried	happily	.
"	我	可以	做	它	和	我的	眼睛	关闭	,	"	奶糖	哭	快乐地	.

“我闭着眼睛都能做到！”托菲高兴地喊道。

" [wel] , [doʊnt][get]['fænsi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	don't	get	fancy	about	it	.
"	出色地	,	不	得到	想要	关于	它	.

“好吧，别想得太复杂。”

" [mɑːk] [stretʃt] [aʊt][ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Marc	stretched	out	on	the	bed	and	closed	his	eyes	,
"	马克	拉伸	出去	在	这	床	和	关闭	他的	眼睛	,

马克伸展身体躺在床上，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

and	everything	became	quiet	in	the	cell	for	a	time	.
和	一切	成为	安静的	在	这	细胞	为了	一个	时间	.

牢房里顿时安静了下来。

['tɒfi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Toffee	waited	expectantly	but	nothing	happened	.
奶糖	等待	满怀期待地	但	没有什么	发生	.

托菲满怀期待地等待着，但什么也没发生。

[mɑːk] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

Marc	swung	his	legs	over	the	edge	of	the	bed	and	cupped	his	chin	in	his
马克	摇摆	他的	腿	超过	这	边缘	的	这	床	和	杯状	他的	下巴	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

马克把腿垂到床边，双手托着下巴。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [saɪd] .

"	It's	no	use	,	"	he	sighed	.
"	它是	不	使用	,	"	他	叹了口气	.

“没用了，”他叹了口气。

" [aɪv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][maɪnd] .

"	I've	too	much	on	my	mind	.
"	我已经	也	很多	在	我的	头脑	.

我心事太多了。

" [traɪ] [ə'gen] , " [ɜːrdʒd] ['tɒfi] .

"	Try	again	,	"	urged	Toffee	.
"	尝试	再次	,	"	敦促	奶糖	.

“再试一次，”托菲催促道。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][ai] [tel] [juː; jʊ] .

"	It's	no	use	I	tell	you	.
"	它是	不	使用	我	告诉	你	.

“我告诉你，这没用。”

" ['tɒfi] [sæt][ʌp][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns] [daʊn] [æt; ət][mɑ:k] .

"	Toffee	sat	up	and	glanced	down	at	Marc	.
"	奶糖	卫星	向上	和	瞥了一眼	向下	在	马克	.

托菲坐起身，低头看了马克一眼。

['sləʊli] [æn; ən] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krept] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

Slowly	an	intense	expression	crept	over	her	face	.
缓慢地	一个	激烈的	表达	悄悄地爬	超过	她	脸	.

她脸上慢慢浮现出一丝紧张的神情。

['kwaɪətli] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd]

Quietly	,	she	reached	down	and	removed	one	of	her	shoes	,	and	regarded
悄悄	,	她	达到	向下	和	已移除	一	的	她	鞋	,	和	认为

[ˌaɪ 'ti:] ['sædli] .

it	sadly	.
它	令人遗憾的是	.

她静静地弯下腰，脱下一只鞋，悲伤地看着它。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][mɑ:rks] [hed] .

She	leaned	over	the	edge	of	the	bed	and	poised	it	over	Marc's	head	.
她	倾斜	超过	这	边缘	的	这	床	和	准备	它	超过	马克的	头	.

她俯身越过床边，把床架在马克头顶上方。

['kləʊzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃu:] ['daʊnwəd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

Closing	her	eyes	,	she	swung	the	shoe	downward	as	swiftly	as	she	could	.
结束	她	眼睛	,	她	摇摆	这	鞋	向下	作为	迅速地	作为	她	可以	.

她闭上眼睛，迅速地将鞋子向下甩去。

[mɑ:k] [slʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ['saʊndləsli] .

Marc	slumped	to	the	floor	soundlessly	.
马克	瘫倒	到	这	地面	无声地	.

马克无声地瘫倒在地。

[mɑ:k][hæd; həd] [bi:n] [raɪt] [ɪn] [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌwʊdnt] [bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə]['əʊpən]

Marc	had	been	right	in	assuming	that	Joseph	wouldn't	be	there	to	open
马克	有	到过	正确的	在	假设	那	约瑟夫	不会	是	那里	到	打开

[ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	door	for	them	.
这	门	为了	他们	.

马克猜对了，约瑟夫不会在那里为他们开门。

[hi:; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ki:] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	fitted	the	key	into	the	lock	and	turned	it	.
他	适配	这	钥匙	进入	这	锁	和	转向	它	.

他把钥匙插进锁孔，转动了一下。

" [ju:; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv][hɪt][ˌem 'i:][səʊ][hɑ:d] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .

"	You	needn't	have	hit	me	so	hard	,	"	he	grumbled	.
"	你	不必	有	打	我	所以	难的	,	"	他	咕哝	.

“你没必要打我那么重，”他咕哝道。

['tɒfi] [lʊkt] [hɜ:t] .

Toffee	looked	hurt	.
奶糖	看起来	伤害	.

托菲看起来受伤了。

" [aɪ][gɒt][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

"	I	got	you	out	of	there	,	didn't	I	?
"	我	得到	你	出去	的	那里	,	没有	我	?

“我把你救出来了，对吧？”

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪbi] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [left] [ðæt] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Of	**course**	**,**	**maybe**	**I**	**shouldn't**	**have**	**left**	**that**	**note**	**for**	**the**	**judge**	**.**
的	课程	,	或许	我	不应该	有	左边	那	笔记	为了	这	法官	.

当然，也许我不应该给法官留那张纸条。

" [mɑːk] [lʊkt] [ə'lɑːmd] .

"	**Marc**	**looked**	**alarmed**	**.**
"	马克	看起来	惊慌	.

马克看起来很惊慌。

" [wɒt] [nəʊt] ? "

"	**What**	**note**	**?**	**"**
"	什么	笔记	?	"

“什么音符？”

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [maɪ] ['peərəntɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [nəʊt]

the	**poor**	**dear**	**was**	**so**	**disturbed**	**about**	**my**	**parentage**	**that**	**I**	**left**	**a**	**note**
这	贫穷的	亲爱的	曾是	所以	不安	关于	我的	亲子关系	那	我	左边	一个	笔记

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

explaining	**the**	**whole**	**thing**	**.**
解释	这	所有的	事物	.

可怜的孩子因为我的身世而感到非常不安，所以我留了一张纸条解释了整件事。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] . "

I	**guess**	**it**	**wasn't**	**such**	**a**	**good**	**idea**	**.**	**"**
我	猜测	它	不是	这样的	一个	好的	主意	.	"

看来这并不是个好主意。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**tell**	**him**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	告诉	他	?	"

你跟他说什么了？

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [welʃ] .

"	**That**	**my**	**father**	**was**	**a**	**Welsh**	**.**
"	那	我的	父亲	曾是	一个	威尔士语	.

“我父亲是威尔士人。”

" ['tɒfi] [smaɪld] [mɪ'stɪəriəsli] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['mɪrə(r)] .

"	**Toffee**	**smiled**	**mysteriously**	**and**	**crossed**	**to**	**inspect**	**herself**	**in**	**the**	**mantle**	**mirror**	**.**
"	奶糖	微笑	神秘地	和	交叉	到	检查	她自己	在	这	地幔	镜子	.

托菲神秘地笑了笑，走到壁炉镜前打量自己。

" [aɪm] [ə; eɪ] [rek] .

"	**I'm**	**a**	**wreck**	**.**
"	我是	一个	破坏	.

我崩溃了。

[juː; jʊ] [mɪs] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ?

You	**miss**	**me**	**while**	**I**	**fix**	**up**	**a**	**bit**	**?**
你	错过	我	尽管	我	使固定	向上	一个	少量	?

我稍微收拾一下东西，你有没有想我？

" [mɑːk] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Marc**	**fell**	**into**	**a**	**chair**	**as**	**she**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	马克	跌倒	进入	一个	椅子	作为	她	左边	这	房间	.

她离开房间时，马克跌坐在椅子上。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['lɪstləsli] .

He	sat	there	regarding	the	apartment	listlessly	.
他	卫星	那里	关于	这	公寓	百无聊赖地	.

他百无聊赖地坐在那里，打量着这间公寓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

It	seemed	to	reflect	his	own	life	.
它	似乎	到	反映	他的	自己的	生活	.

这似乎反映了他自己的生活。

['ɔːdəli] , ['dɪgnɪfaɪd] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['ləʊnli] .

Orderly	,	dignified	,	unexciting	and	infinitely	lonely	.
秩序	,	凝重	,	乏味	和	无限地	孤独	.

井然有序、端庄得体、乏味无趣，而且无比孤独。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Suddenly	his	reverie	was	interrupted	by	a	knock	at	the	door	.
突然	他的	遐想	曾是	中断	经过	一个	敲	在	这	门	.

突然，一阵敲门声打断了他的沉思。

[hiː; hi] [krɒst] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	crossed	and	opened	it	.
他	交叉	和	打开	它	.

他穿过马路，打开了门。

[ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['mɪzrəbl] , [stʊd] ['dʒuːli] .

There	,	looking	particularly	miserable	,	stood	Julie	.
那里	,	寻找	特别	悲惨的	,	站立	朱莉	.

朱莉站在那里，看起来格外沮丧。

" [aɪ] [həʊp] [jʊl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] .

"	I	hope	you'll	excuse	my	coming	here	,	"	she	said	timidly	.
"	我	希望	你会	原谅	我的	未来	这里	,	"	她	说	胆怯地	.

"希望您能原谅我来这里，"她怯生生地说。

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

"	I've	been	waiting	at	the	office	for	you	all	morning	.
"	我已经	到过	等待	在	这	办公室	为了	你	全部	早晨	.

"我一上午都在办公室等你。"

[ai][traɪd][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][hɪə(r)] ['sevrəl] [taɪmz][bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['ɑːnsə(r)] .

I	tried	to	call	you	here	several	times	but	there	wasn't	any	answer	.
我	尝试	到	称呼	你	这里	一些	时代	但	那里	不是	任何	回答	.

我多次尝试拨打您的电话，但始终无人接听。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	decided	to	come	over	and	wait	for	you	.
我	决定	到	来	超过	和	等待	为了	你	.

我决定过来等你。

[ɪts] [ɒd] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [fəʊn] .

Its	odd	that	Joseph	didn't	answer	the	phone	.
它是	奇怪的	那	约瑟夫	没有	回答	这	电话	.

约瑟夫没接电话，这很奇怪。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn] , " [sed] [mɑːk] .

"	He	wasn't	in	,	"	said	Marc	.
"	他	不是	在	,	"	说	马克	.

"他没来，"马克说。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Is	something	wrong	?	"
"	是	某物	错误的	?	"

"出什么事了吗？"

" [wel] , [nəʊ] — [nɒt][ɪg'zæktli] .
" **Well , no — not exactly .**
" 出色地 , 不 — 不是 确切地 .

“嗯，不——不完全是。”

" ['dʒuːli] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Julie hesitated .**
" 朱莉 犹豫了一下 .

朱莉犹豫了一下。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [wel] — [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] [maɪ] [dʒɒb] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
" **It's just that — well — it's just that — I want to quit my job with you , Mr .**
" 它是 只是 那 — 出色地 — 它是 只是 那 — 我 想 到 辞职 我的 工作 和 你 , 先生 .
[pɪlzwɝːθ] .
Pillsworth .
皮尔斯沃斯 .

“只是——嗯——只是——我想辞掉在你这里的工作，皮尔斯沃思先生。”

" [wɒt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么?

" [mɑːrks] [aɪz] ['waɪdnd] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **Marc's eyes widened with surprise .**
" 马克的 眼睛 扩大 和 惊喜 .

马克惊讶地睁大了眼睛。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [pɪlzwɝːθ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kwɪt] .
" **Yes , Mr . Pillsworth , I want to quit .**
" 是的 , 先生 . 皮尔斯沃斯 , 我 想 到 辞职 .

“是的，皮尔斯沃思先生，我想辞职。”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" **The words came in a rush .**
" 这 字 来了 在 一个 匆忙 .

话语脱口而出。

" [naʊ] — [tə'deɪ] .
" **Now — today .**
" 现在 — 今天 .

“现在——今天。”

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] . "
I don't want to ever have to go back . "
我 不 想 到 曾经 有 到 去 后退 . "

我再也不想回去了。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] .
" **But you mustn't leave .**
" 但 你 不得 离开 .

但你不能离开。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'miːdiəsi] [ɪn] [mɑːrks] [təʊn] .
" **There was an immediacy in Marc's tone .**
" 那里 曾是 一个 直接 在 马克的 语气 .

马克的语气很直接。

" [haʊ] [wʊd] [ai] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
" **How would I get on without you ?**
" 如何 会 我 得到 在 没有 你 ?

“没有你我该怎么办？”

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['sæləri] — . "

If	it's	a	matter	of	salary	—	.	"
如果	它是	一个	事情	的	薪水	—	.	"

如果是薪资问题——

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .

"	No	,	it	isn't	that	.
"	不	,	它	不是	那	.

"不，不是那样的。"

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][baɪ][ɒn] .

You	give	me	more	than	enough	to	get	by	on	.
你	给	我	更多的	比	足够的	到	得到	经过	在	.

你给我的东西足够我生活所需了。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪl] ['evə(r)][get][ə; eɪ]['betə(r)][dʒɒb] .

As	a	matter	of	fact	,	I	don't	know	where	I'll	ever	get	a	better	job	.
作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	知道	在哪里	患病的	曾经	得到	一个	更好的	工作	.

事实上，我不知道我以后还能在哪里找到更好的工作。

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Marc	looked	at	her	questioningly	.
"	马克	看起来	在	她	质疑地	.

马克疑惑地看着她。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	I	don't	know	just	how	to	explain	it	.
"	出色地	,	我	不	知道	只是	如何	到	解释	它	.

"嗯，我不知道该怎么解释。"

[ɪts] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .

It's	just	something	that's	come	over	me	all	of	a	sudden	.
它是	只是	某物	那就是	来	超过	我	全部	的	一个	突然	.

我突然就变成这样了。

[aɪv] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['weɪstɪŋ] [maɪ][laɪf][ðeə(r)] ,

I've	a	strange	feeling	that	I'm	wasting	my	life	there	,
我已经	一个	奇怪的	感觉	那	我是	浪费	我的	生活	那里	,

我总觉得我在那里浪费生命。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn][ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪ]

as	if	something	were	closing	in	on	me	to	cut	me	off	from	everything	I
作为	如果	某物	是	结束	在	在	我	到	切	我	离开	从	一切	我

['riːəli] [wɒnt] — [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dʒɒb][ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][maɪ] ['hæpinəs] .

really	want	—	as	though	the	job	itself	were	a	menace	to	my	happiness	.
真的	想	—	作为	尽管	这	工作	本身	是	一个	威胁	到	我的	幸福	.

仿佛有什么东西正向我逼近，要将我与我真正想要的一切隔绝开来——仿佛这份工作本身就是对我幸福的威胁。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] —

I	guess	it	came	over	me	yesterday	when	your	cousin	—
我	猜测	它	来了	超过	我	昨天	什么时候	你的	表哥	—

我猜昨天你表弟——的时候，我突然就……

" [niːs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑːk] .

"	Niece	,	"	interrupted	Marc	.
"	侄女	,	"	中断	马克	.

"侄女，"马克打断道。

" — [wen] [jɔː(r); jə(r)] [niːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	—	When	your	niece	was	in	the	office	.
"	—	什么时候	你的	侄女	曾是	在	这	办公室	.

"——当时你的侄女正在办公室。"

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [geɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɒt] .

She	seemed	so	gay	,	so	much	that	I	should	be	,	but	am	not	.
她	似乎	所以	同性恋	,	所以	很多	那	我	应该	是	,	但	是	不是	.

她看起来那么像同性恋，那么像，以至于我应该也是，但我不是。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli] [feə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] .

It	seemed	only	fair	to	talk	to	you	first	,	before	leaving	.
它	似乎	仅有的	公平的	到	讲话	到	你	第一的	,	前	离开	.

离开之前，我觉得应该先跟你谈谈。

" [mɑːk] [glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] .

"	Marc	glanced	nervously	toward	the	bedroom	door	.
"	马克	瞥了一眼	紧张地	朝向	这	卧室	门	.

马克紧张地瞥了一眼卧室门。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	has	the	agency	to	do	with	it	?	"
"	但	什么	有	这	机构	到	做	和	它	?	"

“但这跟该机构有什么关系呢？”

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] , " [sed] ['dʒuːli] .

"	I	wish	I	knew	,	"	said	Julie	.
"	我	希望	我	知道	,	"	说	朱莉	.

“我真希望我知道，”朱莉说。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] . "

"	It's	just	a	feeling	that	I	have	.	"
"	它是	只是	一个	感觉	那	我	有	.	"

“这只是我的一种感觉。”

" [bʌt; bət] [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['dʒuːli] .

"	But	I	can't	let	you	go	,	Julie	.
"	但	我	不能	让	你	去	,	朱莉	.

但我不能让你走，朱莉。

" [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [krept] [bæk] ['ɪntuː] [mɑːrks] [vɔɪs] .

"	The	note	of	urgency	crept	back	into	Marc's	voice	.
"	这	笔记	的	紧迫性	悄悄地爬	后退	进入	马克的	嗓音	.

马克的声音里又开始流露出急迫的神情。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['envi] ['tɒfi] .

"	And	you	mustn't	envy	Toffee	.
"	和	你	不得	嫉妒	奶糖	.

你千万不要羡慕托菲。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːz] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [ɪg'zɪstəns] [hɜː'self] — [ænd; ənd] ['əʊnli] ['məʊməntrəli] .

You	see	,	she's	just	escaping	a	dull	existence	herself	—	and	only	momentarily	.
你	看	,	她是	只是	逃脱	一个	乏味的	存在	她自己	—	和	仅有的	片刻	.

你看，她自己也只是在逃离乏味的生活——而且只是暂时的。

[ʃɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [suːn] .

She'll	be	returning	soon	.
壳	是	返回	很快	.

她很快就会回来。

[pə'hæps] [raɪt] [ə'weɪ] .

Perhaps	right	away	.
也许	正确的	离开	.

或许马上就能看到结果。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒuːliz] [aɪz] .

"	A	sudden	light	came	into	Julie's	eyes	.
"	一个	突然	光	来了	进入	朱莉的	眼睛	.

朱莉的眼中突然闪过一道光。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] .
" **Besides , I know what you feel .**
" 除了 , 我 知道 什么 你 感觉 .

"此外，我知道你的感受。"

[aɪv] [felt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've felt the same thing myself for years .
我已经 毛毡 这 相同的 事物 我 为了 年 .

多年来，我一直都有这种感觉。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [let] [maɪ'self] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
The trouble was that I let myself get used to it and after a time ,
这 麻烦 曾是 那 我 让 我 得到 用过的 到 它 和 后 一个 时间 ,

问题在于我让自己习惯了这种生活，过了一段时间后，

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .
I didn't know the difference .
我 没有 知道 这 不同之处 .

我之前不知道其中的区别。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] [naʊ]
I'm sure I know how to help myself now
我是 当然 我 知道 如何 到 帮助 我 现在

我现在肯定知道该如何帮助自己了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [tuː] — [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] — [ɪf] [jʊl] [steɪ] .
and I think that I could help you too — if you'll let me — if you'll stay .
和 我 思考 那 我 可以 帮助 你 也 — 如果 你会 让 我 — 如果 你会 停留 .

我想我也可以帮到你——如果你愿意让我帮你——如果你愿意留下来。

[pliːz] [doʊnt] [liːv] , ['dʒuːli] .
Please don't leave , Julie .
请 不 离开 , 朱莉 .

朱莉，请不要离开。

" [æz; əz] ['dʒuːli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [mɑːk] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɒftli] ['reɪdiənt] .
" **As Julie listened to Marc , her expression became softly radiant .**
" 作为 朱莉 听着 到 马克 , 她 表达 成为 轻轻 辐射状 .

"朱莉听着马克的话，脸上露出了柔和的笑容。"

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [raɪt] , [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Perhaps you're right , Marc , " she said quietly .**
" 也许 你是 正确的 , 马克 , " 她 说 悄悄 .

"也许你是对的，马克，"她轻声说道。

[mɑːk] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
Marc reached out and took her hand in his .
马克 达到 出去 和 采取 她 手 在 他的 .

马克伸出手，握住了她的手。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['bedruːm] [dɔː(r)] , [keɪm] [ðə; ðɪ] [sɒft] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
Suddenly , from behind the bedroom door , came the soft hiss of a shower .
突然 , 从 在后面 这 卧室 门 , 来了 这 柔软的 嘶 的 一个 淋浴 .

突然，从卧室门后传来淋浴的轻柔嘶嘶声。

['ɪnstəntli] , ['dʒuːli] [druː] [bæk] .
Instantly , Julie drew back .
即刻 , 朱莉 画 后退 .

朱莉立刻后退了一步。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [mʌst; məst] [biː; bi] [bæk] , " [sed] [mɑːk] ['kwɪkli] .
" **Joseph must be back , " said Marc quickly .**
" 约瑟夫 必须 是 后退 , " 说 马克 迅速地 .

"约瑟夫一定回来了，"马克急忙说道。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] ? "

"	**Taking**	**a**	**shower**	**?**	**"**
"	采取	一个	淋浴	?	"

"你在洗澡吗？"

" [əʊ] , [jes] — [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [teɪks] ['ʃaʊərz] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**—**	**he**	**often**	**takes**	**showers**	**this**	**time**	**of**	**day**	**.**
"	哦	,	是的	—	他	经常	需要	淋浴	这	时间	的	天	.

"哦，是的——他经常在这个时间段洗澡。"

['veri] [kliːn] [mæn] .

Very	**clean**	**man**	**.**
非常	干净的	男人	.

非常爱干净的人。

[sez] ['klenlinəs] [ɪz][nekst][tuː; tə] ['gɒdlinəs] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

Says	**cleanliness**	**is**	**next**	**to**	**Godliness**	**,**	**or**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**.**
说道	清洁	是	下一个	到	敬虔	,	或者	某物	的	这	种类	.

据说清洁是仅次于虔诚的美德，或者类似的意思。

['veri] [kliːn] — ['spɒtləs] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] .

Very	**clean**	**—**	**spotless**	**,**	**you**	**might**	**say**	**.**
非常	干净的	—	一尘不染	,	你	可能	说	.

非常干净——可以说一尘不染。

" [mɑːk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bæb(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .

"	**Marc**	**began**	**to**	**realize**	**that**	**he**	**was**	**babbling**	**and**	**stopped**	**short**	**.**
"	马克	开始	到	意识到	那	他	曾是	胡说	和	停止	短的	.

马克开始意识到自己语无伦次，于是立刻停了下来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['dʒuːli] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Of**	**course**	**,**	**"**	**said**	**Julie**	**,**	**smiling**	**.**
"	的	课程	,	"	说	朱莉	,	微笑	.

"当然，"朱莉笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

"	**I**	**should**	**have**	**remembered**	**Joseph**	**.**
"	我	应该	有	记得	约瑟夫	.

我本该想起约瑟的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] .

It	**gave**	**me**	**rather**	**a**	**start**	**,**	**I**	**thought**	**we**	**were**	**alone**	**.**
它	给予	我	相当	一个	开始	,	我	想法	我们	是	独自的	.

我吓了一跳，我以为只有我们两个人。

" [jʊl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðen] ?

"	**You'll**	**be**	**back**	**in**	**the**	**morning**	**then**	**?**
"	你会	是	后退	在	这	早晨	然后	?

"那你明天早上回来吗？"

" [mɑːk] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**Marc**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	马克	问	焦虑地	.

马克焦急地问道。

" [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	**Please**	**say**	**you**	**will**	**.**
"	请	说	你	将要	.

请答应我。

" ['dʒuːli] [rɪ'gɑːdɪd] [mɑːk] ['θɔːtfəli] .

"	**Julie**	**regarded**	**Marc**	**thoughtfully**	**.**
"	朱莉	认为	马克	深思熟虑	.

朱莉若有所思地看着马克。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
" Yes , " she said slowly .
" 是的 , " 她 说 缓慢地 .

"是的，"她缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
" It doesn't seem now that there was ever anything wrong .
" 它 不 似乎 现在 那 那里 曾是 曾经 任何事物 错误的 .

"现在看来，似乎从来没有出过什么问题。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" She turned toward the door .
" 她 转向 朝向 这 门 .

她转身走向门口。

" ['dʒuːli] — "
" Julie — "
" 朱莉 — "

"朱莉——"

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][mɑːk] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
" She turned , and as she did so Marc caught her in his arms .
" 她 转向 , 和 作为 她 做过 所以 马克 捕捉 她 在 他的 武器 .

她转过身，就在这时，马克一把将她抱在了怀里。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['briːfli] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['stepɪŋ] [bæk] [ɪm'bærəstli] .
He kissed her briefly and released her , stepping back embarrassedly .
他 亲吻 她 简要地 和 发布 她 , 步进 后退 尴尬地 .

他短暂地吻了她一下，然后放开她，尴尬地后退了一步。

['dʒuːli] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwɪkli] :
Julie smiled up at him for a moment and then said quickly :
朱莉 微笑 向上 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 说 迅速地 :

朱莉抬头对他笑了笑，然后迅速说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] , [ai] [ˌwʊdnt] [kwɪt][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
" It's a wonderful job , I wouldn't quit for anything .
" 它是 一个 精彩的 工作 , 我 不会 辞职 为了 任何事物 .

"这是一份很棒的工作，我绝不会辞职。"

" [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" The door closed softly behind her .
" 这 门 关闭 轻轻 在后面 她 .

她身后的门轻轻地关上了。

[wen] ['tɒfi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɑːk] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð]
When Toffee entered the living room she found Marc staring out of the window with
什么时候 奶糖 进入 这 活的 房间 她 成立 马克 凝视 出去 的 这 窗户 和
[ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['fuːlɪʃ] [grɪn] .
a curiously foolish grin .
一个 奇怪的是 愚蠢 咧嘴笑 .

托菲走进客厅时，发现马克正盯着窗外，脸上带着一种古怪而愚蠢的笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] .
She stood beside him for a moment and looked out at the city .
她 站立 旁 他 为了 一个 片刻 和 看起来 出去 在 这 城市 .

她站在他身边片刻，眺望着这座城市。

" [gəʊ][pʊt][sʌm; səm] [kləʊðz] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Go put some clothes on , " he said .
" 去 放 一些 衣服 在 , " 他 说 .

“去穿上衣服，”他说。

['tɒfi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['taʊəl] , [dreɪpt] [prɪ'keərɪəsli] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .
Toffee was wrapped in a huge towel , draped precariously over one shoulder .
奶糖 曾是 包装 在 一个 巨大的 毛巾 , 垂坠的 岌岌可危 超过 一 肩膀 .

托菲裹在一条巨大的毛巾里，摇摇欲坠地搭在肩膀上。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪz] ['kʌvəd] , [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][met] .
At this moment , more of me is covered , than at any time since we met .
在 这 片刻 , 更多的 的 我 是 涵盖 , 比 在 任何 时间 自从 我们 遇见 .
"
"
"

此刻，我身上被遮盖的面积比我们相识以来的任何时候都要大。

" [jes] [aɪ] [ges] [səʊ] .
" Yes I guess so .
" 是的 我 猜测 所以 .

“是的，我想是这样。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" For a moment they stood silently before the window .
" 为了 一个 片刻 他们 站立 默默 前 这 窗户 .

“他们在窗前默默地站了一会儿。”

" ['tɒfi] — , " [mɑːk][bɪ'gæn] .
" Toffee — , " Marc began .
" 奶糖 — , " 马克 开始 .

“太妃糖——”马克开口道。

" [jes] , [mɑːk] ? "
" Yes , Marc ? "
" 是的 , 马克 ? "

“是的，马克？”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" Why are you here ?
" 为什么 是 你 这里 ?

你为什么在这里?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɒnt] — ['riːəli] ? "
What is it you want — really ? "
什么 是 它 你 想 — 真的 ? "

你到底想要什么?

" [maɪ] [wɪʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" My wish is for you Marc , it has been from the beginning .
" 我的 希望 是 为了 你 马克 , 它 有 到过 从 这 开始 .

“我的愿望一直都是为了你，马克，从一开始就是这样。”

[ɪf] [aɪv] [kɔːzd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
If I've caused you trouble , perhaps it was because you needed it .
如果我已经 导致 你 麻烦 , 也许 它 曾是 因为 你 需要 它 .

如果我给你添了麻烦，或许是因为你需要它。

[aɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːnɪŋ] [suːn] , [bʌt; bət][ai][kænt][help] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . "

I'll	be	returning	soon	,	but	I	can't	help	wanting	to	linger	for	a	while	.	"
患病的	是	返回	很快	,	但	我	不能	帮助	想要	到	萦绕	为了	一个	尽管	.	"

我很快就会回去，但我忍不住想多待一会儿。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] [biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ? "

"	But	how	will	your	return	be	accomplished	?	"
"	但	如何	将要	你的	返回	是	完成	?	"

“但是，你将如何实现回归呢？”

" [jʊl] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][taɪmz] ['kɒmz] .

"	You'll	know	when	the	times	comes	.
"	你会	知道	什么时候	这	时代	来	.

“时机一到，你自然会知道。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	She	smiled	up	at	him	.
"	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" ['meɪbi] [ɪts] [taɪm][ai][pʊt] [ðəʊz] [kləʊðz] [ɒn]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Maybe	it's	time	I	put	those	clothes	on	after	all	.
"	或许	它是	时间	我	放	那些	衣服	在	后	全部	.

“也许我该把那些衣服穿上了。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] .

"	She	went	into	the	bed	room	.
"	她	去	进入	这	床	房间	.

她走进卧室。

[mɑːk] [slʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Marc	slumped	into	a	chair	.
马克	瘫倒	进入	一个	椅子	.

马克颓然地坐到椅子上。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] ['tɒfi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,

In	a	way	he	had	enjoyed	Toffee	and	her	trouble	,
在	一个	方式	他	有	享受	奶糖	和	她	麻烦	,

从某种程度上说，他很享受托菲和她的麻烦事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	now	she	would	be	in	the	way	.
但	现在	她	会	是	在	这	方式	.

但现在她会碍事。

" [jʊl] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

"	You'll	know	when	the	time	comes	,	"	she	had	said	.
"	你会	知道	什么时候	这	时间	来	,	"	她	有	说	.

“到时候你自然就知道了，”她曾这样说过。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,

He	was	certain	that	the	time	had	arrived	,
他	曾是	肯定	那	这	时间	有	到达的	,

他确信时机已到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['hædnt] ['eni] [aɪˈdɪə] [əˈbaʊt] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] .

but	he	still	hadn't	any	idea	about	sending	her	back	to	the	subconscious	.
但	他	仍然	之前没有	任何	主意	关于	发送	她	后退	到	这	潜意识	.

但他还没想到如何才能把她送回潜意识里。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][best][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

Perhaps	it	would	be	best	to	go	back	to	the	beginning	.
也许	它	会	是	最好的	到	去	后退	到	这	开始	.

或许最好还是从头开始。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ?
How **had** **it** **started** **?**
如何 有 它 开始 ?

它是如何开始的?

[hiː; hi] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði][streɪndʒ] [ə'kʌrəns] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
He **reviewed** **the** **strange** **occurrence** **over** **and** **over** **again** **.**
他 已审核 这 奇怪的 发生 超过 和 超过 再次 .

他反复回想这件怪事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
For **the** **fifth** **time** **,** **he** **went** **back** **to** **the** **beginning** **.**
为了 这 第五 时间 , 他 去 后退 到 这 开始 .

他第五次回到了起点。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
Suddenly **,** **he** **brought** **his** **fist** **down** **on** **the** **arm** **of** **the** **chair** **.**
突然 , 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 手臂 的 这 椅子 .

突然，他一拳砸在椅子扶手上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" **Of** **course** **,** **that's** **it** **,** **"** **he** **murmured** **.**
" 的 课程 , 那就是 它 , " 他 低声说道 .

"当然，就是这样，"他低声说道。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] .
" **Her** **father** **was** **a** **Welsh** **.**
" 她 父亲 曾是 一个 威尔士语 .

她的父亲是威尔士人。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
" **He** **laughed** **shortly** **.**
" 他 笑了 不久 .

他短暂地笑了笑。

" [ɪts] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" **It's** **so** **simple** **,** **I** **should** **have** **known** **all** **along** **.**
" 它是 所以 简单的 , 我 应该 有 已知 全部 沿着 .

"这太简单了，我早就应该知道的。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði][bed] [ruːm] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] .
" **After** **a** **time** **,** **the** **bed** **room** **door** **flew** **open** **.**
" 后 一个 时间 , 这 床 房间 门 飞翔 打开 .

过了一会儿，卧室的门猛地打开了。

['tɒfi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['entrəns] .
Toffee **was** **making** **a** **grand** **entrance** **.**
奶糖 曾是 制作 一个 盛大 入口 .

托菲隆重登场。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [mɑːk] [θɔːt] ['briːfli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
As **she** **moved** **toward** **him** **,** **Marc** **thought** **briefly** **that** **he** **had** **never** **seen**
作为 她 已搬 朝向 他 , 马克 想法 简要地 那 他 有 绝不 已见
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
her **so** **beguiling** **.**
她 所以 迷人的 .

当她向他走来时，马克心想，他从未见过她如此迷人。

[æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
At **the** **center** **of** **the** **room** **,** **she** **paused** **.**
在 这 中心 的 这 房间 , 她 暂停 .

她走到房间中央，停了下来。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] ?
" Isn't it wonderful ?
" 不是 它 精彩的 ?

“这不是很棒吗？”

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [wʌn] . "
I like it even more than the black one . "
我 喜欢 它 甚至 更多的 比 这 黑色的 一 . "

我甚至比喜欢黑色的那款更喜欢它。

" [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , " [sed] [mɑːk] .
" You might say , it leaves everything to be desired , " said Marc .
" 你 可能 说 , 它 树叶 一切 到 是 想要的 , " 说 马克 .

“可以说，它还有很大的改进空间，”马克说。

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？”

" — [baɪ][sʌm; səm] [jʌŋ] [sweɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" — by some young swain , " he added .
" — 经过 一些 年轻的 斯温 , " 他 额外 .

“——被某个年轻小伙子，”他补充道。

" [mɑːk][ðeə(r)][dʒʌst]['ɪz(ə)nt]['eni] [həʊp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Marc there just isn't any hope for you . "
" 马克 那里 只是 不是 任何 希望 为了 你 . "

“马克，你真的没救了。”

" [aɪ'd][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] . "
" I'd have agreed with you two days ago . "
" ID 有 同意 和 你 二 天 前 . "

“两天前我还会同意你的看法。”

" [ænd; ənd] [naʊ] ? "
" And now ? "
" 和 现在 ? "

“那么现在呢？”

" [huː] [nəʊz] ? "
" Who knows ? "
" WHO 知道 ? "

谁知道呢?

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] . "
" I'm sure I don't . "
" 我是 当然 我 不 . "

“我肯定没有。”

" [ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
" That's as it should be .
" 那就是 作为 它 应该 是 .

“就该如此。”

" [mɑːk] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bed] [ruːm] .
" Marc started for the bed room .
" 马克 开始 为了 这 床 房间 .

马克走向卧室。

" [ai][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spruːs] [ʌp][maɪ'self] .
" I could use a little sprucing up myself .
" 我 可以 使用 一个 小的 修缮 向上 我 .

“我自己也需要稍微打扮一下。”

" [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] .
" At the door he turned back .
" 在 这 门 他 转向 后退 .

"他走到门口，转身就走。"

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['dɪnə(r)] [tə'naɪt] — [gəʊ] ['sʌmweə(r)] , [weə(r)]
" Suppose we make a special occasion of dinner tonight — go somewhere , where
" 认为 我们 制作 一个 特别的 场合 的 晚餐 今晚 — 去 某处 , 在哪里
[ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [gʊd] ?
the food is especially good ?
这 食物 是 尤其 好的 ?

"不如我们今晚好好庆祝一下，去某个食物特别美味的地方吃顿饭吧？"

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [sɜ:rvz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [welʃ] ['reəbɪt] .
I know a place that serves a wonderful welsh rarebit .
我 知道 一个 地方 那 服务 一个 精彩的 威尔士语 稀有比特 .

我知道一家店的威尔士干酪吐司非常美味。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][dʒʌst] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)][lɑ:st] .
I was there just night before last .
我 曾是 那里 只是 夜晚 前 最后的 .

我前天晚上去过那里。

" [tɔfi:z] [smaɪl] [ɪ'mi:diətli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" Toffee's smile immediately disappeared and for a moment her eyes
" 太妃糖 微笑 立即地 消失 和 为了 一个 片刻 她 眼睛
[sɜ:rtʃt] [mɑ:rks] [feɪs] ,
searched Marc's face ,
搜索 马克的 脸 ,

托菲的笑容瞬间消失了，她的目光在马克脸上逡巡了一会儿。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['sɪəriəs] .
which had , suddenly , become quite serious .
哪个 有 , 突然 , 变得 相当 严肃的 .

事情突然变得相当严重。

[hɜ:(r); hə(r)][smaɪl] [ˌri:ə'piə] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['feɪdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md]
Her smile reappeared as suddenly as it had faded , but it seemed
她 微笑 再次出现 作为 突然 作为 它 有 褪色 , 但 它 似乎
[ə; eɪ][bɪt][mɔ:(r)][set] .
a bit more set .
一个 少量 更多的 放 .

她的笑容像消失时一样突然地重新出现，但似乎更加坚定了。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm sure I'll love it , " she said .
" 我是 当然 患病的 爱 它 , " 她 说 .

"我肯定会喜欢的，"她说。

[mɑ:k] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
Marc spoke slowly and his voice carried a touch of sadness .
马克 辐 缓慢地 和 他的 嗓音 携带 一个 触碰 的 悲伤 .

马克说话很慢，语气中带着一丝悲伤。

" [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][tu:; tə][stɒp][baɪ][ðə; ði][drʌg] - [stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sli:pɪŋ] ['tæblɪts] .
" And remind me to stop by the drug - store for sleeping tablets .
" 和 提醒 我 到 停止 经过 这 药品 - 店铺 为了 睡眠 片剂 .

"提醒我去药店买安眠药。"

[aɪ][ræn][aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . "
I ran out the other night . "
我 跑 出去 这 其他 夜晚 . "

前几天晚上我跑出去了。

" [ʃʊə(r)][mɑːk] .
" Sure Marc .
" 当然 马克 .

“当然可以，马克。”

" ['tɒfi] [lʊkt] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [mɑːk] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Toffee looked away toward the window as Marc left the room .
" 奶糖 看起来 离开 朝向 这 窗户 作为 马克 左边 这 房间 .

马克离开房间时，托菲看向窗外。

[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌriːə'sembld] [ɪt'self] — [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz]
The countryside had somehow reassembled itself — as lovely and serene as
这 农村 有 不知何故 重新组装 本身 — 作为 迷人的 和 安详 作为
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

乡村不知怎的又恢复了原貌——和以前一样美丽宁静。

[wɪð] [ə; eɪ] [bluː] [mɪst] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] .
with a blue mist playing about the trees .
和 一个 蓝色的 薄雾 玩耍 关于 这 树木 .

树木间弥漫着一层蓝色薄雾。

['tɒfi] [ænd; ənd] [mɑːk] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['væli] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði]
Toffee and Marc moved down the hillside toward a small valley obscured by the
奶糖 和 马克 已搬 向下 这 山坡 朝向 一个 小的 谷 模糊不清 经过 这
[mɪst] .
mist .
薄雾 .

托菲和马克沿着山坡向下走，朝着一个被薄雾笼罩的小山谷走去。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['tɒfi] .
" I should be angry with you , " said Toffee .
" 我 应该 是 生气的 和 你 , " 说 奶糖 .

“我应该生你的气，”托菲说。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] , [wʌns][juː; jʊ] [njuː] [haʊ] . "
" You didn't waste any time in sending me back , once you knew how . "
" 你 没有 浪费 任何 时间 在 发送 我 后退 , 一次 你 知道 如何 . "

“你一旦知道该怎么做，就毫不犹豫地把我送回去了。”

" [juː; jʊ] [sed] [aɪ'd] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
" You said I'd know when the time came . "
" 你 说 ID 知道 什么时候 这 时间 来了 . "

“你说过，时机一到我自然就会知道。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "
" How did you find out ? "
" 如何 做过 你 寻找 出去 ? "

你是怎么知道的?

" [aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['stɑːtɪd] ,
" I kept wondering where it had all started ,
" 我 保留 好奇 在哪里 它 有 全部 开始 ,

我一直在想这一切究竟是从哪里开始的，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [fuːdz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːz] ['sɜːt(ə)n][kaɪndz][ɒv; əv] [driːmz] .
and then I remembered that foods sometimes cause certain kinds of dreams .
和 然后 我 记得 那 食物 有时 原因 肯定 种类 的 梦境 .

然后我想起来，食物有时会引发某些类型的梦境。

[ðen] [tuː] , [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [welʃ] .

Then	**too**	**,**	**I**	**remembered**	**that**	**you**	**had**	**said**	**that**	**your**	**father**	**was**	**a**	**Welsh**	**.**
然后	也	,	我	记得	那	你	有	说	那	你的	父亲	曾是	一个	威尔士语	.

我还记得你说过你父亲是威尔士人。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [get] [weltʃ; welʃ]

I	**didn't**	**have**	**to**	**be**	**clever**	**to**	**put**	**it**	**all**	**together**	**and**	**get**	**welch**
我	没有	有	到	是	聪明的	到	放	它	全部	一起	和	得到	韦尔奇

['reəbɪt] ,

rarebit	**,**
稀有比特	,

我不需要很聪明就能把所有食材组合起来做出威尔士干酪吐司。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] .

especially	**since**	**it**	**was**	**the**	**very**	**thing**	**I**	**had**	**eaten**	**the**	**first**	**night**	**.**
尤其	自从	它	曾是	这	非常	事物	我	有	吃	这	第一的	夜晚	.

尤其是因为那正是我第一晚吃的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['prɪti] ['sɪli] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪtɪd] [ɪn] [wɪð] [wʌts]

It	**all**	**seemed**	**pretty**	**silly**	**,**	**but**	**somehow**	**it**	**sort**	**of**	**fitted**	**in**	**with**	**what's**
它	全部	似乎	漂亮的	愚蠢的	,	但	不知何故	它	种类	的	适配	在	和	是什么

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

这一切看起来都很荒谬，但不知怎的，却又与已经发生的事情不谋而合。

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You're	**not**	**angry**	**are**	**you**	**?**
你是	不是	生气的	是	你	?

你没生气吧?

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənətli] .

"	**He**	**looked**	**down**	**at**	**her**	**affectionately**	**.**
"	他	看起来	向下	在	她	亲切地	.

他深情地低头看着她。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , [mɑːk] .

"	**Of**	**course**	**not**	**,**	**Marc**	**.**
"	的	课程	不是	,	马克	.

“当然不是，马克。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [juːv] [fə'gɒtn] .

There's	**something**	**you've**	**forgotten**	**.**
有	某物	你已经	被遗忘的	.

你好像忘记了什么事。

[ai][ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

I	**exist**	**only**	**in**	**your**	**mind**	**.**
我	存在	仅有的	在	你的	头脑	.

我只存在于你的想象中。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

I	**am**	**as**	**you**	**see**	**me**	**.**
我	是	作为	你	看	我	.

我就是你看到的我。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [steɪd] [lɒŋgə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

If	**I**	**had**	**stayed**	**longer**	**,**	**if**	**I**	**had**	**come**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**way**	**of**	**your**
如果	我	有	入住	更长	,	如果	我	有	来	到	站立	在	这	方式	的	你的

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

如果我停留的时间更长，如果我阻碍了你的幸福，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ʌgli][ænd; ənd] ['retʃɪd] .

I	should	have	become	ugly	and	wretched	.
我	应该	有	变得	丑陋的	和	可怜	.

我本该变得丑陋不堪，狼狈不堪。

[aɪv] [sɜ:vd] [maɪ] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd][ɪts] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

I've	served	my	purpose	and	it's	time	for	me	to	return	.
我已经	服务	我的	目的	和	它是	时间	为了	我	到	返回	.

我已经完成了我的使命，是时候回去了。

['ri:əli] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] .

Really	,	you	haven't	so	much	to	do	with	it	as	you	suppose	.
真的	,	你	还没有	所以	很多	到	做	和	它	作为	你	认为	.

实际上，这件事与你的关系并没有你想象的那么大。

[ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [mɑ:k] . "

It's	been	a	wonderful	adventure	for	me	,	Marc	.	"
它是	到过	一个	精彩的	冒险	为了	我	,	马克	.	"

对我来说，这是一次美妙的冒险，马克。

" [aɪm][glæd] , ['tɒfi] , " [mɑ:k] [sed] ['sɪmpli] .

"	I'm	glad	,	Toffee	,	"	Marc	said	simply	.
"	我是	高兴的	,	奶糖	,	"	马克	说	简单地	.

“我很高兴，托菲，”马克简单地说。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . "

"	I'll	never	forget	what	you've	done	for	me	.	"
"	患病的	绝不	忘记	什么	你已经	完毕	为了	我	.	"

“我永远不会忘记你为我所做的一切。”

" [dʒʌst][rɪ'membə(r)][mɑ:k] , [ðæt] [aɪm][nɒt][səʊ][ˌʌn'laɪk]['ʌðə(r)] , ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['wɪmɪn] .

"	Just	remember	Marc	,	that	I'm	not	so	unlike	other	,	ordinary	women	.
"	只是	记住	马克	,	那	我是	不是	所以	与此不同	其他	,	普通的	女性	.

“马克，记住，我和其他普通女人并没有什么不同。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['lʌvli] [ən'les] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

There	is	none	of	us	who	can	remain	lovely	unless	she	does	so	in	the	eyes
那里	是	没有任何	的	我们	WHO	能	保持	迷人的	除非	她	做	所以	在	这	眼睛

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] .

of	a	man	whom	she	loves	.
的	一个	男人	谁	她	爱	.

我们当中没有人能在自己所爱的男人眼中保持美丽。

[bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə]['dʒu:li] . "

Be	good	to	Julie	.	"
是	好的	到	朱莉	.	"

对朱莉好一点。

" [ju:; jʊ] [nju:] [ə'baʊt]['dʒu:li] ? "

"	You	knew	about	Julie	?	"
"	你	知道	关于	朱莉	?	"

你认识朱莉吗?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [lɑ:ft] ['tɒfi] .

"	Of	course	,	"	laughed	Toffee	.
"	的	课程	,	"	笑了	奶糖	.

“当然，”托菲笑着说。

" [ai] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][dɪd] .

"	I	knew	from	the	beginning	,	before	you	did	.
"	我	知道	从	这	开始	,	前	你	做过	.

“我从一开始就知道，比你还早。”

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː; də] [jɔːˈself] .

I	know	more	about	you	than	you	do	yourself	.
我	知道	更多的	关于	你	比	你	做	你自己	.

我比你更了解你自己。

[ðæts] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [ai] [həʊld] [ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .

That's	another	point	I	hold	in	common	with	other	women	.
那就是	其他	观点	我	抓住	在	常见的	和	其他	女性	.

这一点我和其他女性也有共同之处。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɒfi] [stɒpt] .

"	They	had	reached	the	edge	of	the	valley	and	suddenly	Toffee	stopped	.
"	他们	有	达到	这	边缘	的	这	谷	和	突然	奶糖	停止	.

“他们到达山谷边缘时，托菲突然停了下来。”

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

"	This	is	where	I	have	to	leave	you	.
"	这	是	在哪里	我	有	到	离开	你	.

“我只能在这里和你们告别了。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [mɑːk] .

"	She	smiled	up	at	Marc	.
"	她	微笑	向上	在	马克	.

她抬头对马克笑了笑。

[ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ˈveri] [ˈtendəli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	,	he	took	her	in	his	arms	,	very	tenderly	,	and	kissed	her	.
突然	,	他	采取	她	在	他的	武器	,	非常	温柔地	,	和	亲吻	她	.

他突然将她抱在怀里，非常温柔地吻了她。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [bel] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] .

As	he	released	her	,	the	bell	began	to	ring	in	the	distance	,	as	it	had	before	.
作为	他	发布	她	,	这	钟	开始	到	戒指	在	这	距离	,	作为	它	有	前	.

他放开她时，远处传来钟声，就像之前那样。

" [ˌgʊdˈbaɪ] , " [ˈtɒfi] [sed] [ˈsɒftli] , [ˈstɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] .

"	Goodbye	,	"	Toffee	said	softly	,	starting	toward	the	valley	.
"	再见	,	"	奶糖	说	轻轻	,	开始	朝向	这	谷	.

“再见，”托菲轻声说道，然后朝着山谷走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈzɒlv] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈkæzəm] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

As	she	moved	,	the	earth	seemed	to	dissolve	behind	her	,	leaving	a	narrow	chasm	between	them	.
作为	她	已搬	,	这	地球	似乎	到	溶解	在后面	她	,	离开	一个	狭窄的	深渊	之间	他们	.

她移动时，身后的泥土仿佛消失了，在她和泥土之间留下了一道狭窄的缝隙。

[wɪð] [iːtʃ] [step] [ðə; ði] [bel] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] .

With	each	step	the	bell	became	more	and	more	distinct	.
和	每个	步	这	钟	成为	更多的	和	更多的	清楚的	.

随着每一步的迈进，铃声变得越来越清晰。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɪmˈpʌlsɪvli] , [mɑːk] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Suddenly	,	impulsively	,	Marc	turned	toward	her	.
突然	,	冲动地	,	马克	转向	朝向	她	.

突然，马克冲动地转向了她。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" he called , and reached out a hand to her .
" 他 称为 , 和 达到 出去 一个 手 到 她 .

他呼唤她，并向她伸出手。

[mɑːrks] [hænd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːm] [klɒk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [braɪt] ,
Marc's hand fell to the alarm clock and he awakened to a bright ,
马克的 手 跌倒 到 这 警报 钟 和 他 觉醒 到 一个 明亮的 ,

马克的手落在了闹钟上，他被明亮的灯光唤醒了。

[njuː] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .
new morning with a vague sense of loss .
新的 早晨 和 一个 模糊的 感觉 的 损失 .

新的一天清晨，心中涌起一丝淡淡的失落感。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Suddenly he swung his legs over the edge of the bed and got to his
突然 他 摇摆 他的 腿 超过 这 边缘 的 这 床 和 得到 到 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

他突然把腿甩到床边，站了起来。

[ˈdʒuːli] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪs] .
Julie would be at the office .
朱莉 会 是 在 这 办公室 .

朱莉会在办公室。

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] .
He didn't want to be late .
他 没有 想 到 是 晚的 .

他不想迟到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神